



**BRUSSELS  
HOOFDSTEDELIJK  
PARLEMENT**

**PARLEMENT  
DE LA RÉGION DE  
BRUXELLES-CAPITALE**

—  
**Integraal verslag**

—  
**Compte rendu intégral**

—  
**Plenaire vergadering van  
DONDERDAG 18 DECEMBER 2008**

—  
**Séance plénière du  
JEUDI 18 DÉCEMBRE 2008**

(Namiddagvergadering)

(Séance de l'après-midi)

---

Het **Integraal verslag** bevat de integrale tekst van de redevoeringen in de oorspronkelijke taal. Deze tekst werd goedgekeurd door de sprekers. De vertaling - *cursief gedrukt* - verschijnt onder de verantwoordelijkheid van de dienst verslaggeving. Van lange uiteenzettingen is de vertaling een samenvatting.

Le **Compte rendu intégral** contient le texte intégral des discours dans la langue originale. Ce texte a été approuvé par les orateurs. Les traductions - *imprimées en italique* - sont publiées sous la responsabilité du service des comptes rendus. Pour les interventions longues, la traduction est un résumé.

**INHOUD**

VERONTSCHULDIGD	4
ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN VAN VERORDENING	4
Ontwerp van het ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-517/1 en 2 – 2008/2009);	
Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-518/1, 2, 3 en 4 – 2008/2009);	
Ontwerp van ordonnantie houdende de Middelenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-519/1 en 2 – 2008/2009);	
Ontwerp van ordonnantie houdende de Algemene Uitgavenbegroting van de Agglomeratie Brussel voor het begrotingsjaar 2009 (nrs A-520/1 en 2 – 2008/2009).	
<i>Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking – Sprekers: de heer Jean-Luc Vanraes, de heer Denis Grimberghs, de heer Guy Vanhengel, minister, mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris, de heer Walter Vandenbossche, de heer Yaron Pesztat, mevrouw Julie Fiszman, de heer Christos Doulkeridis, mevrouw Marie-Paule Quix, de heer Johan Demol, mevrouw Adelheid Byttebier, mevrouw Françoise Schepmans, de heer Paul Galand, mevrouw Viviane Teitelbaum, de heer Rachid Madrane, mevrouw Danielle Caron, mevrouw Nathalie Gilson.</i>	5

**SOMMAIRE**

EXCUSÉS	4
PROJETS D'ORDONNANCE ET DE RÈGLEMENT	4
Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-517/1 et 2 - 2008/2009) ;	
Projet d'ordonnance contenant le Budget général des Dépenses de la Région de Bruxelles-Capitale pour l'année budgétaire 2009 (nos A-518/1, 2, 3 et 4 - 2008/2009) ;	
Projet d'ordonnance contenant le Budget des Voies et Moyens de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-519/1 et 2 - 2008/2009) ;	
Projet de règlement contenant le Budget général des Dépenses de l'Agglomération de Bruxelles pour l'année budgétaire 2009 (nos A-520/1 et 2 - 2008/2009).	
<i>Poursuite de la discussion générale conjointe – Orateurs : M. Jean-Luc Vanraes, M. Denis Grimberghs, M. Guy Vanhengel, ministre, Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat, M. Walter Vandenbossche, M. Yaron Pesztat, Mme Julie Fiszman, M. Christos Doulkeridis, Mme Marie-Paule Quix, M. Johan Demol, Mme Adelheid Byttebier, Mme Françoise Schepmans, M. Paul Galand, Mme Viviane Teitelbaum, M. Rachid Madrane, Mme Danielle Caron, Mme Nathalie Gilson.</i>	5

**VOORZITTERSCHAP: DE HEER ERIC TOMAS, VOORZITTER.  
PRÉSIDENTE : M. ERIC TOMAS, PRÉSIDENT.**

*- De vergadering wordt geopend om 14.40 uur.*

**VERONTSCHULDIGD**

**De voorzitter.-** Verontschuldigen zich voor hun afwezigheid:

- mevrouw Fatiha Saïdi;
- de heer Jos Van Assche;
- de heer Vincent De Wolf.

**ONTWERPEN VAN ORDONNANTIE EN  
VAN VERORDENING**

**ONTWERP VAN HET ONTWERP VAN  
ORDONNANTIE HOUDENDE DE  
MIDDELENBEGROTING VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009  
(NRS A-517/1 EN 2 – 2008/2009);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE ALGEMENE  
UITGAVENBEGROTING VAN HET  
BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009  
(NRS A-518/1, 2, 3 EN 4 – 2008/2009);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE MIDDELENBEGROTING  
VAN DE AGGLOMERATIE BRUSSEL  
VOOR HET BEGROTINGSJAAR 2009  
(NRS A-519/1 EN 2 – 2008/2009);**

**ONTWERP VAN ORDONNANTIE  
HOUDENDE DE ALGEMENE  
UITGAVENBEGROTING VAN DE  
AGGLOMERATIE BRUSSEL VOOR HET  
BEGROTINGSJAAR 2009 (NRS A-520/1 EN  
2 - 2008/2009).**

*- La séance est ouverte à 14h40.*

**EXCUSÉS**

**M. le président.-** Ont prié d'excuser leur absence :

- Mme Fatiha Saïdi ;
- M. Jos Van Assche ;
- M. Vincent De Wolf.

**PROJETS D'ORDONNANCE ET DE  
RÈGLEMENT**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE  
BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE LA  
RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS  
A-517/1 ET 2 - 2008/2009) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE  
BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE  
LA RÉGION DE BRUXELLES-CAPITALE  
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS  
A-518/1, 2, 3 ET 4 - 2008/2009) ;**

**PROJET D'ORDONNANCE CONTENANT LE  
BUDGET DES VOIES ET MOYENS DE  
L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES  
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS  
A-519/1 ET 2 - 2008/2009) ;**

**PROJET DE RÈGLEMENT CONTENANT LE  
BUDGET GÉNÉRAL DES DÉPENSES DE  
L'AGGLOMÉRATION DE BRUXELLES  
POUR L'ANNÉE BUDGÉTAIRE 2009 (NOS  
A-520/1 ET 2 - 2008/2009).**

*Voortzetting van de samengevoegde algemene bespreking*

**De voorzitter.-** De samengevoegde algemene bespreking wordt hervat.

De heer Vanraes heeft het woord.

**De heer Jean-Luc Vanraes.-** Zoals meneer Gosuin reeds zei, gaat de laatste begrotingsbespreking van een legislatuur eigenlijk over wat de regering tijdens de laatste zes maanden van haar bestaan nog kan doen om het regeerakkoord uit te voeren. Als ik terugkijk op wat er de afgelopen vier jaar is gerealiseerd, heeft minister Vanhengel duidelijk een rigoureuze en inventieve beleid gevoerd waardoor heel wat schulden zijn afgelost.

In tijden van crisis moeten we er zo veel mogelijk naar streven om de toring naar de nering te zetten en een begroting te realiseren waaruit voldoende serieus blijkt. We bevinden ons in een crisis en weten niet wat het volgend jaar zal brengen. We kunnen alleen vertrouwen op de cijfers waarover we beschikken en die dicht aanleunen bij de werkelijkheid. Er zijn immers speciale technieken uitgedokterd om onze inkomsten van dag tot dag te volgen.

De inkomsten van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zijn voor 50% afkomstig van eigen ontvangsten. Dat is een groot verschil met de andere gewesten.

Het regeerakkoord bevatte drie zwaartepunten, namelijk werk, huisvesting en vervoer. Tijdens deze legislatuur is er, afgezien van de financiële crisis, nog een bijkomend probleem opgedoken, namelijk de financiële leefbaarheid van de Brusselse gemeenten. Zo kom ik onvermijdelijk uit bij het kerntakendebate.

Er moeten me een aantal zaken van het hart. Als voorzitter van de VGC heb ik niet altijd de mogelijkheid om mijn mening in het openbaar te uiten, maar er zijn een aantal dingen die me tegen de borst stuiten.

Ten eerste stoor ik me aan de veralgemenende manier waarmee men over liberalisme en kapitalisme spreekt, wanneer het crisis is. De heer Vervoort heeft vanochtend een mooi staaltje van dat soort retoriek laten horen. Het is gemakzuchtig en

*Poursuite de la discussion générale conjointe*

**M. le président.-** La discussion générale conjointe est reprise.

La parole est à M. Vanraes.

**M. Jean-Luc Vanraes (en néerlandais).-** *Il est évident que la dernière discussion budgétaire d'une législature se focalise sur ce que le gouvernement peut encore réaliser au cours des six derniers mois pour exécuter l'accord de gouvernement. La politique rigoureuse et inventive de M. Vanhengel au cours de cette législature a permis d'éponger de nombreuses dettes.*

*En ces temps de crise, nous devons vivre selon nos moyens et réaliser un budget suffisamment sérieux. Nous ne savons pas à quoi nous attendre pour l'année prochaine et nous pouvons seulement faire confiance aux chiffres dont nous disposons.*

*Certaines techniques nous permettent toutefois de suivre nos revenus au jour le jour. Ceux de la Région bruxelloise proviennent à 50% de recettes propres, ce qui la distingue des autres Régions.*

*L'accord de gouvernement comporte trois points essentiels : l'emploi, le logement et le transport. La crise financière de ces derniers mois a fait surgir un problème supplémentaire : celui de la viabilité financière des communes bruxelloises. Cela nous entraîne inévitablement vers le débat sur les tâches essentielles.*

*Je n'apprécie pas la manière dont on parle de libéralisme et de capitalisme en ces temps de crise. M. Vervoort nous en fait la démonstration ce matin en nous faisant entendre sa rhétorique à ce propos. Il est facile et populiste de faire endosser la crise aux libéraux. Je ne pointerai jamais du doigt les socialistes si une fraude sociale devait être révélée.*

*(Rumeurs)*

*Je ne suis pas ce genre de personne.*

*Si certains ne se rallient pas à l'économie de marché, qu'ils le disent.*

*(Rumeurs)*

populistisch om de schuld van de crisis in de schoenen van de liberalen te schuiven. Ik zou het nooit in mijn hoofd halen om de socialisten met de vinger te wijzen als er ergens sociale fraude aan het licht komt.

*(Rumoer)*

Ik behoor niet tot dat soort mensen.

Misschien zijn er hier mensen die niet gewonnen zijn voor de vrijemarkteconomie? Zeg me dat dan direct.

*(Rumoer)*

Adam Smith, een van de basisleggers van de vrijemarkteconomie, vindt dat dit op een correcte manier moet kunnen worden geregeld.

*(Rumoer)*

Keynes - dat is een ander verhaal.

Ik zeg nog meer: vrije markt en democratie zijn nauw met elkaar verbonden. Net zoals een ware democratie, zonder bijvoorbeeld regels voor de bescherming van minderheden, onmogelijk is, is er ook geen kapitalisme mogelijk zonder regelgeving. Dat het systeem werkt, bewijst een aantal voormalige ontwikkelingslanden waar nu heel wat meer welvaart is. Hun overstap naar de vrijemarkteconomie is samengegaan met een democratischer functionerende samenleving.

Een tweede zaak is het nieuwe thema van warmte en het gezelligheidsdiscours. Dat is heel mooi zolang de mensen niet in de waan worden gelaten dat ze zonder enige vorm van inspanning kunnen verder leven in de bestaande comfortsituatie. Echte menselijke warmte bereik je nooit wanneer je mensen tot de bedelstaf of het 'dank u' zeggen reduceert. Eén van de meest kleurrijke en warme momenten is het personeelsfeest van het OCMW waar ik een mandaat vervul. De reden is eenvoudig: al deze mensen, van een dertigtal verschillende nationaliteiten, hebben werk en genieten dus ook de zelfstandigheid en de emancipatie die dat meebrengt. Stop met aan anderen te zeggen dat je hen warmte zult brengen, als je niet weet hoe het vuur brandende te houden.

De opmaak van de begroting was een bijzonder zware opgave, gezien de huidige financiële crisis. De

*Adam Smith, l'un des fondateurs de l'économie de marché, estime qu'elle peut être régulée.*

*(Rumeurs)*

*Le capitalisme et la démocratie sont étroitement liés et tous deux nécessitent des réglementations. Le système fonctionne, comme le démontre la prospérité de plusieurs anciens pays en développement. Leur passage à l'économie de marché s'est accompagné d'une démocratisation.*

*Ensuite, le discours chaleureux et sympathique, c'est très beau tant qu'on ne laisse pas croire à tort aux gens que s'ils ne font pas d'efforts, ils pourront continuer à vivre dans le confort qu'ils connaissent. La chaleur humaine ne peut être compatible avec le fait de réduire les gens à la mendicité ou au fait d'être redevables. Arrêtez de dire que vous allez apporter de la chaleur aux gens si vous ne savez pas comment entretenir le foyer !*

*La confection du budget était une tâche particulièrement lourde dans le contexte actuel de crise financière. Les recettes provenant des droits d'enregistrement et de succession ont diminué de manière drastique au cours des derniers mois. Une circulaire budgétaire a déjà été envoyée en juin afin de limiter les dépenses à 80% des coûts budgétisés.*

*Je me réjouis de la décision du gouvernement de tendre vers l'équilibre budgétaire, malgré les difficultés. Cela a contraint chaque ministre à rogner son budget et à définir des priorités.*

*Il me semble difficile de décider, aujourd'hui, de libérer des moyens pour des nouveaux boas qu'il faudra payer en 2011, et ce sans la garantie de moyens de Beliris.*

*Certaines voix se sont élevées en faveur d'un déficit budgétaire. Au moment où l'économie mondiale décide de réaliser des investissements afin d'améliorer la situation socio-économique, nous devrions pouvoir expliquer en quoi cette opération serait bénéfique pour l'économie bruxelloise.*

*Si nous allons dans le sens d'un déficit budgétaire, je pense immédiatement à de grands investissements dans le métro et à la suppression totale de la taxe régionale.*

*Le métro nécessite un planning global étalé sur*

ontvangsten uit de registratie- en successierechten zijn de voorbije maanden drastisch gedaald. In juni werd al een begrotingscirculaire rondgestuurd om de uitgaven tot 80% van de begrote bedragen te beperken.

Het verheugt mij dat de regering heeft beslist om een begrotingsevenwicht na te streven, ook al zal dat niet gemakkelijk zijn. Dat betekent dat elke minister in zijn budget heeft moeten snoeien en bepaalde prioriteiten heeft moeten stellen. Als het parlement nu vraagt om een aantal wijzigingen in de begroting door te voeren, betekent dit dat de minister zijn prioriteitenlijst moet veranderen. Sommigen vragen dat er middelen worden vrijgemaakt voor de aankoop van extra boastellen. Hiervoor zou minister Smet evenwel andere prioriteiten moeten opgeven. Bovendien lijkt het mij moeilijk om nu al een beslissing te nemen over een betaling die in 2011 moet gebeuren. Het heeft geen enkele zin om daarvoor nu nog een ordonnancering te eisen. Destijds hadden wij de waarborg van de Belirismiddelen, maar vandaag zie ik niet in hoe dit mogelijk is binnen de begroting voor openbaar vervoer.

Er gaan ook stemmen op voor deficit spending. Vandaag leven wij gelukkig niet meer in de jaren 1929-1930, maar in een geglobaliseerde wereld. Er is op wereldvlak beslist om investeringen te doen om de sociaal-economische situatie te verbeteren. Als wij in Brussel aan deficit spending willen doen, dan moeten wij kunnen uitleggen op welke manier die investering een meerwaarde voor de Brusselse economie oplevert.

Als wij aan deficit spending zouden doen, denk ik meteen aan twee zaken: grote investeringen in de metro en een totale afschaffing van de gewestbelasting.

Voor de metro is er een globale planning over verschillende jaren nodig, aangezien dergelijke investeringen niet in vijf of tien jaar kunnen worden betaald. Bovendien moet de federale overheid haar deel bijdragen.

De afschaffing van de gewestbelasting zal een directe impact op de koopkracht van de bevolking hebben, maar zelfs vóór de crisis was hier al geen geld voor. Ik vermoed dat een dergelijk idee van deficit spending niet meer actueel is en dat hetzelfde geldt voor de andere maatregelen die zouden worden

*plusieurs années et le fédéral doit y contribuer. Quant à la suppression de la taxe régionale, elle aura un impact direct sur le pouvoir d'achat de la population. Cependant, déjà avant la crise, l'argent faisait défaut pour une telle mesure. Je suppose, dès lors, qu'elle n'est plus à l'ordre du jour, de même que d'autres qui seraient proposées.*

*Nous ne devons pas être pessimistes pour autant. Ainsi, le gouvernement a tout mis en oeuvre pour maîtriser le déficit, et même le diminuer. En conséquence, la Région produit un excellent coefficient de solvabilité, qui devrait lui permettre d'obtenir plus facilement des prêts auprès des banques.*

*Je pense, en outre, aux 150 millions de participation au capital de Dexia, aux 100 millions d'investissements supplémentaires dans le Plan logement, à la suppression du plafond de revenus pour les primes à la rénovation, à la construction de 2.000 logements moyens pour le compte de la SDRB. Cette dernière initiative, combinée aux mesures fédérales prises en matière de TVA, devrait donner un coup de pouce au secteur de la construction.*

*La Région, les communes et les CPAS ont initié et budgétisé d'importants travaux de construction. Nous devons veiller à ce qu'ils soient exécutés le plus rapidement possible, notamment ceux du Palais des Congrès.*

*Le gouvernement doit insister expressément pour que les travaux prévus par les CPAS et les communes soient réalisés selon un calendrier rigoureux et doit, par ailleurs, surveiller la progression des travaux.*

*Ces travaux nous confrontent également à un problème grandissant, à savoir l'utilisation des fonds Beliris. Ceux-ci sont en effet en augmentation constante, alors que le taux d'exécution des programmes - c'est-à-dire l'utilisation effective des moyens - est en diminution depuis 2005.*

*Le programme mobilité, plus précisément la liaison ferroviaire entre Watermael-Boitsfort et Josaphat en est un bon exemple. La publication date de novembre 1993. L'attribution de marché s'est faite en mai 2008, quinze ans plus tard. Les travaux ont débuté en été.*

voorgesteld.

Dat betekent evenwel niet dat wij pessimistisch moeten zijn. Zelfs binnen de begroting zijn er initiatieven mogelijk. Zo heeft de regering alles gedaan om het deficit onder controle te houden en zelfs te verminderen. Als gevolg daarvan heeft het gewest een uitstekende solvabiliteitscoëfficiënt, waardoor de banken gemakkelijker een lening verstrekken, bijvoorbeeld voor investeringen in de metro.

Daarnaast denk ik aan de 150 miljoen kapitaalsparticipatie in Dexia, de 100 miljoen extra investeringen in het huisvestingsplan, het afschaffen van het inkomensplafond voor renovatiepremies, de verhoging van het aantal middenklassewoningen aangeboden door de GOMB, de verhoging van de middelen van het Woningfonds, enzovoort. De GOMB zal in vijf jaar tijd ongeveer 2.000 middenklassewoningen bouwen. Samen met de maatregelen die de federale overheid heeft genomen op het vlak van de BTW, moet dit de bouwsector een duwtje in de rug geven.

Het gewest, de gemeenten en de OCWM's hebben een aantal grote bouwwerken geïnitieerd en begroot. Wij moeten ervoor zorgen dat die werken zo snel mogelijk worden uitgevoerd. Heel wat organisaties, universiteiten en andere economische spelers klagen dat zij geen geschikte plaats vinden voor de organisatie van grote colloquia. Wij moeten er dus voor zorgen dat het Paleis voor Congressen zo snel mogelijk weer de deuren opent.

Daarstraks had ik het over de werken die de OCMW's en gemeenten moeten uitvoeren. De regering moet er uitdrukkelijk op aandringen dat die werken worden gerealiseerd en dat er een planning wordt opgesteld die strikt wordt gevolgd. Bovendien moet de regering controleren of de werken voldoende vorderen.

Wat die werken betreft, worden we ook geconfronteerd met een probleem dat steeds groter wordt, namelijk Beliris. Zoals iedereen wel weet, is Beliris een samenwerkingsakkoord van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest en de federale overheid. Gelukkig gaat er steeds meer geld naar Beliris. In 2005 ging het om een bedrag van 270 miljoen euro. In 2007 ging het al over 322 miljoen euro. Dat is mooi, maar er moet natuurlijk wel iets met het geld

*La rénovation du passage souterrain entre la gare Centrale et la station de métro éponyme est une autre illustration. Bien que la publication date d'octobre 1997, le travail d'étude débutera en janvier 2009. Le gouvernement doit être plus attentif au bon avancement de ces dossiers.*

*Le programme "Espace Bruxelles-Europe" comporte, entre autres, le placement d'une dalle de recouvrement des voies ferrées entre le Parlement européen et la gare du Luxembourg. L'avenant pour ces travaux date de 1999. Même si la SNCB est responsable de ces lenteurs, vous devez établir une meilleure collaboration avec celle-ci.*

*Quant au stade du Heysel, des plans datant de 1999 prévoient déjà le renouvellement du gazon et de la piste d'athlétisme à l'aide de fonds Beliris.*

*(Rumeurs)*

*Le fameux stade de football et le centre commercial ont beaucoup fait parler d'eux ces derniers mois.*

*(Rumeurs)*

*Sans vouloir accuser personne, c'est un exemple de ce qui ne devrait pas se produire. Plutôt que de s'adresser aux journaux, la Ville et la Région feraient mieux de se parler et de réfléchir ensemble à une solution.*

*Comment trouver au plus vite une solution qui réponde aux souhaits de chacun ?*

*Où pouvons-nous encore investir ? Il y a des améliorations, notamment avec le Plan hôpitaux et les prochains investissements dans les maisons de repos et de soins des CPAS. De nombreux éléments du budget peuvent être activés et permettent de mettre des gens au travail.*

*Il y a huit ans, je disais déjà qu'il fallait aider les gens individuellement dans leur recherche d'emploi. C'est surtout le cas pour les chômeurs de longue durée, qui sont 50.000 sur un total de 92.000 chômeurs.*

*Il n'y a qu'un conseiller pour 325 demandeurs d'emploi. C'est trop peu. La norme européenne est de un pour 60. Nous devons donc investir davantage dans ce domaine.*



gebeuren.

Ik kan onmogelijk alle plannen in het kader van Beliris opsommen. Ik verwijs naar de drie grote programma's, namelijk de stimulering van de wijken, de mobiliteit en de stadsparken. De uitvoeringsgraad van die plannen bedraagt respectievelijk 31,5%, 27% en 13%. Als ik de uitvoeringsgraden van het programma inzake gebouwen en Brusselse openbare ruimtes voor 2005 en 2007 met elkaar vergelijk, blijkt dat het percentage is gedaald van 64% naar 19%.

De conclusie is vrij eenvoudig: het effectieve gebruik van de middelen daalt. Het gemiddelde uitvoeringspercentage daalt van 34% in 2005 naar 31% in 2007. Ik kan een aantal voorbeelden aanhalen. U zult allicht zeggen dat het uitzonderingen zijn, maar ik kan gemakkelijk negen gevallen opsommen.

Het programma mobiliteit, meer bepaald de spoorwegverbinding Watermaal-Schuman-Josaphat, is een goed voorbeeld. De publicatie dateert van november 1993. In mei 2008, 15 jaar later, is de opdracht toegekend. De werken gingen van start in de zomer.

Ik verwijs ook naar de renovatie van de ondergrondse gang tussen het Centraal Station en het gelijknamige metrostation. Hoewel de publicatie dateert van oktober 1997, neemt het studiewerk een aanvang in januari 2009. Mevrouw Dupuis, ik wil niemand met de vinger wijzen, maar de regering moet meer inspanningen doen om ervoor te zorgen dat er wat schot komt in die dossiers.

Het programma "Ruimte Brussel-Europa" behelst onder meer de plaatsing van een vloerplaat voor de overkapping van de treinsporen tussen het Europees parlement en het Luxemburgstation. De bijakte voor die werken dateert van 1999. Ik heb geen flauw idee van de huidige stand van zaken. U kunt natuurlijk zeggen dat het getalm de schuld is van de NMBS, maar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest moet dan maar beter samenwerken met de NMBS.

Ik zal maar niet in details treden over het Heizelstadion, maar er bestaan als sinds oktober 1999 plannen om de grasmat en de atletiekpiste te vernieuwen met geld van Beliris.

*Il est incompréhensible qu'il y ait 680.000 emplois dans cette ville-Région et que la moitié seulement soit occupée par des Bruxellois. La Région et les Communautés doivent se concerter à ce propos. C'est surtout à cause d'un manque de formation que les gens ne trouvent pas d'emploi, et l'enseignement est une matière communautaire. Mon parti n'est pas opposé à ce que la Région aide les Communautés pour qu'elles remplissent mieux leurs tâches.*

*La Région pourrait par exemple vérifier avec la Communauté française s'il est possible de faire davantage d'efforts pour l'enseignement à Bruxelles. Si la Région venait à donner des moyens supplémentaires, il conviendrait d'examiner d'abord quels sont les problèmes spécifiques à Bruxelles dans l'enseignement, aussi bien francophone que néerlandophone. Je pense notamment au fait que la langue de l'enseignement et la langue maternelle sont souvent différentes.*

*L'investissement dans l'emploi reste une nécessité absolue.*

*Il importe que nous menions une discussion globale sur la redistribution des compétences entre la Région, les communes et les CPAS. Le maintien des privilèges est un concept révolu. Il convient que tous les partis s'accordent afin de concevoir une nouvelle répartition des compétences, dûment étayée.*

*L'Open VLD défend le principe d'un service public optimal pour le citoyen. Les théories sur l'élargissement du pouvoir de l'un ou l'autre parti, Communauté ou groupe de pression n'ont rien à voir ici.*

*Avant la fin de cette législature, il convient d'approfondir notre réflexion et de faire table rase de cette mentalité. En ces temps de crise, la meilleure façon de restaurer la confiance en la politique est de mener une politique efficace. Mon parti votera par conséquent ce budget avec conviction.*

*(Applaudissements)*

*(Rumoer)*

De voorbije maanden was er heel wat herrie omtrent het fameuze voetbalstadion en het winkelcentrum.

*(Rumoer)*

Ik wijs niemand met de vinger, maar dit is een voorbeeld hoe het niet moet. De stad zegt één ding en het gewest wat anders. We zitten met een burgemeester en een minister-president die tot dezelfde partij behoren, en met een mobiliteitsminister die ook schepen met verlof is. Ik zou liever hebben dat die mensen in plaats van naar de krant te stappen, elkaar eens spreken om na te gaan hoe ze de zaak kunnen oplossen.

Hoe kunnen we zo snel mogelijk een oplossing vinden die aan de wensen van iedereen beantwoordt?

Waar kunnen we nog investeren? Een aantal plannen boeken de laatste tijd vooruitgang, zoals het Ziekenhuisplan, waarvan we een paar maanden geleden de planning ontvingen, en de investeringen in de rust- en verzorgingstehuizen van de OCMW's, die hopelijk zo snel mogelijk van start zullen gaan. Er zitten al heel wat zaken in de begroting die we kunnen activeren en waardoor we mensen aan het werk kunnen krijgen. Ik wijs in dat verband niemand met de vinger.

Ik heb het artikel gelezen van de voorzitter van Actiris. Acht jaar geleden zei ik al dat de mensen zo veel mogelijk individueel moeten kunnen worden geholpen bij hun zoektocht naar werk. Dat geldt vooral voor de langdurig werklozen, waarvan er 50.000 zijn op een totaal van 92.000 werklozen. Dat kan het best door er bijna dagelijks mee bezig te zijn, na te gaan wat hun behoeften zijn en daar een oplossing voor te zoeken.

Er is één begeleider voor 325 werkzoekenden. Dat is veel te weinig. De Europese norm is één voor 60 werkzoekenden. Engeland, dat vaak meewarig bekeken wordt, haalt één begeleider per 30 werkzoekenden. Dat is de enige mogelijkheid om mensen voldoende te activeren. Voor het welzijn van het Gewest moeten we hier dus meer in investeren.

Het is onbegrijpelijk dat er in dit stadsgewest 680.000 arbeidsplaatsen zijn en dat slechts de helft daarvan wordt ingenomen door Brusselaars. Dit

brengt mij terug tot het kerntakendebat. Ook hierover moeten het Gewest en de Gemeenschappen overleggen. Dat mensen geen werk vinden, ligt immers vooral aan een gebrek aan scholing, en onderwijs is een gemeenschapsbevoegdheid. Mijn partij heeft er niets op tegen dat het Gewest waar mogelijk de Gemeenschap zou helpen om haar taken beter te vervullen.

Het Gewest zou misschien met de Franse Gemeenschap kunnen nagaan of er meer inspanningen geleverd zouden kunnen worden voor het Brussels onderwijs. Als het Gewest bijkomende middelen geeft, moet het onderwijs, zowel Franstalig als Nederlandstalig, eerst nagaan wat precies de problemen zijn in Brussel. Ik denk bijvoorbeeld aan het feit dat de schooltaal en de moedertaal vaak verschillen. In elk geval blijft investeren in werk een absolute noodzaak.

Steeds weer ligt een herverdeling van de bevoegdheden en een harmonisering van het beleid ter discussie. Dat was zo voor het mobiliteitsplan, de fiscale eenmaking, enzovoort. Over het kerntakendebat moet er absoluut meer duidelijkheid komen. Iedereen weet dat het thema van het behoud van privileges helemaal niet meer aan de orde is. Privileges dateren uit de middeleeuwen. Geen enkele rechtgeaarde politicus denkt nog in die zin. Het is goedkoop om met dit thema uit te pakken, zodra het kerntakendebat aan de orde is. Wel belangrijk is dat alle partijen op basis van een goed doordachte argumentatie samen tot een nieuwe bevoegdheidsverdeling komen.

Het is de Open VLD er niet om te doen leuke gadgettheorieën te verkondigen over de afschaffing van de gemeenten of de OCMW's, om ze te vervangen door districten of één centraal OCMW. Neen, de Open VLD wil de burger een optimale dienstverlening verstrekken. Achterkamertheorieën over de vergroting van de macht van één of andere partij, gemeenschap of drukkingsgroep doen helemaal niet ter zake.

Laten we nog vóór het einde van de zittingsperiode deze noodzakelijke denkoefening maken, vanuit een soort tabula rasa-mentaliteit. Lang geleden verklaarde Churchill, naar mijn mening de grootste politicus aller tijden, dat de sterren het sterkst schitteren in de donkerste nachten. Hij zei dat in oorlogstijd. Ik wil hem parafraseren door te zeggen dat in crisistijd een goed beleid de enige manier is

om het geloof in de politiek te herstellen. Mijn fractie zal de begroting dan ook met volle overtuiging goedkeuren.

*(Applaus)*

**De voorzitter.-** De heer Grimberghs heeft het woord.

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).- De laatste begroting van een zittingsperiode maakt daarvan de balans op, ook al speelt nu de economische en financiële context een belangrijke rol.*

*Volgens de cdH-fractie moet het gewest van zijn eigen kracht uitgaan, ook al is het niet het belangrijkste beleidsniveau waarop regulerende maatregelen worden genomen.*

*De klassieke voorstanders van de deregulering zijn opeens voorstander van overheidsregulering. Als christendemocraat ben ik blij met deze evolutie.*

*Terwijl Brussel structureel ondergefinancierd is, zijn de gewestelijke ontvangsten gedaald. De voltallige regering heeft evenwel blijk gegeven van haar bekwaamheid en belangrijke projecten uitgevoerd. De minister van Begroting heeft een nagenoeg onmogelijke taak tot een goed einde gebracht.*

*De beperkte budgettaire marges kwamen reeds aan bod bij de begrotingsaanpassing 2008. Om een begroting in evenwicht te kunnen indienen, heeft iedereen zware inspanningen moeten leveren en moesten een aantal projecten worden uitgesteld.*

*Het kan bovendien noodzakelijk zijn om het Beliris-programma opnieuw te bekijken, zeker wat betreft de aankoop van de boa's die bovenop de bestelling van 2004 komen.*

*Deze bijkomende bestelling is absoluut noodzakelijk en moet vóór eind januari 2009 worden geplaatst. Anders zal dat gevolgen hebben voor de prijs en op het type materiaal dat later nog wordt besteld.*

*De cdH-fractie heeft ertoe bijgedragen dat metrostellen voor het eerst sinds 2004 federale subsidies krijgen via het samenwerkingsakkoord.*

*Om de rekeningen van de vorige regering te betalen, is het gewest bij Beliris gaan aankloppen. Aan de*

**M. le président.-** La parole est à M. Grimberghs.

**M. Denis Grimberghs.-** Le dernier budget d'une législature est souvent un bilan. Celui de cette année s'inscrit dans cette logique, même s'il faut tenir compte du contexte économique et financier. J'y reviendrai, en particulier vers la fin de mon intervention.

Comme vous le verrez, M. Vanraes, nous pensons qu'il faut agir à notre niveau. Cela ne nous empêche pas d'avoir parfaitement conscience de ne pas être le principal niveau de pouvoir concerné par les mesures à prendre en termes de régulation.

Je constate - et c'est nouveau - que ceux qui se présentaient naguère comme des chantres de la dérégulation nous disent aujourd'hui qu'il faut que l'Etat joue son rôle régulateur. En ma qualité de démocrate chrétien, ce changement d'attitude me réjouit. Alors que nous étions auparavant mis sur la touche, le bien-fondé de nos engagements est aujourd'hui reconnu. Le curseur a bougé et l'on reconnaît aujourd'hui l'importance de l'Etat. Personnellement, je trouve que c'est plutôt rafraîchissant et j'y reviendrai.

La dépréciation des recettes régionales est cumulée avec le sous-financement structurel de Bruxelles et le fait que tous les membres du gouvernement ont eu l'occasion de montrer leur compétence pendant toute la durée de la législature. On voit ainsi tous leurs projets arriver à maturité, ce qui vous amène, M. le ministre du Budget, à devoir réaliser un exercice qui s'apparente à la quadrature du cercle.

Je ne m'attarderai plus sur la question des marges budgétaires réduites de notre Région. Nous avons déjà eu l'occasion d'en discuter, notamment à l'occasion de l'ajustement budgétaire de 2008. Nous le savons tous, l'exercice s'est révélé extrêmement difficile. Si le gouvernement a finalement pu déposer un budget en équilibre, et dans les délais, c'est parce que chacun - même le parlement - a dû faire des efforts, puiser dans ses réserves ou reporter certains projets. Certaines contorsions n'ont

*pers hebt u gezegd dat het positieve antwoord van Beliris samenviel met de bestelling van de boas. Maar dat is niet waar: het is pas na de bestelling dat u naar financieringsmiddelen hebt gezocht.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Tijdens de onderhandelingen over het boa-contract in 2004 zijn de Brusselse regering en de federale overheid het eens geworden over het openen van kredietlijnen...*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*- *U hebt het er misschien met de heer Verhofstadt over gehad, maar u hebt niets in een programma laten opnemen. Pas tijdens de onderhandelingen over de regerings-*

d'ailleurs pas fini de faire mal, ici ou là.

Je ne vous reparlerai pas une fois de plus de Beliris. J'ai récemment remis cette question sur la table en indiquant que, dans ce cas très précis, il serait justifié de revoir la programmation de Beliris, notamment pour réenvisager l'acquisition des fameux boas venant en supplément de la commande de 2004. Celle-ci a été passée par le précédent gouvernement, dans des conditions assez similaires à celles que nous connaissons aujourd'hui.

On le sait, il est nécessaire de passer cette commande supplémentaire, en principe avant la fin du mois de janvier prochain, sans quoi le contrat ouvert ne pourra plus être réactivé, avec les conséquences que l'on sait sur le prix, et même sur le type de matériel qui devra être commandé plus tard.

M. le ministre, pour la première fois en 2004, mon parti a défendu et obtenu l'inscription, dans l'accord de coopération, d'un soutien du fédéral à l'acquisition de matériel roulant de type métro. Avant 2004, cela n'était jamais intervenu dans le cadre de Beliris.

C'est parce que nous avons dû trouver avec vous les moyens pour honorer la facture du gouvernement précédent que nous sommes allés frapper à la porte de Beliris. Contrairement à ce que vous avez dit à certains journalistes pendant les débats que nous avons eus hors de cette assemblée concernant les boas, ce n'est pas au moment de passer la commande que nous avons eu l'assurance que Beliris prendrait en charge cette facture. C'est après avoir passé la commande que vous avez cherché à trouver les moyens d'un financement, en partie extérieur à la Région.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- M. Grimberghs, si vous me permettez de vous interrompre, je dis et je répète que lors de la négociation pour le contrat des boas en 2004, avant la fin de la législature, cette question avait été discutée par le gouvernement bruxellois et le pouvoir fédéral pour que soient ouvertes des lignes de crédit permettant en toute grande partie ...

**M. Denis Grimberghs.**- J'imagine bien que vous en avez parlé à M. Verhofstadt, mais en l'occurrence, cela ne figurait dans aucune programmation. C'est au moment de la négociation pour la formation de

*vorming is men het eens geworden over de kostenverdeling tussen de federale en de gewestelijke overheid.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*-  
*Op dat moment zijn de afspraken bevestigd.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*-  
*Inderdaad.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*-  
*Sommigen denken dat de realiteit louter overeenstemt met wat ze zelf beleven.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*- *Ik beseef dat uw onderhoud met de heer Verhofstadt het gewest ten goede is gekomen.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*-  
*Wel, vandaag voer ik ook nog gelijkaardige gesprekken.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*- *Dat is wat ik wilde horen. Mijnheer de minister, we staan aan uw zijde.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*-  
*Het is het resultaat dat telt.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*- *Samen hebben we dit financieringsplan bepleit. Zo zou het gewest de kredieten die vrijkwamen omdat de vele programma's uit het samenwerkingsakkoord vertraging hadden opgelopen, sneller kunnen gebruiken. Omdat het over de aankoop van materiaal ging, moest men geen drie jaar wachten om een nieuwe aanbesteding uit te schrijven.*

*Wat de regering en/of de MIVB ook zullen beslissen op het moment van de vorming van de nieuwe regering, de situatie zal gelijkaardig zijn.*

*Het is belangrijk dat er binnen de regering eensgezindheid bestaat, zowel over de uitvoering van de beheerscontracten, als over de voorbereiding en de goedkeuring van de meerjarenplannen.*

l'actuel gouvernement que les parties se sont activées pour trouver des solutions. Nous nous étions même mis d'accord sur le montant qui serait réparti entre le fédéral et le régional.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Cela a été confirmé à ce moment.

**M. Denis Grimberghs.**- D'accord, votre conversation avec M. Verhofstadt a été confirmée à ce moment.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- D'aucuns ont la fâcheuse habitude de ne considérer la réalité que par rapport à ce qu'ils ont vécu eux-mêmes. Or, la vie existe aussi en dehors de soi-même.

**M. Denis Grimberghs.**- C'est pourquoi j'imaginai bien votre conversation avec M. Verhofstadt et le bienfait pour notre Région.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Soyez certain qu'aujourd'hui encore, j'ai des conversations de ce type. Vous comprenez ce que je veux dire ?

**M. Denis Grimberghs.**- C'est ce que je voulais entendre. Vous voyez que nous allons y arriver ! Monsieur le ministre, je peux vous dire que nous sommes à vos côtés, voire derrière vous.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- L'important n'est pas de savoir qui est devant et qui est derrière ; c'est le résultat qui compte.

**M. Denis Grimberghs.**- Nous défendions ensemble ce montage en expliquant que c'était une bonne occasion de consommer plus vite les crédits rendus disponibles par les retards dans la mise en oeuvre des programmes trop nombreux prévus dans l'accord de coopération. Puisqu'il s'agissait d'achat de matériel, il n'était pas nécessaire d'attendre trois ans pour relancer un marché, le faire gérer par une administration dont ce n'était pas la compétence, etc.

Si je me permets de le rappeler, c'est parce que j'ai la conviction que nous serons dans la même situation, quelle que soit la décision prise par le gouvernement et/ou la STIB dans les prochaines semaines, au moment de la formation du prochain gouvernement.

*Neem nu het Iris 2-plan. Sommigen vinden dit plan voluntaristisch, maar de begrotingsprogrammatie is totaal niet realistisch. Zo houdt die programmatie geen rekening met de bepalingen van het beheerscontract over de boastellen. In het Iris 2-plan staat dat er nieuw rollend materieel moet worden aangekocht om de metro te automatiseren. De programmatie inzake rollend materieel gebeurt evenwel buiten wat ten laste moet worden genomen in het kader van het beheerscontract. Het zou geloofwaardiger zijn om minder verbintenissen aan te gaan, maar deze goed uit te voeren.*

*Wij zouden moeten beginnen met de verbintenissen in het beheerscontract na te komen. Wij zouden een Iris 2-plan moeten opstellen dat gematigder is en een onderdeel bevat voor het geval wij op een dag de gevraagde herfinanciering krijgen, in plaats van die extra middelen nu reeds in te schrijven.*

Je voudrais encore insister sur la nécessaire cohérence qui devrait exister au sein du gouvernement tant dans la mise en oeuvre des contrats de gestion négociés par ce dernier que dans la préparation et l'adoption des plans pluriannuels de gestion.

Je pense en particulier au Plan Iris 2 consacré aux déplacements. Certains l'estiment volontariste. Au contraire, on doit avoir le courage de dire que la programmation budgétaire jointe au plan n'est pas réaliste. Cette programmation est difficile à trouver, car elle ne fait pas partie des belles brochures publiées par la Région ; elle est disponible sur le site du Plan Iris 2 déplacements que je vous conseille d'aller consulter, M. Gosuin.

Cette programmation budgétaire est d'autant moins réaliste, M. Vanhengel, que l'on ne respecte pas ce qui est prévu dans le contrat de gestion à propos des boas. En effet, dans ce Plan Iris 2 consacré aux déplacements, on nous dit qu'il faut acheter du nouveau matériel roulant et ce, en particulier, pour assurer l'automatisation du métro.

Cependant, la programmation budgétaire en matière de matériel roulant, déjà extrêmement élevée, se fait hors de ce qui doit être pris en charge dans le cadre du contrat de gestion. Par conséquent, si l'on reporte ce qui n'est pas pris en charge maintenant dans le contrat de gestion dans le cadre de la programmation budgétaire du Plan Iris 2 des déplacements, on alourdit encore davantage une facture que l'on sait déjà très - voire trop - élevée.

A ceux qui rêvent de voir du métro près de chez eux, je dirais qu'il serait raisonnable de voir dans quel cadre budgétaire on va pouvoir tenir des engagements moins nombreux, mais à propos desquels nous serons déterminés à agir. En effet, si on annonce tout partout, cela n'est absolument pas crédible.

C'est le sens de mon intervention. Il y a un contrat de gestion : commençons par respecter les engagements que nous avons vis-à-vis du contrat de gestion. Faisons un plan pluriannuel Iris 2 plus mesuré en termes d'investissements et comprenant un volet de réserve au cas où nous obtiendrions un jour le financement supplémentaire que nous souhaitons tous. Nous anticipons déjà sur celui-ci dans le Plan Iris 2 sur les déplacements. Certes, je comprends qu'on le fasse déjà ; à défaut, nous

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *Dat is de logica zelf, mijnheer Grimberghs!*

**De heer Denis Grimberghs** (in het Frans).- *Het zou u tot eer strekken als u zou weigeren om buitensporige projecten met betrekking tot de boas te financieren of om verbintenissen aan te gaan zonder te weten wie de factuur zal betalen. De regering heeft immers haar handtekening onder het beheerscontract van de MIVB gezet.*

**De heer Guy Vanhengel, minister** (in het Frans).- *Ik had de regering gewaarschuwd dat dit voor financieringsproblemen zou kunnen zorgen.*

**De heer Denis Grimberghs** (in het Frans).- *Als u eraan twijfelde of de regering haar verbintenissen zou kunnen nakomen, dan had u het beheerscontract niet moeten ondertekenen. Nu is het te laat. Het heeft geen zin beheerscontracten te sluiten als beide partijen hun verbintenissen niet nakomen.*

*Het investeringsprogramma moet geloofwaardig en uitvoerbaar zijn. Het begrotingsprogramma van het eerste Irisplan werd nooit gepubliceerd! Niemand wist dus hoeveel het plan zou kosten. Wij hebben toen een blanco cheque getekend.*

*Vandaag weten wij hoeveel het plan zal kosten. Het is aan de regering om redelijke keuzes te maken. Als zij daar niet toe in staat is, kan zij die beslissing beter uitstellen. Wij hebben het plan voorbereid, maar er zijn beslissingen die wij vandaag niet kunnen nemen. Dat zal voor de volgende regering zijn.*

*Als de regering bepaalde beslissingen wil nemen, moet ze er ook de verantwoordelijkheid voor nemen.*

*De regering moet keuzes maken. Vooraleer geopteerd wordt voor nieuwe investeringen, moeten de geplande investeringen geoptimaliseerd worden. Daarbij mogen geen overlappings gebeuren. Het zou onzinnig zijn om te investeren in infrastructuur voor openbaar vervoer dat enkel maar zou concurreren met het langverwachte GEN.*

*Mevrouw Dupuis, ik heb de tentoonstelling over uw huisvestingsbeleid bezocht.*

n'aurions rien du tout !

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- M. Grimberghs, ce que vous prônez, c'est le bon sens même !

**M. Denis Grimberghs.**- Il faut le faire ! Par exemple, refuser de couvrir des projets déraisonnables concernant les boas ou de s'engager sans savoir comment on va payer la facture est une démarche qui vous honore. De la même manière, la signature du gouvernement figure au bas du contrat de gestion de la STIB.

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- J'ai très bien précisé au gouvernement qu'en termes de financement de ce contrat de gestion, cela pourrait poser problème.

**M. Denis Grimberghs.**- Il ne fallait pas le signer alors, car les engagements sont explicites. Je comprends bien que l'on ait des réticences avant de signer en se demandant si l'on pourra honorer ses engagements, mais une fois la signature apposée, l'engagement est pris. A défaut, quel serait le sens d'un contrat de gestion si les deux parties ne pouvaient honorer leur signature ?

Par ailleurs, concernant le Plan Iris 2 des déplacements, puisque les consultations publiques se terminent dans les communes, qui ont jusqu'à la fin de l'année pour remettre leur avis, attendez-vous, au cours du moins de janvier, à voir revenir sur la table du gouvernement le dossier Iris 2 muni de ces avis. Si on ajoute aux avis toutes les bonnes idées supplémentaires, la facture n'en sera que plus lourde. J'imagine que peu de personnes vous écriront pour vous demander d'en faire moins...

J'entends les critiques adressées au Plan Iris 2 des déplacements et la volonté des personnes à aller plus loin. Cependant, il faut que la décision d'une programmation pluriannuelle d'investissements en matière de déplacements soit crédible et qu'elle soit mise réellement en oeuvre. A défaut, on procédera de la même manière qu'Iris 1, à propos duquel on avait même fait l'économie de la programmation budgétaire ! M. Hervé Hasquin avait oublié de publier ce tableau qui, pourtant, existait bel et bien, puisque je l'ai vu. On ne savait donc pas combien cela coûterait et on avait signé un chèque en blanc.

Dans le présent cas, on sait combien cela va coûter, puisqu'une annexe budgétaire a été soumise au



gouvernement avant d'être soumise à enquête publique. Elle reviendra donc au gouvernement et c'est à ce moment que vous devrez arbitrer de manière plus raisonnable les engagements à réaliser. Si vous n'y arrivez pas, permettez-moi de donner un conseil à l'ensemble du gouvernement, au sein duquel mon parti oeuvre également : reportons l'exercice. Soyons crédible : nous avons fait tout le travail de préparation du Plan Iris 2 des déplacements, mais c'est au prochain gouvernement à décider. Il y a des décisions que nous ne pouvons pas assumer aujourd'hui.

Mais si nous décidons malgré tout de les prendre - et je comprendrai que les sortants souhaitent le faire - il faudra faire des choix et les assumer. On peut trouver des exemples à l'infini. On ne peut pas à la fois dire que l'avenue Charles Quint sera mise en tunnel - même si ce serait un avantage incommensurable pour cette artère commerciale - et dire que l'on va s'occuper de la place Meiser.

On ne peut pas à la fois dire qu'il y aura un métro à Schaerbeek et à Evere et que le métro sera automatisé. Automatiser le métro coûte très cher, mais signifie aussi qu'avec le même investissement public, on augmente la capacité et le nombre de voyageurs transportés.

Avant de s'engager dans de nouveaux investissements, ne doit-on pas optimiser ceux qui existent ? C'est un choix à faire. Et puisqu'il faudra choisir, évitons les doubles emplois. En particulier, évitons aussi de prévoir des infrastructures de transport public de grande capacité qui concurrenceraient le Réseau express régional (RER) tant attendu.

J'en viens à la politique du Logement. Mme Dupuis, j'étais présent à l'inauguration de l'exposition que vous avez réalisée sur cette politique et sur votre bilan en la matière.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- C'était une exposition sur le logement social.

**M. Denis Grimberghs.**- C'était tout de même aussi un bilan de la politique régionale. Ne prenez pas cela comme une critique. Il faut en effet informer les citoyens.

Le cdH a appuyé, et continue à appuyer sans

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** *(in het Frans).*- *Het was een tentoonstelling over sociale huisvesting.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*- *Op die tentoonstelling werd ook de balans gemaakt van het huisvestingsbeleid. Daar is niets mis mee, de Brusselaars hebben recht op informatie.*

*De cdH blijft de regering steunen om de plannen*

*inzake huisvesting uit het regeerakkoord uit te voeren. Er is behoefte aan meer openbare huisvesting. Er moeten ook meer inspanningen worden geleverd om sociale woningen te renoveren. Er is al enorm veel vooruitgang geboekt.*

*Mijn fractie staat ook achter de bouw van woningen voor middeninkomens en achter een beleid dat mensen stimuleert om eigenaar te worden. Aangezien er onvoldoende sociale woningen zijn, pleiten wij voor de invoering van een huurtoelage.*

*De openbare huisvestingsmaatschappijen hebben hun woningen kunnen moderniseren. Vertragingen die her en der nog opduiken, zijn eerder te wijten aan de plaatselijke overheden dan aan het gewest.*

*Het Woningfonds kent een groot succes. Ik hoop dat de regering er in 2009 nog steeds voldoende middelen voor zal uittrekken.*

*Ook andere openbare diensten die zelfs niet te veel kosten, functioneren goed. Een voorbeeld daarvan is de inspectiedienst die voor de uitvoering van de Huisvestingscode instaat.*

*Over twee punten is mijn fractie minder opgetogen. De aankoop van 500 woningen is twee weken geleden al voldoende aan bod gekomen. Daarnaast is er ook de huurtoelage, een maatregel die dit jaar van kracht is geworden. Het regeringsbesluit ter zake is te beperkt, waardoor de middelen die in de begroting 2008 zijn opgenomen, wellicht niet zullen worden opgebruikt.*

*De regering moet het systeem van de gemeentelijke sociale woningen evalueren, zodat de volgende regering een eventuele uitbreiding ervan kan overwegen naar gelang van de behoeften van de Brusselaars.*

*Mevrouw Dupuis, mijn fractie is voorstander van een herbestemming van kantoorgebouwen in gebouwen voor wooneenheden. Op die manier zal het aantal woningen gevoelig toenemen. De uitbreiding van het woningbestand is noodzakelijk om de prijzen in de vastgoedsector te beteugelen. U denkt dat de aankoop van 500 nieuwe woningen daartoe zal bijdragen. Die aankoop zal echter veel tijd en energie vergen. Volgens u is er geen enkele overheidsinstelling voorbereid op de complexe opdracht inzake herbestemming.*

ambiguïté, la réalisation la plus complète possible de l'accord de gouvernement sur son volet logement. Nous pensions en 2004 - et nous pensons toujours aujourd'hui - qu'il est effectivement nécessaire d'augmenter le nombre de logements publics dans notre Région. De même, nous pensons qu'il faut poursuivre l'effort de rénovation du parc de logements sociaux. On a déjà énormément avancé dans cette matière.

Nous étions, et sommes toujours, favorables à une politique de production de logements moyens, notamment par l'action de la Société de développement pour la Région de Bruxelles-Capitale, ainsi qu'à toute politique permettant d'encourager les Bruxellois à devenir propriétaires de leurs logements. Pour ceux qui, malheureusement, ont droit à un logement social, mais n'y ont pas accès faute de logements disponibles, nous pensons qu'il faut développer un mécanisme compensatoire : l'allocation-loyer.

Certaines politiques que je viens de rappeler ont connu ces dernières années un succès grandissant. Les différentes sociétés immobilières de service public ont ainsi pu moderniser leur parc. Si certains retards existent, c'est moins la faute de la Région que celle des acteurs locaux, qui, dans un certain nombre de cas, ont été soit négligents, soit mal outillés pour assurer la mise en oeuvre des programmes que la Région leur a offert.

On ne peut que se féliciter du succès que connaît l'outil public qu'est le Fonds du logement dans sa politique d'aide à l'acquisition. J'espère que nous ne connaissons pas en 2009 de rupture dans les moyens budgétaires nécessaires à l'octroi de prêts à tous les candidats bruxellois.

D'autres outils publics fonctionnent bien, et il ne s'agit pas toujours des plus coûteux. J'évoquerai à ce sujet la mise en oeuvre du Code du logement et l'efficacité du service d'inspection de l'administration régionale chargée de la mise en oeuvre de celui-ci.

Je souhaite néanmoins attirer l'attention du gouvernement sur deux points qui nous satisfont moins. Outre les fameux 500 logements, dont nous avons déjà suffisamment parlé voici deux semaines, j'évoquerai ici l'allocation-loyer telle qu'elle a été mise en oeuvre dans l'arrêté que vous avez pris cette année. Celui-ci nous semble tellement limité que la

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Dat heb ik niet gezegd.*

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Toch wel. Maar ik heb een voorstel. Waarom zou men de GOMB niet vragen één of meerdere modelprojecten te ontwikkelen in het kader van haar opdracht inzake de ontwikkeling van woningen voor middeninkomens? Deze modelprojecten zouden de privé-sector aanzetten tot gelijkaardige initiatieven.*

*Men zou de GOMB ook kunnen vragen om verdiepingen boven winkelruimten te herwaarderan. Ook dat zou bijdragen tot meer woningen.*

*Naar aanleiding van de twintigste verjaardag van de GOMB-opdracht "stadsrenovatie" werd het beleid van deze instelling geëvalueerd. De productie van woningen voor middeninkomens in de centrale wijken van het gewest is vandaag een feit. Een heroriëntatie van de GOMB-opdrachten lijkt me dan*

consommation des crédits budgétaires inscrits en 2008, comme celle de 2009, ne devrait pas atteindre des performances extraordinaires, ce qui ne manquera pas de réjouir votre voisin, le ministre du Budget.

Je rappelle que le système mis en oeuvre dans le cadre des logements publics communaux doit être évalué et que, sur cette base, il convient de réfléchir à son extension. Nous souhaitons donc que le gouvernement collationne tous les éléments permettant d'opérer cette évaluation. Ainsi, le prochain gouvernement pourra adapter cette politique en fonction des besoins des Bruxellois et de l'expérience réalisée de manière trop modeste à notre sens sous cette législature.

Vous ne serez pas étonnée, Mme Dupuis, que le cdH pose également la question de la transformation de bureaux en logements. Je rappelle ici que cette opération permettrait d'augmenter le parc de logements : une nécessité si l'on veut faire face aux besoins des Bruxellois en réduisant le coût du logement dans notre Région. J'ai bien compris que vous estimiez pouvoir confondre l'opération d'acquisition en cours via le Fonds du logement avec cette politique. Ceci est peut-être nécessaire, mais demande davantage de temps et d'énergie. J'ai aussi compris que vous estimiez qu'il n'y avait pas d'opérateurs publics actuellement préparés à cette mission.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Je n'estime rien de tout cela.

**M. Denis Grimberghs.**- Vous me l'avez pourtant dit. Mais attendez : vous appréciez peut-être la proposition que je vais vous faire. Vous m'avez dit ici qu'aucun outil n'était actuellement prêt pour la réalisation de cette mission complexe de transformation de certains immeubles de bureaux en logements. Mais pourquoi ne pas demander à la SDRB de développer une ou plusieurs opérations exemplatives, afin de donner l'impulsion du développement d'autres projets, réalisés, eux, sans intervention des pouvoirs publics ? Dans le cas de la SDRB, l'intervention publique resterait liée à la mission de développement de l'offre de logements moyens qu'elle assume pour l'instant.

Peut-être, d'ailleurs, conviendrait-il de confier également à la SDRB le soin de mettre en oeuvre un autre aspect de la mobilisation des espaces

*ook verdedigbaar. Overheidsinitiatieven moeten de privé-investeringen kanaliseren en de financiële haalbaarheid van projecten aantonen.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Gezien de omvang van het probleem is de enige oplossing een ordonnantie die de privésector ertoe aanzet om leegstaande kantoren om te bouwen. De minister van Economie is het daar niet mee eens. De GOMB kan echter slechts op kleine schaal werken.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Ik zei niet dat u het dossier blokkeerde.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Ik heb over dit instrument om in te grijpen in de markt gediscussieerd met de minister van Economie. Als u wilt, kan ik dat opnieuw doen.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Ik weet niet wat voor ordonnantie u voorstaat. Ik wist trouwens niet dat de minister van Economie de zaak blokkeerde.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *Anderhalf miljoen vierkante kilometer leegstaande kantoren betekent een even grote stadskanker.*

**De heer Denis Grimberghs (in het Frans).**- *Inderdaad.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris (in het Frans).**- *De heer du Bus de Warnaffe heeft mij hier al twee keer over geïnterpelleerd.*

disponibles afin d'augmenter l'offre de logement : la valorisation des étages au-dessus des commerces.

Nous avons fêté voici quelques semaines le 20ème anniversaire de la mission "Rénovation urbaine", confiée à la SDRB. A cette occasion, nous avons dressé le bilan de l'efficacité des politiques mises en oeuvre par cette institution pour provoquer un certain effet d'entraînement du marché. Aujourd'hui, la production de logements moyens dans les quartiers centraux de notre Région est repartie. Il serait donc justifié de réorienter l'action de la SDRB vers les deux "niches" que je viens de citer. L'action des pouvoirs publics doit à la fois orienter les investissements du secteur privé et démontrer la faisabilité, notamment financière, de pareilles opérations.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Vu l'ampleur du problème, la seule méthode consisterait à prendre une ordonnance qui oriente le développement des bureaux inoccupés par le secteur privé, et cela à grande échelle. Le ministre de l'Economie ne le veut pas, et je souhaiterais que nous trouvions un accord sur la question, indépendamment de la politique à petite échelle de la SDRB.

**M. Denis Grimberghs.**- Je n'ai pas dit que vous aviez bloqué le dossier.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Je me réfère à un instrument d'intervention dans le marché, qui aiderait certains acteurs et dont j'ai débattu avec le ministre de l'Economie. Si vous le souhaitez, je reprendrai cette discussion.

**M. Denis Grimberghs.**- J'ignore ce que vous estimez devoir créer en la matière par voie d'ordonnance. J'ignorais par ailleurs que le dossier était bloqué par le ministre de l'Economie.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- J'estime que le million et demi de mètres carrés de bureaux vides donneront lieu à autant de chancres.

**M. Denis Grimberghs.**- J'en suis convaincu !

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Votre collègue, M. du Bus de Warnaffe m'a déjà interpellée à deux reprises à ce sujet, et je lui ai

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Moet de GOMB na twintig jaar niet worden geheroriënteerd? Moet zij nog voort middelgrote woningen blijven creëren terwijl de vastgoedmarkt op dat vlak sterk staat?*

*Ik neem akte van het feit dat u woningen zult kopen, maar geen kantoren zult omvormen tot woningen.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Dat heb ik niet gezegd.*

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *U hebt dat net gezegd.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (*in het Frans*).- *Ik wil ervoor zorgen dat de lege kantoren geen stadskankers worden.*

**De heer Denis Grimberghs** (*in het Frans*).- *Daarover zijn we het eens.*

*De begroting bevat positieve maatregelen, zoals een hogere dotatie voor de DBDMH om extra personeel aan te nemen of de middelen om de decentralisatie van Actiris af te ronden.*

*Ook de transfers naar de gemeenschapscommissies stijgen met 4,12%, tegen slechts 2,59% voor de andere dotaties. In vergelijking met vorig jaar geeft het gewest dus meer.*

*Gezien de enorme behoeften van de Brusselaars inzake welzijn, gezondheid, onderwijs en cultuur zou het gewest meer middelen aan het gemeenschapsbeleid moeten besteden. In de twee andere gewesten gebeurt dit reeds. In Vlaanderen wordt een deel van de middelen voor het gewestbeleid overgedragen naar het gemeenschapsbeleid, met name naar het onderwijs.*

*Wij moeten dit debat durven voeren zonder hiervan een taalprobleem of een communautair probleem te maken. Het is niet belangrijk waar de middelen*

reëndu.

**M. Denis Grimberghs.**- A l'occasion des vingt ans de la SDRB, je me demande si nous ne devons pas envisager une réorientation de cet instrument public. Pourquoi continuer à développer des logements moyens là où le marché immobilier est fort ? Jadis, la SDRB avait lancé une opération de création de logements moyens dans le quartier où nous sommes. Croyez-vous qu'une telle opération soit encore nécessaire aujourd'hui ?

Pour le reste, j'ai dit comprendre que, dans le cadre de l'acquisition des logements que nous évoquons, vous ne souhaitiez pas transformer parallèlement des bureaux en logements.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Vous prenez acte d'une action que je ne poursuis pas. C'est étrange. Je n'ai jamais tenu de tels propos.

**M. Denis Grimberghs.**- Vous l'avez dit à cette tribune.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.**- Je souhaite un instrument qui permette d'éviter que les bureaux vides ne deviennent des chancres.

**M. Denis Grimberghs.**- Nous sommes donc d'accord.

Malgré le contexte budgétaire serré, ce budget contient des mesures budgétaires positives, telles que l'augmentation de la dotation du SIAMU pour renforcer son personnel et le nombre d'opérateurs du centre 100, ou l'inscription de moyens supplémentaires pour terminer en 2009 la décentralisation d'Actiris.

Je souligne également la décision prise par le gouvernement régional d'augmenter de 4,12% le montant des transferts au bénéfice des Commissions communautaires, alors que les autres dotations n'augmentent que de 2,59%. En comparaison avec l'année dernière, la Région transfère donc une part plus importante de son budget vers les Commissions communautaires.

On peut par ailleurs estimer que, vu les énormes besoins en matière sociale, d'enseignement, de santé et de culture des Bruxellois, la Région devrait consacrer davantage de moyens aux politiques communautaires. Il ne s'agit pas d'un problème

*vandaan komen (COCOF, VGC, Vlaamse Gemeenschap, Franse Gemeenschap), maar wel dat er een beleid kan worden gevoerd!*

*Het Brussels Gewest heeft de middelen voor het bicommunautair beleid al lichtjes verhoogd, maar wij zouden nog verder kunnen gaan. Het verheugt mij dat de meerderheidspartijen er zich in de Octopusnota toe hebben verbonden de gemeenschapscommissies te herfinancieren bij een herfinanciering van Brussel.*

*Belangrijk in dit verband is ook de uitbreiding van de rol van de GIMB en het Brussels Waarborgfonds, om de ondernemingen, ingevolge de financiële crisis, een betere toegang tot kredieten te bieden. De GIMB verschaft gewaarborgde kredieten op korte termijn aan KMO's en zelfstandigen, en het Waarborgfonds verhoogt het uitstaand bedrag van de vastleggingen tot 80 miljoen euro als waarborg voor leningen van de banken aan KMO's.*

*Het gewest moet bovendien een uitgebreider herstelplan uitwerken. De overheid moet meer investeren, zodat de economie kan heropleven. Er moet opnieuw vertrouwen komen en dat zal een positieve invloed hebben op de tewerkstelling en op het inkomen van de bevolking.*

*Het gewest beschikt over weinig financiële ruimte. Toch zijn herstelmaatregelen noodzakelijk. Een aantal daarvan zijn reeds opgenomen in de begroting 2009 en in de begrotingsaanpassing 2008. De huidige maatregelen bieden echter onvoldoende antwoord op de crisis. Een begrotingsaanpassing nog tijdens deze zittingsperiode, zou daartoe kunnen bijdragen.*

*Alle gewestelijke instanties, en in de eerste plaats de instellingen waarop het gewest toezicht uitoefent, moeten zich inzetten om investeringen te verwezenlijken op het vlak van duidelijk bepaalde collectieve noden. Er bestaan meerjarenplannen voor openbare werken, openbaar vervoer, huisvesting, leefmilieu en groene ruimten. De uitvoering ervan wordt echter afgeremd door een gebrek aan middelen.*

*(Samenspraak)*

*De overheid moet investeren, maar moet de investeringen ook zorgvuldig uitkiezen. Het gewest moet het budgettaire keurslijf afleggen en een*

linguistique ou communautaire, car c'est ce qui se fait dans les deux autres Régions.

Où dépense-t-on le plus pour les politiques sociales ? La Région flamande consacre presque le double de la Région wallonne à ces matières. En Flandre, une partie des moyens financiers attribués aux politiques régionales est transférée vers les politiques communautaires, surtout l'enseignement. C'est ce que vous nous empêchez de faire. Indépendamment du sous-financement de la Région de Bruxelles-Capitale, nous éprouvons de grandes difficultés à faire un arbitrage entre les politiques communautaires et régionales.

Il n'est pas anormal que la question des transferts communautaires se pose, car il en va ainsi dans les trois Régions. Nous devons assumer ce débat sans y voir un problème linguistique ou communautaire. Quels que soient les outils utilisés pour la mise en oeuvre de ces politiques (COCOF, VGC, Communautés flamande et française), il faut bien qu'elles soient mises en oeuvre !

La Région bruxelloise peut parfois s'en charger via le bicommunautaire. Nous n'avons jamais regretté qu'on augmente légèrement - j'estime même qu'on pourrait encore le faire davantage - les moyens du bicommunautaire, qui servent à gérer ensemble les politiques sociales et de santé au bénéfice des Bruxellois. Ceci dit, nous sommes sur la bonne voie, car tous les membres du gouvernement, soutenus par tous les partis de la majorité, se sont engagés dans la note Octopus à prévoir un refinancement des Commissions communautaires lors du refinancement de Bruxelles.

Soulignons aussi la décision de renforcer les rôles de la SRIB et du Fonds bruxellois de garantie, afin de contrebalancer l'insuffisance d'accès au crédit pour les entreprises à la suite de la crise financière mondiale ! La SRIB proposera des crédits garantis à court terme aux PME et aux indépendants, pendant que le Fonds de garantie verra l'encours de ses engagements porté à 80.000.000 d'euros pour garantir davantage de prêts bancaires aux PME.

Cette dernière mesure est une première réponse à la crise financière et économique que nous vivons. Je voudrais terminer mon intervention en disant qu'il est indispensable que notre Région dispose, comme les autres entités de notre Etat fédéral, d'un plan de relance plus important. Celui-ci permettra à la fois

*degelijk herstel- en investeringsplan uitwerken.*

*De cdH drong reeds bij het begin van het parlementair jaar aan op een betere promotie van groene energie en van een zuinig energiegebruik. Het mechanisme van de derde investeerder maakt het mogelijk om te investeren zonder de begroting al te veel onder druk te zetten.*

*Staatssecretaris Dupuis wees er vanochtend op dat het beleid moet worden afgestemd op de federale maatregelen, vooral wat betreft de BTW op woningen. Ik pleit ervoor dat de Brusselse regering de begroting een beetje in het rood laat gaan, in afwachting van een herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. Vanuit dat standpunt is de financiële situatie van het gewest eigenlijk veel minder nijpend dan die van andere gewesten.*

*(Applaus)*

d'assurer un volume d'investissement public susceptible de dynamiser notre économie et de soutenir les activités économiques qui sont fragilisées dans la situation économique actuelle. Dans les deux cas, il s'agit de réduire la crise de confiance et de tout faire pour diminuer les effets négatifs de cette crise sur l'emploi et sur les revenus de la population.

Les marges de manoeuvre, en particulier dans notre Région, sont très réduites. Cependant, nous devons prévoir un certain nombre de mesures pouvant participer à un plan de relance. Certaines mesures sont d'ailleurs prévues dans votre budget 2009 et l'étaient déjà dans l'ajustement 2008. Il me semble néanmoins difficile d'imaginer qu'il n'y ait pas un complément qui permette de répondre à la crise de manière plus adéquate, que ce soit en procédant à la préparation d'un ajustement budgétaire qui devrait être approuvé avant la fin de cette législature ou par d'autres mécanismes. Je ne reviendrai pas sur l'actualisation de la programmation budgétaire de Beliris.

Sur le contenu du plan de relance, je dirai que, pour nous, il convient de mobiliser tous les acteurs régionaux, en particulier ceux sur lesquels la Région a la tutelle, pour accélérer la réalisation d'investissements utiles à la satisfaction de besoins collectifs dûment identifiés. Il existe çà et là des plans pluriannuels en matière de travaux publics, de transports publics, de logement, d'environnement, d'espaces verts, dont on sait bien que la mise en oeuvre n'est pas toujours possible parce que les crédits disponibles font défaut.

Comme le dirait ma présidente, l'argent ne tombe pas du ciel !

*(Colloques)*

Ce n'est pas parce que nous pensons qu'il faut activer des investissements publics que tous les moyens sont disponibles. Il faudra donc sélectionner les meilleurs projets, M. le ministre. Il faudra peut-être aussi accepter que nous sortions du carcan budgétaire pour mettre en oeuvre le programme de relance et de réinvestissement public que nous souhaitons.

Au niveau des projets que pourrait comporter ce plan, je rappelle que lors de la rentrée parlementaire du 1<sup>er</sup> octobre, nous insistions pour promouvoir les

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*- *Mijnheer Grimberghs, sommige parlementsleden proberen aan te tonen dat een aantal voorziene inkomsten luchtkastelen zijn.*

**De heer Denis Grimberghs** *(in het Frans).*- *De heer Gosuin mag zeggen wat hij wil, maar de meerderheid steunt u.*

*(Applaus)*

**De voorzitter.**- De heer Vandenbossche heeft het woord.

**De heer Walter Vandenbossche.**- Het zijn barre tijden. We beleven de grootste financiële crisis van de afgelopen honderd jaar. Onze geglobaliseerde economie blijkt zeer kwetsbaar te zijn. De gevolgen van de financiële crisis laten zich sterk voelen: de

énergies vertes et l'utilisation rationnelle de l'énergie. Dans ce contexte, nous évoquons la logique du tiers investisseur. Cette solution présente l'avantage de favoriser les investissements, sans toutefois mobiliser des moyens budgétaires trop importants.

Mme Dupuis a dit ce matin qu'il faut par ailleurs établir un lien avec les mesures prises au niveau fédéral, en particulier quant aux taux de TVA pour les logements publics et privés. Dans les deux cas, la Région de Bruxelles-Capitale devra donc, en sortant légèrement de son cadre budgétaire, anticiper le refinancement que nous savons tous indispensable.

C'est pourquoi - et je vous demande d'y réfléchir -, nous pourrions nous autoriser une petite marge budgétaire en anticipant sur les recettes que nous espérons tous pouvoir obtenir rapidement afin d'assurer le refinancement de cette Région. De ce point de vue, nous nous trouvons dans une situation moins étriquée que d'autres, puisque nous pouvons espérer que, demain, notre Région sera mieux financée en vue de garantir l'équilibre de nos dépenses publiques, même après un plan de relance pris en 2009.

*(Applaudissements)*

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- M. Grimberghs, certains intervenants tentent de me démontrer que les recettes déjà prévues au budget posent problème.

**M. Denis Grimberghs.**- Certains vous font peur, tandis que nous vous rassurons. Notre rôle n'est pas identique ; M. Gosuin vient vous dire que cela ne fonctionnera pas, mais votre majorité vous soutient et vous demande d'aller un peu plus loin. Voilà la différence. Ne vous cachez pas derrière M. Gosuin !

*(Applaudissements)*

**M. le président.**- La parole est à M. Vandenbossche.

**M. Walter Vandenbossche** *(en néerlandais).*- *Nous traversons une période de grave crise financière, dont les conséquences se font rudement sentir à travers la baisse de croissance, les restructurations drastiques d'entreprises, les pertes*



economische groei daalt, de bedrijven kondigen voortdurend drastische herstructureringen aan, werknemers verliezen hun baan, de koopkracht komt nog meer onder druk te staan en de kerstperiode dreigt voor vele mensen een hele donkere tijd te worden.

De Brusselse economie is een vrij kleine economie. De regering is niet in staat om de internationale crisis tegen te houden. Door de positie van België in de geglobaliseerde economie zijn onze bedrijven sterk afhankelijk van de groei in de afzetmarkten. Als er intensief wordt samengewerkt met binnenlandse en buitenlandse partners, kan de regering echter wel de nefaste gevolgen op korte termijn wat verzachten en moet ze ook in staat zijn om de gezondheid van de economie op lange termijn te waarborgen.

Een overheid handelt niet alleen. Er is meer dan ooit nood aan continu overleg met sociale partners, het middenveld en andere maatschappelijke spelers. Het is mijn overtuiging dat niet de overheid, maar de werknemers en ondernemers de economie laten draaien. De overheid moet vooral voor een wettelijk kader en efficiënte overheidsdiensten zorgen en de tekortkomingen van de markt corrigeren.

De economische crisis heeft een weerslag op de dagelijkse realiteit van bedrijven en gezinnen. In een neerwaartse conjunctuur worden banken voorzichtiger bij het verschaffen van kredieten aan bedrijven en gezinnen. En als er dan een krediet wordt toegestaan, is dat vaak tegen een veel hogere risicopremie. Dit heeft als gevolg dat er minder wordt geïnvesteerd en de economische neergang wordt versneld.

In Brussel zal de financiële crisis zware gevolgen hebben voor de KMO's en de grote ondernemingen. Zij zullen te kampen krijgen met de schaarste aan liquiditeiten op de markt. De KMO's zijn de grootste werkgevers van het gewest. Het aantal faillissementen heeft een triest record bereikt. In oktober gingen in Brussel maar liefst 941 bedrijven op de fles. In totaal hebben dit jaar al 7.634 bedrijven de boeken moeten neerleggen. De Brusselse regering moet blijven investeren in haar KMO-beleid, zeker in deze economisch instabiele tijden.

De ordonnantie van minister Cerexhe inzake economische expansie is een uitmuntend instrument,

*d'emploi et la diminution du pouvoir d'achat.*

*La position de la Belgique au sein de l'économie globalisée renforce la dépendance de nos entreprises vis-à-vis de la croissance des débouchés extérieurs. En favorisant une collaboration intensive avec des partenaires belges et étrangers, le gouvernement pourrait atténuer les effets néfastes à court terme et être en mesure de garantir une économie saine à long terme.*

*Le gouvernement doit plus que jamais organiser une concertation permanente avec les partenaires sociaux, la société civile et d'autres acteurs sociaux. Ce sont en effet les travailleurs et les entrepreneurs, et non les autorités, qui font tourner l'économie. Le gouvernement doit surtout veiller à garantir un cadre légal et des administrations efficaces, et corriger les défaillances du marché.*

*La crise économique a des répercussions sur le quotidien des entreprises et des ménages. Les banques sont plus prudentes dans l'octroi de crédits aux entreprises et aux ménages, ce qui entraîne une diminution des investissements et l'accélération de la crise économique.*

*A Bruxelles, la crise financière sera lourde de conséquences pour les PME et pour les grandes entreprises, qui seront confrontées au manque de liquidités sur le marché. Les PME sont les principaux employeurs de la Région et le gouvernement bruxellois doit continuer à investir dans sa politique à leur égard.*

*L'ordonnance relative à l'expansion économique est un excellent instrument. J'espère qu'il bénéficiera de suffisamment de moyens budgétaires. La Région bruxelloise a plus que jamais besoin d'un plan d'innovation pour les PME, à savoir de mesures qui visent à ce que l'énergie reste abordable pour les PME et à ce qu'elles reçoivent une information simplifiée sur les primes existantes et les mesures de mise à l'emploi.*

*Les entrepreneurs allochtones sont les premières victimes de la crise. L'entrepreneuriat est un vecteur idéal d'émancipation et d'intégration. C'est pourquoi, je demande au gouvernement de prendre contact avec la Fédération des banques belges pour rappeler les banques à leur responsabilité.*

*Un recul de la conjoncture économique provoque*

maar ik hoop dat hij hiervoor voldoende budgettaire ruimte krijgt. Het Brussels gewest heeft meer dan ooit nood aan een KMO-innovatieplan, namelijk maatregelen die erop gericht zijn om energie voor KMO's betaalbaar te houden en een meer gestroomlijnde informatie over de bestaande premies en tewerkstellingsmaatregelen te geven.

Ik wil hier ook een lans breken voor de allochtone ondernemers. Zij zijn het eerste slachtoffer van deze crisis. Ondernemerschap is het ideale vehikel voor emancipatie en integratie. Ik vraag daarom de regering om contact op te nemen met de federatie van de Belgische banken. Wij moeten de bankwereld op haar verantwoordelijkheid wijzen.

Een terugval in de conjunctuur leidt op korte termijn onvermijdelijk tot een verlies van banen.

Een terugval in de conjunctuur leidt op korte termijn tot een verlies van banen. Dat is onvermijdelijk. Ik sluit mij aan bij het pleidooi om van Actiris een Activiris te maken. Actiris moet mensen activeren. Het moet veel meer dan voorheen zijn verantwoordelijkheid opnemen, ten dienste staan van de werkzoekenden en hen helpen. De haven van Brussel biedt bijvoorbeeld tal van jobmogelijkheden.

Door de crisis komt de begroting onder druk te staan. De inkomsten blijven dalen. Dit betekent niet dat we de inkomstzijde van de begroting moeten opsmukken met onrealistische ontvangsten. Ik ben bezorgd over twee opmerkingen van het Rekenhof over deze begroting.

Ten eerste schrijft de regering een bijkomend bedrag van 73 miljoen euro in voor de verschuldigde achterstallen in het kader van de federale dotatie voor wedertewerkstelling van werklozen. Het Rekenhof merkte terecht op dat, hoewel de kwestie reeds in het Overlegcomité ter sprake was gekomen, de federale overheid voor 2009 hetzelfde bedrag aan trekkingsrechten heeft voorzien als de voorgaande jaren, dus aanmerkelijk minder dan in de Brusselse begroting werd ingeschreven.

Ten tweede heeft de minister van Financiën 25 miljoen euro ingeschreven voor de overkapping van de treinsporen in het station Brussel-Luxemburg. Ook daarvoor zijn geen middelen uitgetrokken in de federale begroting.

Op deze twee kritieken hebben we geen duidelijk

*des pertes d'emploi à court terme.*

*Actiris doit activer les gens et prendre davantage ses responsabilités que par le passé, en étant au service des demandeurs d'emploi et en les aidant. Le Port de Bruxelles offre, par exemple, de nombreux emplois potentiels.*

*La crise met le budget sous pression. Les rentrées diminuent, mais il ne faut pas pour autant les enjoliver avec des recettes irréalistes.*

*A ce propos, deux remarques de la Cour des comptes me préoccupent. D'abord, le gouvernement a inscrit 73 millions d'euros d'arriérés réclamés dans le cadre de la dotation fédérale pour la remise à l'emploi des chômeurs, alors que le fédéral a inscrit un montant inférieur à son budget, identique à celui des années précédentes. Ensuite, vous avez prévu 25 millions d'euros pour la couverture des voies à la gare de Bruxelles-Luxembourg alors qu'aucun moyen n'est prévu pour ce faire dans le budget fédéral.*

*Nous n'avons pas eu de réponse claire à ces deux critiques. Quels ont été les résultats des contacts que le ministre aurait eus la semaine dernière avec le fédéral ? Le fédéral a-t-il pris des engagements supplémentaires ?*

*Bien que, fin septembre, le gouvernement bruxellois ait décidé d'investir 150 millions d'euros dans le plan de sauvetage financier de Dexia, les communes ont des craintes quant à leurs dividendes. Si les dividendes étaient inférieurs à ce qui est prévu, ou s'ils n'étaient pas versés, cela causerait des problèmes aux communes, particulièrement à celles en difficultés, qui les ont inscrits dans leur budget. En ce cas, que fera la Région bruxelloise, en sachant que ses propres rentrées seront également inférieures ?*

*L'effet de la conjoncture sur le budget diffère d'une entité à l'autre. L'impact d'une possible récession sera plus important au niveau fédéral que régional. Le fédéral doit en effet prendre en charge l'augmentation des allocations de chômage et sera confronté à la baisse des recettes de l'impôt des personnes physiques et de la parafiscalité.*

*La baisse de la consommation (TVA) et des recettes des entreprises (impôt des sociétés) a également des répercussions au niveau fédéral. L'impact reste*

antwoord gekregen. Ik vernam wel via de media dat de minister verleden week contact zou hebben opgenomen met de federale overheid. Wat was het resultaat van dit overleg? Heeft de federale overheid bijkomende engagementen op zich genomen of is de situatie ongewijzigd gebleven?

De Brusselse regering heeft eind september beslist om 150 miljoen euro te investeren in het financiële reddingsplan van Dexia. De Brusselse gemeenten hebben echter laten weten dat ze geen vertrouwen hebben in de toekomstige opbrengst van het dividend. In de gemeentelijke holding hebben de negentien gemeenten samen 19,5% van de aandelen in handen. Als er een lager dividend dan gepland wordt uitgekeerd, zullen waarschijnlijk de noodlijdende gemeenten Schaarbeek en Anderlecht, maar ook andere, in de klappen delen.

De gemeenten kregen het advies om als een goede huisvader voorzichtig te begroten. Maar wat gaat de Brusselse regering doen als de dividenden niet worden uitgekeerd? De gemeente Anderlecht heeft bijna 3 miljoen ingeschreven als opbrengsten uit deze dividenden en op basis daarvan gevraagd haar begroting goed te keuren. Andere gemeenten stevenen op soortgelijke problemen af. Wat zal het Brussels Gewest daaraan doen, in de wetenschap dat ook zijn eigen inkomsten allerminst zeker zijn?

Het effect van de conjunctuur op de begroting verschilt van entiteit tot entiteit. De impact van een mogelijke recessie is groter op federaal dan op gewestelijk niveau. De federale overheid moet immers de toename van de werkloosheidsuitkeringen voor haar rekening nemen en zal kampen met een daling van de inkomsten uit de personenbelasting en de parafiscaliteit.

Ook de daling van de consumptie (de BTW) en van de bedrijfswinsten (de vennootschapsbelasting) is op federaal niveau voelbaar. Voor de gemeenschappen en de gewesten blijft de impact relatief beperkt. Slechts een klein aantal gewestbelastingen, zoals de registratierechten, zijn onderhevig aan conjunctuurschommelingen. De gewesten ontvangen sinds de Lambermontakkoorden steeds meer federale middelen. Dit mechanisme dient te worden geëvalueerd en eventueel herzien.

Het Brussels Gewest moet zijn verantwoordelijkheid opnemen. De uitspraak van minister Vanhengel dat "Brussel moet opdraaien voor het federale tekort", is

*relativement limité sur les Communautés et les Régions. Seules quelques taxes régionales, comme les droits d'enregistrement, sont influencées par la conjoncture. Le mécanisme prévu par les accords du Lambermont, par lequel les Régions reçoivent toujours plus de moyens fédéraux, doit être évalué et éventuellement revu.*

*La Région bruxelloise doit assumer ses responsabilités, mais il n'est pas juste de dire que "Bruxelles doit trinquer pour le déficit fédéral". C'est le budget belge consolidé par celui de toutes les entités qui compte pour le Pacte de stabilité européen. Vu le système de transfert budgétaire actuel, la charge de l'équilibre budgétaire ne peut être répercutée exclusivement sur le gouvernement fédéral.*

*Le refinancement de la Région est un élément important de mon argumentation. Ce thème sera évoqué dans le dialogue de Communauté à Communauté. La Région doit recevoir suffisamment de moyens pour assumer les missions nationales et internationales qui sont les siennes. Ces moyens doivent être dépensés à bon escient et ne pas être destinés à des projets locaux.*

*Mon groupe est favorable au refinancement de la Région, pour autant que celle-ci assure sa stabilité interne. La discussion sur le refinancement doit être liée au développement d'une véritable ville bilingue, où le bilinguisme est effectivement imposé. Nous plaidons également en faveur de la fusion des zones de police en une zone unique avec des antennes locales. Comme M. Vanraes, je crois que le débat sur les tâches essentielles doit être couplé au refinancement de la Région.*

*Contrairement à M. Grimberghs, je considère qu'il faut mettre fin au financement régional des Commissions communautaires. Chaque organisme doit prendre ses responsabilités et mener une politique en fonction des moyens dont il dispose.*

*Compte tenu du ralentissement de la croissance économique, je plaide en faveur d'un contrôle budgétaire avant la fin de cette législature. Le gouvernement doit pouvoir réagir à la nouvelle réalité économique sans imposer au gouvernement suivant une charge financière excessive.*

*Le bilan du travail accompli par ce gouvernement est positif. Le Contrat pour l'Economie et l'Emploi*

niet correct. Het is de Belgische geconsolideerde begroting, dat wil zeggen de begrotingen van alle Belgische entiteiten samen, die meetelt voor het stabiliteitsprogramma van de Europese Commissie. Gezien het huidige budgettaire overdrachtssysteem mag "de last van het budgettaire evenwicht" niet uitsluitend op de federale overheid worden afgewenteld.

Een belangrijk element in mijn betoog is de herfinanciering van het gewest. Dat thema zal zeker ter sprake komen in de gemeenschapsdialoog, die hopelijk weer snel van start zal gaan. We weten allemaal dat Brussel dagelijks 350.000 pendelaars te verwerken krijgt, die massaal gebruikmaken van de Brusselse faciliteiten. De hoofdstad van België is tevens hoofdstad van Europa en van tal van andere internationale organisaties. Brussel onthaalt regelmatig topontmoetingen, waarvan de Brusselse politiemensen de veiligheid verzekeren. Voor deze opdrachten moet het gewest voldoende middelen krijgen. Worden de kosten die het gewest hiervoor moet dragen, voldoende gedekt? De ontvangen middelen moeten echter ook goed worden besteed. Zo mogen niet gaan naar weinig zeggende, lokale projecten die een burgemeester of schepen plezier doen, maar weinig of niets te maken hebben met de hoofdstedelijke en internationale functie van de stad.

Mijn fractie is voorstander van een herfinanciering van Brussel op voorwaarde dat het gewest intern orde op zaken stelt. De discussie over de herfinanciering van het gewest moet worden gekoppeld aan de uitbouw van een echte tweetalige stad, waarbij de tweetaligheid effectief afdwingbaar is. Mijn fractie pleit tevens voor de fusie van de politiezones tot een politiezone met lokale antennes. Net zoals de heer Vanraes meen ik dat het lang gevraagde kerntakendebat aan de herfinanciering van het gewest moet worden gekoppeld.

Ik kan me helemaal niet vinden in het discours van de heer Grimberghs. Het moet eens afgelopen zijn met de financiering van gemeenschapscommissies met geld van het Brussels Gewest. De Brusselse instellingen zijn volgens een specifieke logica ontwikkeld. Gewestgeld dient voor gewestbevoegdheden en geld voor de Gemeenschappen dient voor gemeenschapsbevoegdheden. Laat elke instelling haar eigen verantwoordelijkheden nemen en een beleid voeren met de beschikbare middelen.

De vertraging van de economische groei laat zich

*est une excellente initiative, sans oublier la politique portuaire, la modernisation des transports en commun, etc., toutes mesures qui peuvent favoriser l'essor de notre Région. Tout l'art consistera à poursuivre la voie empruntée, à évaluer et corriger en temps voulu la politique et à définir des priorités. Le CD&V soutiendra le budget, qui offre une garantie pour l'avenir de la Région bruxelloise.*

bruusk voelen. De vooruitzichten wijzen uit dat de economische groei op een jaar tijd wordt gehalveerd. De verwachtingen voor het komende jaar gaan van een nulgroei tot een inkrimping van de economie. Ik pleit er dan ook voor om nog een begrotingscontrole uit te voeren voor het einde van deze legislatuur. De regering moet kunnen inspelen op de nieuwe economische realiteit zonder de volgende regering met een overdreven grote financiële last op te zadelen.

We voeren nu het laatste begrotingsdebat van deze legislatuur. Als ik de balans opmaak van het werk dat deze regering heeft geleverd, is het resultaat positief. Het Contract voor de economie en de tewerkstelling is een van de beste zaken die deze regering heeft gerealiseerd. Ik ben ook gunstig gezind over het havenbeleid, de modernisering van het openbaar vervoer, enzovoort. Dergelijke maatregelen kunnen onze stad laten bloeien. De kunst zal erin bestaan om de ingeslagen weg verder te zetten, het beleid op tijd te evalueren en bij te sturen en om prioriteiten te stellen. CD&V zal de begroting dan ook steunen. We zijn er immers van overtuigd dat ze een garantie biedt om de toekomst van het Brussels Gewest te waarborgen.

**De voorzitter.-** De heer Pesztat heeft het woord.

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *De financiële crisis zal niet alleen economische, maar ook sociale gevolgen hebben. De volgende begrotingen zullen hiermee rekening moeten houden. De regering is zo wijs geweest die nieuwe parameters reeds in haar begroting 2009 op te nemen.*

*Wij moeten ons aan een vermindering van de ontvangsten verwachten. De stagnatie van de vastgoedmarkt, met een daling van de prijzen en het aantal transacties, is niet zonder gevolgen voor de ontvangsten uit de registratierechten. Ook de ontvangsten uit de personenbelasting zullen dalen.*

*Onze uitgaven zullen evenwel stijgen. Ik denk aan de loonindexeringen, de toename van de sociale uitgaven ingevolge de crisis en de toenemende steun aan de gemeenten, die als eersten met de sociale noden worden geconfronteerd.*

*Wat de herfinanciering van Brussel betreft, hebben wij ons te snel verheugd over het eerste pakket maatregelen en te veel gehoopt op een tweede*

**M. le président.-** La parole est à M. Pesztat.

**M. Yaron Pesztat.-** La crise financière, qui est désormais devenue économique, ne manquera pas de déboucher sur une crise sociale. Nous y sommes d'ailleurs déjà et il s'agit là d'une réalité qu'il faut prendre en considération dans l'élaboration des futurs budgets. Le gouvernement a d'ores et déjà eu la sagesse d'intégrer ces nouveaux paramètres dans son budget 2009.

Nous devons nous attendre - c'est déjà le cas pour 2008 - à une diminution des recettes, notamment à cause d'une baisse des droits d'enregistrement. Nous connaissons déjà une stagnation du marché de l'immobilier, avec une baisse des prix et du volume des transactions, ce qui n'est pas sans effets sur nos recettes en matière de droits d'enregistrement. On doit également s'attendre à une baisse des recettes liées à l'impôt des personnes physiques (IPP).

Nos dépenses, quant à elles, ne cessent d'augmenter. Je pense notamment aux indexations salariales consenties et à consentir, à l'augmentation des dépenses sociales, en lien avec la crise, et au soutien croissant aux communes, qui connaissent de

*pakket.*

*De regering is bijzonder voorzichtig en transparant geweest en heeft ons een eerlijke begroting voorgesteld met betrekking tot de groeiprognozes voor 2009. Die oefening was des te moeilijker, omdat wij een verkiezingsjaar ingaan en de regering dus geneigd zou kunnen zijn om de uitgaven te verhogen.*

*Het is goed om voorzichtig en transparant te zijn, maar dat is niet voldoende om de sociale, economische en ecologische problemen op te lossen. Wij zeggen dus ja tegen een begrotingsorthodoxie, maar neen tegen begrotingsintegriteit. Als wij ons in een keurslijf opsluiten, zullen wij nooit de grote uitdagingen kunnen aangaan die ons de komende jaren te wachten staan.*

*Wat hebben de gewestbegrotingen van de voorbije vijf jaar betekend voor het leefmilieu? De ECOLO-fractie feliciteert de regering voor de inspanningen die ze levert in de begroting 2009. De middelen voor het energiebeleid blijven stabiel, nadat ze op vier jaar tijd stegen van 4 miljoen tot 40 miljoen euro. Die verhoging was ook nodig, gezien de grote uitdagingen in deze sector.*

*Om de komende uitdagingen op het vlak van energie aan te gaan, moet dit budget zelfs nog meer stijgen. Dit budget omvat overigens de Sibelga-premies, die in 2008 11 miljoen euro vertegenwoordigden.*

*De regering heeft duidelijke prioriteiten gesteld op het vlak van energie. Ze streeft naar een hogere energie-efficiency, met een drievoudig doel: de klimaatopwarming bestrijden, de consumenten beschermen tegen de aanhoudende stijging van de energieprijzen en de economie stimuleren door activiteiten te ontwikkelen in verband met de energieprestaties van gebouwen, wat vooral jobs voor laaggeschoolden moet opleveren.*

*Ik overloop enkele verwezenlijkingen die mogelijk waren dankzij het energiebudget.*

*De Energieuitdaging gaat haar vierde jaar in en is uitgebreid tot de scholen. Die hebben vaak een klein budget en zijn erg vatbaar voor stijgende energieprijzen.*

*Het PLAGE-programma richt zich tot gemeenten, ziekenhuizen en grote gebouwenbeheerders en*

plus en plus de problèmes budgétaires. Du reste, elles sont aussi en première ligne pour répondre à une série de besoins sociaux qui vont aller croissant en raison de la crise que nous traversons.

En ce qui concerne les négociations institutionnelles fédérales sur le refinancement de Bruxelles, on s'est réjoui un peu vite d'un premier paquet de mesures et l'on a surtout espéré un deuxième paquet. Il faut bien déchanter aujourd'hui. Ce n'est pas demain la veille que l'on verra le premier euro du premier paquet et ce, alors même que l'on déplorait sa faiblesse et que l'on escomptait pouvoir se rattraper avec le deuxième. Même si nous appelons tous de nos vœux le refinancement de notre Région bruxelloise, nous sommes donc loin du compte.

Dans ce contexte, le groupe ECOLO félicite le gouvernement, qui s'est montré particulièrement prudent et transparent en jouant la carte de la vérité et en nous présentant un budget honnête par rapport aux prévisions de "croissance" que nous pouvons escompter pour l'année 2009. L'exercice est d'autant plus remarquable que nous allons entrer dans une année électorale et que le gouvernement pouvait donc être tenté de gonfler les dépenses.

Cela dit, il est bon de se montrer prudent, de jouer la transparence et de proposer au parlement un budget vérité, mais ce n'est pas ainsi que l'on va se tirer d'affaire. Ce n'est pas ainsi que nous allons répondre à la crise, aux défis sociaux, économiques et environnementaux.

Donc, oui à l'orthodoxie budgétaire, mais non à l'intégrisme budgétaire ! Si l'on s'enferme dans un carcan auquel on ne souhaite pas toucher par principe, presque par idéologie, je ne vois pas comment nous allons relever les défis qui nous attendent dans les années à venir.

Par ailleurs, je voudrais dresser un bilan de ces cinq années de budgets régionaux, plus particulièrement dans un domaine qui nous tient à coeur, à savoir l'environnement et la lutte contre le réchauffement climatique.

Ce dernier budget de la législature nous permet de faire le point sur les avancées environnementales qui se sont traduites dans les chiffres. Le groupe ECOLO félicite le gouvernement pour les efforts qu'il a consentis. Dans le budget 2009, la politique de l'énergie connaît une stabilisation, après être

voortaan ook tot de onderwijsnetten.

*(Samenspraak)*

*De projectoproep voor voorbeeldgebouwen is bedoeld om zowel de vraag als het aanbod op de Brusselse markt te stimuleren.*

*Het project bestaat erin dat er premies worden betaald aan wie een voorbeeldgebouw laat optrekken. De regering verleent dus steun om energiebesparend te bouwen.*

*Ik verwijs ook naar de groene sociale lening. Sinds 2008 kunnen mensen met een laag inkomen een renteloze lening krijgen om werken uit te voeren waardoor hun woning minder energie verbruikt.*

*De regering verstrekt ook allerlei renovatiepremies en heeft deze regeling vereenvoudigd en verruimd. Vroeg of laat zal er een evaluatie moeten komen, maar de voorlopige resultaten zijn goed.*

*Het bijbehorende begrotingsonderdeel is in de begroting van 2009 met 29% gestegen in vergelijking met die van 2008. Vergeleken met 2004 bedraagt de verhoging zelfs 62%. De regering doet dus duidelijke inspanningen om investeringen in energiebesparende renovatiewerken te bevorderen.*

*We mogen tevreden zijn dat dat allemaal de afgelopen vijf jaar met de gewestmiddelen is gebeurd.*

*Er komen uitdagingen op ons af die nog groter zijn dan die van de afgelopen vijf jaar. Ten eerste moeten de projecten die met succes zijn opgezet in scholen, gemeenten, OCMW's en ziekenhuizen, naar alle openbare gebouwen worden uitgebreid.*

*Vervolgens moet er ten behoeve van de gezinnen een prefinancieringssysteem voor isolatiewerken worden opgezet. Iedereen is het daarmee eens maar de creatie van een derdebetalersysteem is geen sinecure. Hopelijk zullen we hierover meer duidelijkheid hebben tegen het einde van de zittingsperiode.*

*Een herstelplan dat een antwoord formuleert op de financiële en economische crisis dient tevens bij te dragen tot de strijd tegen de opwarming van het klimaat. Wij pleiten voor een groen herstelplan. Mijn partij zegt al meer dan tien jaar dat de economische*

passée de 4 millions à 40 millions d'euros en quatre ans. Aucun secteur n'a vu ses moyens augmentés à ce point, mais il est vrai que ce budget était très faible et qu'il a fallu faire face à des défis considérables qui justifiaient une telle augmentation.

Cela ne signifie toutefois pas que nous soyons arrivés au maximum de ce qui était nécessaire, loin s'en faut. Nous devons continuer à augmenter ce budget si nous voulons répondre aux défis énergétiques qui nous attendent. Ceci dit, ne boudons pas notre plaisir, nous avons, en cinq ans, multiplié par dix le budget affecté aux politiques énergétiques. Il est à noter que ce budget inclut les primes Sibelga, qui ont représenté 11 millions d'euros en 2008, indexés en 2009.

Les priorités du gouvernement en matière de politique énergétique sont claires. Nous devons améliorer significativement notre efficacité énergétique afin de répondre à un triple objectif : la lutte contre le changement climatique, la protection des consommateurs contre les hausses incessantes du prix de l'énergie et la stimulation de l'économie bruxelloise autour d'activités et d'investissements qui touchent à la performance énergétique des bâtiments et sont susceptibles de générer de l'emploi, notamment peu qualifié, qui manque cruellement.

Je citerai quelques opérations que le budget énergie a permis de développer au cours de ces cinq années.

Le Défi énergie est relancé pour la quatrième année consécutive en 2008-2009 et est étendu aux écoles. Les budgets scolaires sont souvent limités et lourdement grevés par le prix de l'énergie, à cause de bâtiments mal isolés ou de chaudières mal dimensionnées.

Le programme PLAGE concerne les communes, les hôpitaux et les grands gestionnaires de logements. Désormais, les réseaux scolaires pourront également bénéficier de ce programme.

*(Colloques)*

L'appel à projets "Bâtiments exemplaires" lancé en 2007, poursuivi en 2008 et 2009, avait pour objectif de stimuler le marché bruxellois tant du côté de la demande que du côté de l'offre.

*en ecologische uitdagingen moeten worden gebundeld. Vandaag treden economen, nobelprijswinnaars en zelfs een voormalige Amerikaanse presidentskandidaat ons bij.*

*Een groen herstelplan zal de economie stimuleren, voor werkgelegenheid zorgen en de opwarming van het klimaat tegengaan. Als gezinnen kunnen investeren in ecobouw, isolatie en een betere energieprestatie van hun woning, zal hun energiefactuur verminderen.*

*Als wij de economie een stimulans willen geven, zullen wij een begrotingstekort moeten aanvaarden, binnen een welomlijnd kader en voor een beperkte termijn.*

*Het is voorzichtig dat de regering zich niet onmiddellijk in een risicovol avontuur stort, maar toch moeten we die richting uit, misschien al bij de begrotingsaanpassing en zeker bij de opmaak van de volgende gewestbegroting.*

*Wanneer ik het over een begrotingstekort heb, heb ik het uiteraard over investeringsuitgaven en niet over gewone uitgaven. De middelen moeten worden gebruikt om een groene heropleving te bewerkstelligen, die een drievoudige winst op sociaal, economisch en milieuvlak oplevert.*

*Wat kunnen wij doen op het niveau van het gewest? Inzake mobiliteit is de keuze om niet te investeren in de aankoop van bussen op aardgas of boametrostellen, een vergissing. Investeren in rollend materieel, in de verbetering van het openbaar vervoersaanbod, zorgt niet alleen voor een heropleving van de economie, maar schept ook werkgelegenheid en geeft de mensen de mogelijkheid om zich op een andere manier dan met de wagen te verplaatsen en dus bij te dragen aan de strijd tegen de klimaatopwarming.*

Le principe était de récompenser les auteurs de projets via une prime de 100 euros par mètre carré. Le budget total de l'opération s'élevait à 7 millions d'euros en 2008. Alors qu'en 2004, aucun bâtiment ou projet de construction de bâtiment bruxellois n'était digne de figurer dans cet appel, désormais, d'ici 2011, on ne compte pas moins de 250.000 mètres carrés de bâtiments dits "exemplaires", qui peuvent bénéficier de la prime. On est donc encouragé à réaliser des économies d'énergie, et il faut profiter de ce résultat inespéré.

Je citerai également le prêt vert social, lancé en 2008 en partenariat avec l'institution bancaire Creda, qui offre à des personnes à bas revenus l'accès à un prêt à taux zéro dans le cadre de la réalisation d'investissements améliorant l'efficacité énergétique de leur logement.

Enfin, je citerai l'ensemble des primes à la rénovation concernant notamment les économies d'énergie, mais pas exclusivement. D'une part, on a revu le dispositif pour le simplifier et pour permettre à davantage de personnes de bénéficier de plus de primes et ce, plus rapidement. Vous savez comme moi combien le dispositif était lourd et complexe par son système de préfinancements. On a résolu ce problème. Certes, il faudra en faire l'évaluation, mais, d'ores et déjà, les résultats sont très intéressants.

D'autre part, globalement, le montant de la ligne budgétaire a connu une croissance de 29% en 2009 par rapport à 2008. Si on effectue le calcul par rapport à 2004, l'augmentation est de 62%. Il y a donc là une cohérence qu'il est important de relever entre l'orientation et la réorientation des primes à la rénovation d'un côté, et le souci de notre gouvernement de financer les investissements économiseurs d'énergie de l'autre.

C'est là ce qui a été fait avec l'argent régional pendant cinq ans, et il faut s'en réjouir.

Les défis à venir, cependant, sont encore plus importants que ceux des cinq années écoulées. Deux projets devront principalement occuper les prochains budgets régionaux et les prochains ministres du Budget et de l'Environnement. Tout d'abord, toutes les opérations qui ont été menées avec les écoles, les communes, les CPAS ou les hôpitaux, pour certaines à titre expérimental, avec un succès évident, devront être démultipliées pour



trouver à s'appliquer à l'ensemble des bâtiments concernés.

Ensuite, il faudra mettre au point un système de préfinancement des travaux d'isolation au profit des ménages. Tout le monde y est favorable et y travaille, même si le problème n'est pas encore résolu, car un dispositif de tiers-investisseur est difficile à mettre au point. J'espère que d'ici la fin de la législature, nous pourrons y voir un peu plus clair sur le dispositif qu'il convient de mettre en oeuvre. Ce sera un enjeu majeur, en termes de réalisation, pour le prochain gouvernement.

Puisque nous sommes en pleine crise financière et économique, nous avons beaucoup parlé de relance. Celle que nous appelons de nos voeux est la relance verte. Nous vivons un moment historique, car nous sommes confrontés à un double défi. Il est environnemental avec la lutte contre le réchauffement climatique, et économique avec la relance.

De nombreux économistes, des Prix Nobel ou un ancien candidat à la présidence des Etats-Unis, rejoignent maintenant ce que nous disons depuis dix ou vingt ans : il faut répondre à ces deux défis en même temps. Nous avons aujourd'hui l'opportunité de faire d'une pierre deux coups, en basant la relance économique sur une relance verte et durable, en travaillant au développement de secteurs porteurs, en termes économiques et en termes d'emploi, dans le domaine de l'environnement.

Cela permettrait à la fois de relancer l'économie, de créer de l'emploi et de lutter contre le réchauffement climatique. En travaillant dans les domaines de l'éco-construction, de l'isolation des bâtiments ou de la performance énergétique des bâtiments, on permettrait de surcroît aux ménages de réaliser des économies d'énergie. Cette solution apporte un triple dividende et s'impose donc à tous ceux qui veulent apporter une réponse concrète, efficace et cohérente à la crise que nous traversons.

Mais pour cela, il faut accepter de dépenser. Comme je vous le disais tout à l'heure : "Oui à l'orthodoxie, non à l'intégrisme budgétaire !" Si on veut tabler sur une relance, il faut accepter un déficit, M. Vanhengel, dans un cadre déterminé et pour une période limitée dans le temps. On pourra alors investir et engranger des dividendes

économiques, sociaux et environnementaux.

Nous n'avons pas de tabous par rapport à cette question. Il faut y travailler. Je trouve prudent que le gouvernement ne se soit pas lancé dès maintenant dans une aventure risquée, mais je pense qu'il faudra très rapidement, peut-être dès l'ajustement budgétaire et très certainement lors de l'élaboration du prochain budget régional, travailler dans cette direction.

Quand nous parlons de déficit, il s'agit bien évidemment de dépenses d'investissement et non pas de dépenses courantes. Les moyens que nous pourrions ainsi dégager doivent être utilisés dans l'accentuation et l'approfondissement de la "relance verte" - investissements dans les économies d'énergie, développements de filières vertes -, seuls capables, d'après nous, de permettre de récolter ce triple dividende social, économique et environnemental.

A l'échelle de la Région de Bruxelles-Capitale, que peut-on faire ? Je voudrais citer quelques exemples. La mobilité a été évoquée à maintes reprises. Le choix qui a été fait de ne pas investir dans l'achat de bus au gaz ou de boas, pour des raisons sur lesquelles je ne reviendrai pas, est une erreur, en ce compris sur le plan de la relance verte. Investir dans l'achat de matériel roulant, dans l'amélioration de l'offre de transport public, c'est à la fois relancer l'économie, créer de l'emploi, permettre aux gens de se déplacer autrement qu'en voiture et donc participer à la lutte contre le réchauffement climatique. Voilà, par excellence, un investissement dans un secteur d'activité qui offre un triple dividende !

**De heer Guy Vanhengel, minister** *(in het Frans).*-  
*Ik zal dit nogmaals aan minister Smet zeggen.*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Dit is een gemiste kans!*

*Een tweede voorbeeld is huisvesting. Investeren in energiezuinige sociale en middenklassewoningen stimuleert de bouwsector, schept werkgelegenheid en vermindert de energiefactuur van de huurders. Ook dit is dus een sector waarvoor een begrotingsoverschrijding kan worden overwogen.*

*Sinds 2005 is in het Contract voor economie en tewerkstelling een werkterrein gewijd aan de*

**M. Guy Vanhengel, ministre.**- Je vais encore le répéter à Pascal Smet.

**M. Yaron Pesztat.**- C'est une occasion manquée !

Deuxième exemple, le logement. On en a beaucoup parlé, notamment avec Mme Dupuis. Investir dans le logement social et moyen performant sur le plan énergétique permet à la fois la relance économique, en stimulant le secteur de la construction, permet de créer de l'emploi - le secteur de la construction étant particulièrement porteur d'emplois peu qualifiés et techniques, dont nous avons besoin à Bruxelles -, et permet aux futurs habitants de ces logements de réaliser des économies d'énergie. Là

*ontwikkeling van de economische activiteit en de werkgelegenheid in de energiesector en de ecoconstructie om de energieprestatie van de gebouwen te verbeteren en hernieuwbare energie te promoten. Binnen het referentiecentrum voor de bouwsector is een cel opgericht voor de beroepen in de sector van de ecoconstructie. Tot slot is de cluster Ecobuild ontwikkeld.*

*De grondslagen voor een groene ontwikkeling zijn dus reeds gelegd. Wij moeten die basis nu uitbreiden. Deze week heeft de minister van Leefmilieu een aantal cijfers gegeven in antwoord op een vraag van mevrouw Fiszman.*

*Ze heeft verklaard dat voor de opleidingen tot EPB-adviseur en voor energieontwerp die sinds april 2008 door Leefmilieu Brussel worden georganiseerd, 900 personen zich hebben ingeschreven. De ordonnantie betreffende de energieprestaties van gebouwen is naar verluidt goed voor 1.000 bijkomende voltijds equivalenten.*

*Deze jobs zijn in belangrijke mate toegankelijk voor laaggeschoolde Brusselaars, als zij daarvoor een aangepaste opleiding volgen.*

*Mevrouw Fiszman, ik heb u niet geciteerd, opdat u mij zou onderbreken!*

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *U hebt mijn naam vermeld. De minister heeft beloofd het besluit dat in een nationaliteitsvereiste voorziet opnieuw te bekijken.*

*(Samenspraak)*

aussi, triple dividende. Voilà un deuxième secteur dans lequel il s'impose d'investir à l'avenir et pour lequel un déficit peut être envisageable.

Je voudrais aussi évoquer ce qui a déjà été fait en la matière et qui peut constituer une base pour ce que nous entendons par relance verte en Région bruxelloise. Dès 2005, dans le Contrat économie et emploi, un chantier a été consacré au développement de l'activité économique et de l'emploi dans les filières de l'écoconstruction et de l'énergie, afin d'améliorer l'efficacité énergétique et de travailler sur les énergies renouvelables. On a également créé une cellule affectée à la formation des métiers de l'écoconstruction au sein du centre de référence des métiers de la construction. Troisièmement, on a développé le cluster Ecobuild.

Les bases sont déjà jetées pour une relance verte dans le domaine de la construction, dans le domaine de la performance énergétique des bâtiments et dans le domaine de l'amélioration de l'isolation. Il faut s'appuyer sur ces bases pour aller beaucoup plus loin à l'avenir. Cette semaine, en commission de l'Environnement et en réponse à Mme Fiszman, la ministre de l'Environnement a donné des chiffres que je voudrais reprendre ici.

Elle a expliqué que les formations qui ont été organisées depuis le mois d'avril 2008 par Bruxelles Environnement pour les futurs conseillers en performance énergétique des bâtiments et en conception énergétique comptent pas moins de 900 personnes inscrites ou déjà formées. On évalue actuellement à près de 1.000 équivalents temps plein en Région bruxelloise la création d'emplois qui suivra la mise en oeuvre de l'ordonnance sur les performances énergétiques des bâtiments et de ses mesures d'accompagnement.

Ces emplois seront, dans une large mesure, accessibles à des Bruxellois peu qualifiés, grâce à une formation abordable...

Mme Fiszman, je ne vous citais pas pour que vous interveniez !

**Mme Julie Fiszman.**- J'ai été citée nommément ! La ministre a promis de revoir l'arrêté qui prévoit une condition de nationalité.

*(Colloques)*

**De heer Yaron Pesztat** (in het Frans).- *In het kader van het EFRO-programma voeren Leefmilieu Brussel en het Brussels Agentschap voor de Onderneming een ambitieus programma uit inzake de strategische ontwikkeling van groene keuzes op het vlak van duurzaam bouwen, energie, afval, ecoproducten en groene chemie. Ook andere sectoren komen hiervoor nog in aanmerking.*

*Tot tevredenheid van de ECOLO-fractie heeft de minister van Leefmilieu een initiatief genomen om meer middelen toe te kennen aan de ontwikkeling van deze groene keuzes door de oprichting van een cel van drie personen binnen Leefmilieu Brussel.*

*Wat de opleidingen betreft hebben 21 opleiders en vakleerkrachten in het kader van een overeenkomst een opleiding gevolgd inzake zuinige energie. Ook via BruSoltherm hebben in 2007 en 2008 134 personen een opleiding gevolgd. In 2009 zullen er dat 90 zijn.*

*De personen die een opleiding hebben gekregen zullen op hun beurt andere mensen opleiden die werken in de bouw, de ecobouw, de isolatie van gebouwen en de energieprestatie.*

*Ik stel vast dat minister Vanhengel niet aanwezig is en dat stoort me.*

**De voorzitter** (in het Frans).- *De regering is aanwezig.*

**De heer Yaron Pesztat** (in het Frans).- *Ik dring erop aan dat hij aanwezig is bij het einde van mijn uiteenzetting.*

**De voorzitter** (in het Frans).- *Ik kan hem moeilijk gaan zoeken.*

**Mevrouw Julie Fiszman** (in het Frans).- *Tijdens de interpellatie van mevrouw Huytebroeck is de*

**M. Yaron Pesztat.**- Dans le cadre du programme FEDER, Bruxelles Environnement et l'Agence bruxelloise pour l'entreprise portent un projet ambitieux de développement stratégique des filières vertes en Région de Bruxelles-Capitale, dans les domaines de la construction durable, de l'énergie, des déchets, des éco-produits et de la chimie verte. D'autres secteurs pourraient avantageusement être explorés, comme les sols ou l'alimentation basée sur une gestion durable des ressources, de la production à la distribution.

Enfin, je me réjouis de la récente initiative de la ministre de l'Environnement consistant à amplifier les moyens alloués au développement des filières vertes par la création, cette année encore, d'une cellule de trois personnes au sein de Bruxelles Environnement.

Je souhaite être plus précis sur la formation, sujet cher à Mme Dupuis. Quelque 21 formateurs et professeurs de métiers de la construction ont bénéficié d'une formation consacrée au standard passif et basse énergie, mise en place grâce à une convention. La formation BruSoltherm, qui concerne les métiers du chauffage, de la plomberie, de l'électricité et de la couverture de toitures, a permis de former 57 personnes en 2007 et 77 personnes en 2008, soit 134 personnes au total. En 2009, 90 personnes seront normalement formées.

Toutes ces personnes en formeront d'autres à leur tour, qui travailleront dans les métiers de la construction, de l'éco-construction, de l'isolation des bâtiments et de la performance énergétique. Voilà des éléments probants, concrets et encourageants d'une relance verte.

Je ne vois pas M. le ministre Vanhengel, et cela m'ennuie beaucoup.

**M. le président.**- Il est sorti à l'instant, mais le gouvernement est présent.

**M. Yaron Pesztat.**- J'ai impérativement besoin de lui pour la chute de mon intervention. Elle n'est pas possible sans M. Vanhengel. Ne peut-on l'attendre ?

**M. le président.**- Je peux difficilement le rappeler.

**Mme Julie Fiszman.**- Lors de l'interpellation de Mme Huytebroeck, à laquelle M. Pesztat a fait

*nationaliteitsvereiste voor energieadviseurs reeds aan bod gekomen. Men moet namelijk Belg of EU-onderdaan zijn. De minister heeft verklaard het besluit daarover te herzien en ik wens dat er akte genomen wordt van haar verklaringen.*

*(Applaus)*

**De heer Christos Doulkeridis** *(in het Frans).*- *Mevrouw Fiszman heeft gelijk. Voor functies bij de federale overheid geldt nog vaak de vereiste van de Belgische nationaliteit. Daardoor komen ook minder Brusselaars in aanmerking.*

**De heer Yaron Pesztat** *(in het Frans).*- *Ik stel vast dat de heer Vanhengel is aangekomen.*

*Ter aanmoediging bied ik u het recentste boek aan van Jean-Marc Nollet, "Green Deal", een gesigneerd exemplaar nog wel!*

*(Gelach)*

**De voorzitter.**- *Mevrouw Quix heeft het woord.*

**Mevrouw Marie-Paule Quix.**- *Tijdens de bespreking van de begroting 2008 werd al duidelijk dat er minder aanleiding tot euforie was dan tot dan toe het geval was. In 2007 waren de inkomsten niet alleen minder sterk gestegen dan de voorgaande jaren, maar ook minder sterk dan de ramingen van de FOD Financiën. Het jaar 2008 was echter een voorbode van nog veel groter onheil. Sinds september van dit jaar is de wereld in de greep van een financiële en monetaire crisis. Als minister van Financiën van dit kleine gewest kunt u de gebeurtenissen niet sturen en kunt u die enkel ondergaan. Dat wij in de klappen delen is duidelijk, want voor het eerst dalen de conjunctuurgevoelige gewestelijke belastingen, met name de registratie-*

*allusion, nous avons également parlé de la condition de nationalité, qui était prévue dans un arrêté. Ce dernier prévoyait que, pour devenir conseiller énergétique, il fallait être Belge ou citoyen de l'Union européenne. Mme la ministre a dit qu'elle allait revoir cet arrêté et je souhaite que ses propos soient actés.*

*(Applaudissements)*

**M. Christos Doulkeridis.**- *Mme Fiszman a raison. Puisque vous êtes présents au niveau fédéral, je rappelle qu'à la SNCB, la condition de détention de la nationalité belge est encore aujourd'hui nécessaire pour postuler la plupart des emplois. Ceci vaut pour de nombreux emplois fédéraux et fait en sorte que peu de Bruxellois les occupent.*

**M. Yaron Pesztat.**- *M. Vanhengel, vous voici ! J'avais impérativement besoin de vous pour la chute de mon intervention.*

*En guise de conclusion à mon propos sur la relance verte et d'encouragement à votre endroit ainsi qu'à celui du gouvernement pour le développement de vos politiques à l'avenir, je voudrais vous conseiller une lecture indispensable et vous offrir un petit cadeau de Noël. Il s'agit du dernier opus de Jean-Marc Nollet, intitulé "Green Deal".*

*Attention, il s'agit d'une édition Collector, dédicacée par l'auteur !*

*(Rires)*

**M. le président.**- *La parole est à Mme Quix.*

**Mme Marie-Paule Quix** *(en néerlandais).*- *Le budget 2008 prête moins à l'euphorie que ceux des années précédentes. En 2007, les recettes ont moins augmenté que par le passé, et même moins que les estimations du SPF Finances. L'année 2008 augure d'une situation plus catastrophique encore. Depuis septembre, le monde est aux prises avec une crise financière et monétaire. Pour la première fois, les droits d'enregistrement bruxellois, subissant les affres de la conjoncture, sont en baisse.*

*Vous vous targuez toujours de la discipline budgétaire stricte que vous menez.*

rechten. Dat is een ernstig teken aan de wand.

U gaat steeds prat op de strenge budgettaire discipline die u handhaaft en in het verleden hebt gehandhaafd.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Dat is geen strenge discipline, maar een normale discipline.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Ik heb mijn punt nog niet gemaakt. De initiële begrotingen 2005, 2006 en 2007 kenden een forse stijging van respectievelijk 8,5%, 10% en 9,7% ten aanzien van het jaar voordien. Voor 2008 en 2009 gaat het maar om een erg beperkte stijging van respectievelijk 1,3% en 2,4%. De hoge stijgingen in 2005, 2006 en 2007 waren dus louter conjunctureel en niet structureel. Het is niet geheel ondenkbaar dat de gewestbegroting voor dit jaar met een nulgroei wordt geconfronteerd. De begrotingsaanpassing van 2008 viel lager uit dan de initiële begroting 2008.

Dat brengt mij bij het probleem van het schuldbeheer. U hebt de schuld altijd op een moderne en efficiënte manier beheerd, maar als wij dieper graven, valt er toch een en ander op.

Bij nader toezien zijn er toch zaken die me opvallen. Tussen 2004 en 2008 is de totale schuld niet gedaald. Dat is een gevolg van de participatie van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ten belope van 150 miljoen euro in het reddingsplan voor Dexia. Het is een beetje cru gesteld, maar toch.

Een groot deel van het debat ging over mobiliteit. Welnu, de schulden van de MIVB zijn tussen 2005 en 2008 met meer dan 67 miljoen euro gedaald.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Ja natuurlijk, maar de MIVB heeft die schulden kunnen inlossen dankzij de financiering van het Brussels Gewest. Meer dan de helft van de middelen van de MIVB bestaat uit subsidies van het Brussels Gewest. Men vergeet dat nogal vaak te vermelden.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Ja, maar als de schuld van de MIVB sterk daalt en de totale schuld van het gewest ongeveer stabiel blijft, is de schuld in andere beleidsdomeinen gestegen. Dat blijkt bijvoorbeeld uit de toelichting. Op bladzijde 64 staat dat de rechtstreekse schuld tussen 2005 en 2008 met 250 miljoen euro is gestegen en dat de leningen van

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *Ce n'est pas une discipline stricte, mais une discipline normale.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *Les budgets initiaux 2005, 2006 et 2007 ont tous connu une forte hausse par rapport à l'année antérieure. Pour 2008 et 2009, il n'est plus question que d'une hausse très limitée. Les fortes hausses de 2005, 2006 et 2007 étaient donc purement conjoncturelles, et pas structurelles.*

*Vous avez toujours fait preuve de modernité et d'efficacité dans votre gestion de la dette. Cependant, lorsque l'on creuse davantage, certains éléments sont frappants.*

*Par exemple, la dette globale n'a pas diminué entre 2004 et 2008, par suite de la participation de la Région - pour un montant de 150 millions d'euros - au plan de sauvetage de Dexia.*

*Par ailleurs, les dettes de la STIB ont diminué de 67 millions d'euros entre 2005 et 2008.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *C'est le financement de la Région bruxelloise qui a permis à la STIB de rembourser ses dettes. Plus de la moitié des moyens dont elle dispose sont des subsides régionaux.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *La dette s'est toutefois accentuée dans d'autres domaines politiques. Il faut en conclure que l'augmentation des recettes ne sert pas à rembourser les dettes, mais seulement à couvrir les dépenses courantes.*

het Herfinancieringsfonds met 50 miljoen euro zijn toegenomen. Als ik bovendien rekening houd met de hogere inkomsten van 2005, 2006 en 2007, moet ik besluiten dat de stijgende ontvangsten niet werden gebruikt om schulden af te lossen, maar enkel om de oplopende uitgaven te dekken.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Uw vergelijking klopt niet. U moet de totale schulden vergelijken met het geheel van de beschikbare middelen. Als u dat doet, zult u merken dat er een constant gegeven is in het Brusselse beleid van de afgelopen acht jaar. De verhouding van de schulden tot de beschikbare middelen is in die periode namelijk steeds afgenomen. Dat is de essentie van de zaak! Een nominale stijging van de schulden kan af en toe voorkomen, maar dat is geen probleem. U moet kijken naar de verhouding van de schulden tot het vermogen van het Brussels Gewest. Nominale schommelingen hebben te maken met interne afspraken over het beheer van het geld.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** De rechtstreekse schuld is niet echt gedaald. Is het niet mogelijk om een deel van de stijgende ontvangsten te gebruiken om de schulden sneller af te betalen?

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** U behoort tot dezelfde fractie als minister Smet, het regeringslid dat het meeste geld uitgeeft! Openbaar vervoer en openbare werken kosten handenvol geld.

Het Brussels Gewest wordt onvoldoende gefinancierd, ook tijdens een hoogconjunctuur, wanneer er veel inkomsten zijn. Als er geld beschikbaar is, willen de regeringsleden het bijgevolg gebruiken om te investeren in hun beleidsdomeinen. Het zou van slecht beheer getuigen om noodzakelijke investeringen uit te stellen op een moment dat het wat beter gaat. Als dat was gebeurd, zou de economische positie van het Brussels Gewest nu veel slechter zijn.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest krijgt geld voor openbare werken en openbaar vervoer, omdat het die kosten niet alleen kan dragen. Dat geld is onder andere van Beliris afkomstig. Ik stel echter vast dat de middelen van Beliris zodanig versnipperd zijn dat het samenwerkingsakkoord aan zijn doel voorbij schiet.

Als we tot de essentie van Beliris gaan, moeten we

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *Si vous comparez les dettes globales avec l'ensemble des moyens dont dispose la Région bruxelloise, vous constaterez que le rapport entre les dettes et les moyens disponibles n'a fait que diminuer au cours des huit dernières années. Les fluctuations nominales ont trait à la gestion des moyens.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *La dette directe n'a pas vraiment diminué. Ne serait-il pas possible d'utiliser une partie de la hausse des recettes pour s'acquitter plus rapidement des dettes ?*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *La Région bruxelloise est sous-financée, même en période de haute conjoncture. Si nous n'avons pas réalisé les investissements nécessaires lorsque le contexte était plus favorable, nous nous trouverions aujourd'hui dans une position économique plus déplorable encore.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** *La Région de Bruxelles-Capitale reçoit une aide financière, notamment de Beliris, pour les travaux publics et les transports en commun, parce qu'elle ne peut assumer seule ces coûts. Ces moyens sont néanmoins tellement dispersés que l'accord de coopération manque son but.*

*Il importe de destiner les fonds de Beliris à leur*

die middelen gebruiken waarvoor ze bestemd zijn. Collega Vandenbossche heeft al gezegd dat er vraagtekens kunnen worden geplaatst bij de inkomsten. Ik had het in de commissie over de verschuldigde achterstallen voor de wederwerkstelling van werklozen, waar men bijkomend 73 miljoen euro verwacht. Wij kijken uit in hoeverre die miljoenen naar het gewest zullen terugvloeien. Anders is dit toch een kwetsbare begroting.

Daarnaast is er natuurlijk het probleem van het uitstaand bedrag, dat werd opgebouwd tijdens de realisatie van de verschillende begrotingen.

Ik plaats graag een kanttekening bij het discours van de heer Vanraes over de zegeningen van de vrije markt. Ik ontken niet dat de vrije markt welvaart heeft gecreëerd, maar we mogen niet blind zijn voor de ontsporingen, die tot de huidige wereldwijde financiële crisis hebben geleid. Een gezonde regulering is dan ook absoluut noodzakelijk. Het zou niet rechtvaardig zijn dat de winsten naar de bedrijven vloeien en de belastingbetaler opdraait voor de negatieve gevolgen. Mensen van wie men het niet zou verwachten, pleiten vandaag plots voor een overheidsingreep.

Veel landen en deelstaten hebben maatregelen getroffen. Het Waals Gewest keurde een vernieuwd Marshallplan goed, dat meer investeringen mogelijk maakt om economische impulsen te geven en de werkgelegenheid te ondersteunen. In totaal investeert het Waals Gewest 1,5 miljard euro. Voorwaar een grote inspanning. Het Vlaams Gewest levert een gelijkaardige (iets minder grote) inspanning: onder impuls van minister Vandenbroucke investeert het Vlaams Gewest 842 miljoen euro.

Aangezien de andere gewesten het noodzakelijk achten om inspanningen te leveren ter ondersteuning van de economie, zou het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hetzelfde moeten doen. Gezien de moeilijke budgettaire situatie kan ik me inbeelden dat dit niet evident is. De visies van de meerderheidspartijen lopen ter zake trouwens uiteen. Toch zijn er inspanningen nodig om het gewest een eerlijke kans te geven de recessie te bestrijden. Of gelooft u misschien, net als federaal staatssecretaris Bernard Clerfayt, dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest van de recessie gespaard blijft, in tegenstelling tot de andere gewesten? Ik ga ervan uit dat u die mening niet deelt.

*véritable affectation. Il convient par ailleurs de s'interroger sur les recettes régionales. J'ai déjà abordé en commission la question des arriérés dus pour la mise au travail des chômeurs, pour lesquels nous attendons 73 millions d'euros supplémentaires. Si ceux-ci ne sont pas versés à la Région, le budget risque d'être fragilisé.*

*A cela s'ajoute le problème de l'encours, qui s'est accumulé lors de la confection des différents budgets.*

*Bien que le marché ait créé de la prospérité, on ne peut nier ses dérapages, M. Vanraes, qui ont conduit à la crise financière mondiale actuelle. Il faut donc une saine régulation. Il ne serait pas juste que les gains aillent aux entreprises et les conséquences négatives aux contribuables. Même ceux dont on ne s'y attendait pas plaident en faveur d'une intervention des pouvoirs publics.*

*De nombreux pays et entités fédérées ont pris des mesures. La Région wallonne a ainsi approuvé un plan lui permettant de réaliser 1,5 milliard d'euros d'investissements pour donner une impulsion à l'économie et soutenir l'emploi. La Région flamande a également fourni un effort à concurrence de 842 millions d'euros.*

*Bien que la situation budgétaire soit difficile, la Région bruxelloise devrait également faire des efforts pour soutenir l'économie. Les avis divergent au sein des partis de la majorité. Je ne pense pas que vous croyiez, à l'instar de M. Clerfayt, que Bruxelles ait été épargnée par la récession.*



**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Dat doe ik inderdaad niet.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Gisteren schreef Le Soir dat het Brusselse herstelplan erg bescheiden is, en dat de grote lijnen in de loop van de volgende weken duidelijk zullen worden. Ik ben echter de mening toegedaan dat het gewest een stevig herstelplan op het getouw moet zetten, ook als dat geld kost. Kunt u vandaag al een tipje van de sluier lichten wat die extra maatregelen betreft?

Net zoals de heer Pesztat ben ik voorstander van een groen herstelplan. Waarom geen groot project rond zonne-energie starten? Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest beschikt over veel gebouwen en dus ook over veel daken. Als die daken werden benut voor de productie van schone energie, zou de werkgelegenheid in de sector van hernieuwbare energiebronnen toenemen, zou het gewest minder afhankelijk zijn van fossiele brandstoffen en zou de gewestelijke energiefactuur dalen.

De overheid zou dat kunnen doen voor haar eigen gebouwen, maar ook particulieren, en zeker kansarmen, zouden de mogelijkheid moeten hebben om deel te nemen aan een dergelijk programma. Mevrouw Dupuis, misschien kunnen alle daken van sociale woningen voor zonne-energie worden benut? In Laken zijn er inderdaad fotovoltaïsche cellen gemonteerd op de daken van sociale woningen. We moeten op dit vlak zeer ambitieus zijn en massaal investeren. Zonne-energie is de energie van de toekomst. We moeten niet altijd krenterig vasthouden aan de budgettaire orthodoxie. Misschien is het terugverdieneffect op langere termijn veel groter dan we denken.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Krenterig, zegt u? Alles uitgeven wat je hebt, is toch niet krenterig?

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** U moet misschien meer doen dan dat. Op termijn zult u die uitgave terugverdienen.

Van de gemeenschapsdialoog hebben we al een tijd niets meer gehoord, maar de herfinanciering van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest blijft een belangrijke kwestie. Ik ben daar een groot voorstander van. Iedereen is het erover eens dat Brussel recht heeft op meer middelen dan het nu krijgt, maar niet iedereen

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** En effet.

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** La Région doit établir un plan de redressement plus ambitieux, même si c'est coûteux. Pouvez-vous déjà nous dire quelles mesures supplémentaires vous envisagez prendre ?

*Comme M. Pesztat, je suis favorable à un plan de redressement vert. Pourquoi ne pas commencer un grand projet relatif à l'énergie solaire ? La Région a de nombreux bâtiments et toits et cela lui permettrait d'être moins dépendante des énergies fossiles, de diminuer sa facture énergétique et d'augmenter l'emploi dans le secteur des énergies renouvelables.*

*Ne pourrait-on, Mme Dupuis, envisager d'équiper tous les logements sociaux de l'énergie solaire, qui est l'énergie du futur ? Nous devons nous montrer très ambitieux dans ce domaine et investir massivement. Ne nous accrochons pas avec radinerie à l'orthodoxie budgétaire.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** Dépenser tout ce que l'on possède, vous appelez cela de la radinerie ?

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-** Vous devez peut-être en faire encore plus. A terme, ces dépenses vous rapporteront.

*Je défends avec vigueur le refinancement de la Région de Bruxelles-Capitale. Si tous s'accordent à dire que Bruxelles mérite davantage de moyens, tous ne partagent pas la même approche.*

*Malheureusement, le terme "débat sur les tâches*

heeft dezelfde invalshoek.

Het kerntakendebat is een term die helaas bijna uitsluitend door Nederlandstaligen wordt gebruikt. Vorig jaar hebben we daar ook over gesproken tijdens het debat over de beleidsverklaring en ik had toen de indruk dat de minister-president bereid was hierover na te denken. Een jaar later is er zelfs nog geen begin van een intellectuele oefening hierover. We hebben dit debat de hele regeerperiode voor ons uit geschoven, maar op een gegeven moment zal de realiteit ons inhalen en dat zal niet lang meer duren.

Laat ons hier zonder vooroordelen over debatteren. Enkel een vereenvoudiging van de Brusselse structuren kan zorgen voor een goede dienstverlening aan de burger en een betere besteding van de financiële middelen. Dat is onze plicht, zeker in deze tijd van crisis.

Het gewest kan niet meer geld vragen en daar initiatieven mee financieren waarvoor het niet bevoegd is. Er wordt steevast gezegd dat vooral de gemeenschappen in gebreke blijven. Mijnheer Vanhengel, u moet hen op hun verantwoordelijkheden wijzen. De Brusselse noden inzake huisvesting, werkgelegenheid, netheid, zijn immers zeer groot. Brussel kan het zich financieel niet veroorloven om er andere bevoegdheden bij te nemen.

Collega Grimberghs verwijst naar Vlaanderen, waar er transfers zijn tussen Gewest en Gemeenschap. Niets belet, mijnheer Grimberghs, om hetzelfde tot stand te brengen tussen het Waals Gewest en de Franse Gemeenschap, maar in Brussel ligt de situatie toch wel iets anders.

Een van de grootste uitdagingen is de aanpak van de armoede. Armoede heeft in eerste instantie met huisvesting en werkgelegenheid te maken. Onze fractie beschouwt de bestrijding van armoede en thuisloosheid als een absolute prioriteit. Collega Béghin zal daar bij de bespreking van de GGC-begroting zeker op terugkomen.

U kent de cijfers: 30% van de Brusselaars leeft onder de armoedegrens, met andere woorden één Brusselaar op drie moet rondkomen met minder dan 850 euro per maand. Volgens de welzijnsbarometer leeft 32% van de Brusselse kinderen in een gezin zonder inkomen uit arbeid. Dat zijn hallucinante cijfers. Het ergste is dat de armoede niet afneemt, maar toeneemt. Vorig jaar riep het weekblad Knack

*essentielles" est presque exclusivement utilisé par les néerlandophones. Nous avons esquivé le débat tout au long de la législature, mais la réalité nous rattrapera tôt ou tard.*

*Débattons-en sans préjugés. Seule une simplification des structures bruxelloises permettrait un bon service au citoyen et une meilleure allocation des moyens financiers.*

*La Région ne peut pas réclamer plus de moyens et financer, dans le même temps, des initiatives qui ne relèvent pas de sa compétence. M. Vanhengel, vous devez rappeler les Communautés à leurs responsabilités.*

*M. Grimberghs renvoie à la Flandre, où des transferts ont lieu entre Région et Communauté. Rien ne l'empêche de faire la même chose entre la Région wallonne et la Communauté française, mais la situation est tout de même très différente à Bruxelles.*

*Notre groupe considère la lutte contre la pauvreté et le sans-abrisme comme une priorité absolue.*

*Les chiffres sont hallucinants : 30% des Bruxellois vivent au-dessous du seuil de pauvreté et 32% des enfants bruxellois sont issus de familles sans revenus du travail.*

*Ce phénomène ne fait que s'amplifier et paraît d'autant plus pénible à la lumière de la récente opération de sauvetage des banques, pour lesquelles il a été possible de libérer des moyens à très court terme, ce qui n'est manifestement pas possible pour nos pauvres.*

*Le professeur Jan Vranken de l'Unité de Recherche sur la Pauvreté, l'Exclusion Sociale et la Ville (OASeS) de l'Université d'Anvers plaide pour un plan Marshall de lutte contre la pauvreté. Nous avons déjà pris les devants en Région bruxelloise avec l'ordonnance du rapport pauvreté adoptée à l'initiative de notre collègue Béghin. Entre-temps, le premier plan d'action est une réalité, auquel nous devons affecter des moyens suffisants.*

*Sur le plan du logement, des questions demeurent concernant le montage financier permettant à la SDRB d'acquérir 500 logements locatifs à destination des familles à revenus moyens, et qui devrait lui permettre de rembourser une dette*

de armoedebestrijders uit tot de mensen van het jaar. Daarmee wilde Knack aandacht vragen voor de ongeveer 1,5 miljoen armen in het land. Het was ook een aanklacht tegen het feit dat de armen geen prioriteit voor het beleid zijn. Een jaar later is er nauwelijks iets veranderd.

Dit is des te schrijnender in het licht van de grote reddingsoperatie voor enkele banken. Voor die banken was het blijkbaar wel mogelijk om op superkorte termijn financiële middelen vrij te maken. De redding van die banken moest nog groter onheil voorkomen, maar het laat ons toch een wrange nasmaak na dat diezelfde gedecideerdheid niet voor armen aan de dag kan worden gelegd.

Professor Jan Vranken van de onderzoeksgroep Armoede, Sociale Uitsluiting en de Stad van de Universiteit Antwerpen pleit voor een Marshallplan tegen de armoede. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest hebben we daar reeds het voortouw in genomen met de ordonnantie over het armoederapport die op initiatief van collega Béghin werd aangenomen. Het eerste Actieplan is inmiddels een feit. Nu moeten daar voldoende middelen voor worden uitgetrokken. Laten wij even ambitieus zijn voor onze armen.

Inzake huisvesting hebben we nog altijd vragen bij de constructie voor de aankoop van 500 woningen die aan gezinnen met een middeninkomen zullen worden verhuurd. De BGHM krijgt een lening van 100 miljoen euro die het Woningfonds bij haar zal opnemen voor de aankoop van die 500 woningen. De BGHM zal die lening in 4 jaarlijkse schijven van 25 miljoen euro terugbetalen. Daarmee betaalt ze een oude schuld terug.

Het Woningfonds betaalt die lening echter ook terug, onder andere via de huurinkomsten. Als ik het goed heb begrepen, wordt die lening van 100 miljoen euro dus twee keer terugbetaald.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Ik heb vanochtend geprobeerd om die kwestie stap voor stap en op een zeer pedagogische en didactische manier uit te leggen.

**Mevrouw Marie-Paule Quix.-** Blijkbaar is dat nodig, want veel mensen stellen zich vragen. Over welke oude schuld van de BGHM gaat het eigenlijk? Ik vind daarover niets terug in de toelichting. Op

*ancienne.*

*Le Fonds du logement rembourse aussi ce prêt, notamment par le biais des revenus locatifs. Ce prêt de 100 millions d'euros est donc remboursé deux fois.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-**  
*J'ai essayé d'expliquer cette question clairement ce matin.*

**Mme Marie-Paule Quix (en néerlandais).-**  
*C'est manifestement nécessaire parce que les gens s'interrogent. De quelle ancienne dette de la SLRB s'agit-il ? En page 65 figure qu'il n'y a pas de dette*

pagina 65 staat dat er nul euro schulden zijn voor huisvesting. Hoe zit het juist?

Tot slot wil ik het even hebben over het Plan voor de Internationale Ontwikkeling (PIO). Het is me niet duidelijk hoeveel middelen daarvoor zijn vrijgemaakt. Nochtans werd het PIO met veel omhaal voorgesteld. Ik denk dat het PIO alleszins een belangrijke rol kan spelen in het herstelplan van de regering. In dat geval hoop ik dat er een ambitieus, groen herstelplan komt waaruit een langetermijnvisie blijkt.

Ik pleit voor de oprichting van een denktank die een ambitieuze visie op Brussel kan ontwikkelen. Ik denk daarbij ook aan de bouw van een aantal spraakmakende gebouwen, want dat is de enige manier om Brussel op de kaart te zetten.

Ik vind het amusant dat de heer Vanraes daarnet kritiek had over het gekrakeel van de minister-president en de burgemeester over het stadion en het winkelcentrum op de Heizel, maar dat hij u wel mooi buiten schot liet. U hebt toch ook wat ideeën gelanceerd? Zo pleitte u ervoor om het stadion op parking C van de Heizel te bouwen.

Het moet echt gedaan zijn met het knutselwerk uit het verleden. Brussel heeft nood aan een visie. Hoe zit het trouwens met de Brusselse bouwmeester?

**De voorzitter.**- De heer Demol heeft het woord.

**De heer Johan Demol.**- In de Brusselse regering is er enige wrevel over de wijze waarop Vlaanderen tegen het Hoofdstedelijk Gewest aankijkt. Vlaanderen zou een verkeerd beeld hebben over de Brusselse realiteit en zou te negatief staan tegenover het bestuur en het beleid dat hier wordt gevoerd.

Het negatieve beeld dat men in Vlaanderen heeft over de wijze waarop dit gewest zich positioneert, is natuurlijk niet uit de lucht gegrepen. Dat negatieve Brusselse imago is er niet zo maar gekomen. Dat wordt geschapen door de houding die de Brusselse beleidsvoerders in een aantal dossiers aannemen. Denk maar aan de pesterijen aan het adres van Vlaanderen in het dossier van de luchthaven van Zaventem.

Voor ons is het dus evident dat Brussel geen al te

*pour le logement. Qu'en est-il ?*

*Enfin, les montants consacrés au Plan de développement international (PDI) ne me semblent pas clairs. Le PDI peut jouer un rôle important dans le plan de redressement du gouvernement. J'espère qu'il y aura un plan de redressement ambitieux et vert, témoignant d'une vision à long terme.*

*Je plaide pour la création d'une cellule de réflexion qui puisse développer une vision ambitieuse de Bruxelles. Je pense également à la construction de bâtiments remarquables.*

*Il est amusant que M. Vanraes vous ait épargné lorsqu'il a critiqué les querelles du ministre-président et du bourgmestre à propos du Heysel. N'étiez-vous pas favorable à la construction d'un stade sur le parking C ?*

*Il faut arrêter de bricoler et faire preuve d'une vision d'ensemble pour Bruxelles. Qu'en est-il du bouwmeester bruxellois ?*

**M. le président.**- La parole est à M. Demol.

**M. Johan Demol (en néerlandais).**- *Le gouvernement bruxellois se plaint souvent de l'image négative que la Flandre donne de Bruxelles. Celle-ci n'est pourtant pas née de nulle part, mais bien de l'attitude adoptée par les responsables politiques bruxellois dans une série de dossiers, comme celui de l'aéroport de Zaventem.*

*La classe politique francophone, qui règne en maître dans ce parlement, a pris l'habitude de se dresser contre tout ce qui était flamand, soutenue en cela par quelques crypto-flamands qui manquent de courage pour s'opposer.*

*Le ministre du Budget estime que les parlementaires flamands présents dans cet hémicycle doivent répandre en Flandre une image correcte de Bruxelles et de sa bonne gouvernance.*

best imago in Vlaanderen heeft. De Franstalige politieke klasse die het hier voor het zeggen heeft, heeft de gewoonte aangenomen om zich af te zetten tegen al wat Vlaams is. Dit francofoon beleid wordt gesteund door een aantal crypto-Vlamingen die één ding gemeen hebben, namelijk het gebrek aan moed om tegenwind te geven.

De minister van Begroting vindt dat de Vlaamse parlementsleden in dit halfroond de plicht hebben om een juist beeld van Brussel en zijn goed bestuur uit te dragen in Vlaanderen. Zo zou Vlaanderen dankbaar moeten zijn met de bijdrage die Brussel aan de welvaart van dit land levert.

Die vaststelling leidt dan onvermijdelijk naar de vraag om meer middelen om de Brusselse problemen aan te pakken. De federale kassa moet de gaten dichtrijden.

Laat ons dat zagezegd goed Brussels bestuur trachten terug te vinden in deze begroting.

Inzake huisvesting plande de regering de realisatie van 5.000 sociale woningen tegen het einde van de legislatuur. Er is nog zes maanden te gaan en tot nog toe is er meer fictie dan realiteit. In de toelichting van de begroting lees ik dat het gewestelijk Huisvestingsplan draaiend wordt gehouden dankzij de interventie van de drie belangrijke gewestelijke operatoren (BGHM, GIMB, GOMB), maar dat gezien de omvang van het plan en de aandacht die aan elk project besteed dient te worden, deze actoren aan het eind van hun krachten komen. De woordkeuze is treffend: de krachten zijn uitgeput. Als de publieke sector aan het eind van zijn krachten is, dan moet er een beroep op de privésector worden gedaan om 500 woningen te realiseren. Om het blazoen op te poetsen en alsnog tot resultaten te komen, moet het snel gaan. De regering rekent erop dat de privéondernemingen hun offertes bijtijds zullen opmaken, zodat de regering tegen februari 2009 beslissingen kan nemen.

In 2003 werd een gelijkaardig beroep op de privésector gedaan. Toen bleek na de aanbestedingen dat de privé-investeerders nauwelijks interesse hadden om een langdurig partnerschap aan te gaan. De weinige offertes die binnenkwamen waren bovendien heel duur. Dat plan werd dus afgevoerd. Ik ben dan ook verbaasd dat er nu weer een gelijkaardig plan voorligt, tenzij natuurlijk om de reden die ik al heb vermeld: het blazoen oppoetsen om tegen de

*La Flandre devrait ainsi être reconnaissante envers Bruxelles pour sa contribution à la prospérité du pays. Cela implique, bien entendu, une demande de moyens supplémentaires pour s'attaquer aux problèmes bruxellois.*

*Tentons de retrouver cette soi-disant bonne gouvernance dans ce budget.*

*Le projet de construction de cinq mille logements sociaux avant la fin de la législature relève davantage de la fiction que de la réalité. Le Plan régional du logement fonctionne grâce à l'intervention de trois opérateurs régionaux importants (la SLRB, la SRIB et la SDRB) qui sont à bout de forces. Cela oblige le gouvernement à faire appel au secteur privé pour la réalisation de cinq cents logements. Le gouvernement espère que les entreprises privées remettront leurs offres à temps, pour qu'il puisse prendre des décisions en février 2009.*

*Un appel au secteur privé avait déjà été lancé en 2003, qui avait été abandonné en raison du peu d'intérêt suscité. Il est surprenant que vous présentiez un nouveau plan du même genre, à moins que vous n'espériez redorer votre blason en exhibant cinq cents nouveaux projets à la veille des élections.*

*En matière de mobilité, le Plan Iris 2 succède au Plan Iris 1. En effet, faute de réaliser les plans convenus, le gouvernement n'a d'autre choix que d'en annoncer de nouveaux. Entre-temps, Bruxelles souffre depuis la nuit des temps de la congestion automobile et rien n'a changé depuis l'entrée de ce gouvernement. La difficulté à réaliser les plans tient sans doute au morcellement bruxellois des autorités et des compétences.*

*La politique en matière de chômage est, elle aussi, inquiétante. Le taux de chômage oscille autour des 19%, soit quatre fois plus qu'en Flandre et deux fois plus qu'en Wallonie. Dépassant les 30%, le chômage des jeunes de moins de 25 ans est le plus préoccupant. Entre chômage et précarité, la limite est étroite. La pauvreté à Bruxelles ne cesse d'augmenter. Un Bruxellois sur quatre vit sous le seuil de pauvreté. Pourtant, la Région de Bruxelles-Capitale est le plus grand bassin d'emploi du pays.*

*L'économie bruxelloise est principalement une économie de services. Le secteur financier y est*

verkiezingen met 500 nieuwe projecten te kunnen uitpakken, al zijn het dan maar projecten op papier.

De regering is druk bezig met plannen maken, maar ze uitvoeren is een ander paar mouwen. Het nieuwe mobiliteitsplan Iris 2 zal 120 miljoen euro per jaar kosten, maar dat bedrag overstijgt de budgettaire mogelijkheden. In geval van een tekort zal de federale kas wel bijspringen, redeneert de regering. Na het vorige mobiliteitsplan, Iris 1, is er nu dus Iris 2. De regering maakt plannen, voert ze niet uit en maakt dan nieuwe plannen, die met veel tromgeroffel aangekondigd worden. Ondertussen kent Brussel sinds jaar en dag een dagelijks verkeersinfarct en daar is sinds het aantreden van deze regering geen verandering in gekomen.

Dat de plannen zo moeilijk uitgevoerd geraken, heeft wellicht te maken met de Brusselse puzzel van overheden en bevoegdheden. Het heeft bijvoorbeeld 17 jaar geduurd vooraleer Elsene en Brussel groen licht gegeven hebben om de tram aan de Terkamerenlaan een eigen bedding te geven en dat voor een traject van 80 meter.

Ook het werkloosheidsbeleid is bedenkelijk. De werkloosheidsgraad schommelt rond de 19%. Dat komt neer op ongeveer 90.000 werkzoekenden. Het verschil met de andere gewesten is bijzonder groot. De werkloosheidsgraad in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest ligt gemiddeld vier maal hoger dan in Vlaanderen en twee maal hoger dan in het Waals Gewest.

Voor de jeugdwerkloosheid in Brussel is uiterst zorgwekkend: bij de jongeren onder de 25 jaar bedraagt de werkloosheidsgraad meer dan 30%. Werkloosheid en kansarmoede liggen dicht bij elkaar. De armoede in Brussel neemt steeds toe. Een op de vier Brusselaars leeft onder de armoedegrens. Dat is dubbel zoveel als in Vlaanderen. Het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is nochtans het grootste werkgelegenheidsbekken van het land met 675.000 arbeidsplaatsen.

De Brusselse economie is voornamelijk een diensteneconomie, met overheidsadministraties, internationale instellingen en andere diensten ten behoeve van de ondernemingen. Ook de financiële sector is sterk aanwezig, naast talloze hoofdzetels van bedrijven. Die hebben nood aan gespecialiseerd personeel. De internationale dimensie zorgt rechtstreeks en onrechtstreeks voor tienduizenden

*également fortement représenté, en plus d'une foule de sièges d'entreprise, qui ont besoin de personnel spécialisé. La dimension internationale de Bruxelles crée, directement ou indirectement, des dizaines de milliers d'emplois hautement qualifiés, parallèlement à des emplois dans les secteurs de l'horeca, du commerce et du tourisme. Revers de la médaille : les prix de l'immobilier grimpent et habiter à Bruxelles devient inabordable pour le citoyen moyen.*

*Chaque jour, 360.000 navetteurs flamands et wallons viennent travailler à Bruxelles. Le bien-être et la richesse que génère l'économie bruxelloise ne profitent pas à notre population, une population composée de Bruxellois et de personnes d'origine étrangère. Trois quarts des allochtones d'origine non européenne deviennent belges sans que la moindre forme d'intégration soit nécessaire. Ce manque d'intégration constitue une sérieuse entrave à l'accès au marché de l'emploi.*

*Le gouvernement a fait de l'emploi l'une de ses priorités, au travers du renforcement et de la modernisation des actions via Actiris. Or, d'après les chiffres de 2004 et de 2008, il s'avère que le gouvernement bruxellois n'est pas parvenu à réduire le chômage.*

*Alors qu'Actiris reçoit la part du lion des budgets affectés à l'emploi, son rôle doit pourtant être relativisé. Sur 60 PME interrogées, seulement 14,8% font appel à Actiris. En effet, la main-d'oeuvre qualifiée qu'elles recherchent n'est de toute façon pas disponible sur le marché de l'emploi bruxellois.*

*Il n'est pas étonnant que les emplois bruxellois soient occupés par des navetteurs disposant des qualifications requises, puisque les mesures préconisées par le gouvernement n'ont aucun effet.*

*Ainsi, le Contrat de projet professionnel (CPP) du Plan pour l'emploi a été créé pour assurer à chaque demandeur d'emploi inscrit chez Actiris un accompagnement formel et individualisé dès le troisième mois de son inscription. Actiris doit en principe offrir un CPP à chaque demandeur d'emploi. En un an, sur les 33.953 demandeurs d'emploi inscrits, seuls 14.533 ont signé ce contrat, soit moins de la moitié. En 2005, la Région comptait plus de 90.000 chômeurs. Cela signifie que seuls 15% du groupe cible ont eu recours de*

hooggekwalificeerde jobs en creëert tevens banen in sectoren als horeca, handel en toerisme. De keerzijde van de medaille, waar al te vaak over gezwegen wordt, is dat de internationale dimensie de vastgoedprijzen omhoog jaagt, zodat wonen in Brussel onbetaalbaar geworden is voor de modale burger.

Dagelijks komen 360.000 pendelaars uit Vlaanderen en Wallonië naar Brussel om er te werken. De Brusselse economie genereert welvaart en rijkdom, maar die komt niet ten goede aan de Brusselse bevolking. Die bevolking bestaat uit twee componenten: de Brusselaars en de personen van vreemde afkomst. Via de snel-Belgwet wordt drie vierde van de alloctonen van niet-Europese afkomst Belg zonder dat daar enige vorm van integratie voor nodig is. Dit gebrek aan integratie vormt een ernstige belemmering om toegang te krijgen tot de arbeidsmarkt. Het is dan ook niet abnormaal dat de werkloosheid onder de alloctonen hallucinant hoog ligt.

Werkgelegenheid is een van de prioriteiten van de regering. Het accent van dit beleid wordt volgens het regeerakkoord gelegd op een versterking en modernisering van de acties via Actiris. Uit de cijfers, met name de vergelijking tussen het aantal werklozen van 2004 en 2008, blijkt dat de Brusselse regering er niet in geslaagd is om de werkloosheid terug te dringen. In 2004 waren er 90.000 werkzoekenden en nu zijn het er ongeveer 93.000.

Actiris speelt volgens de regering een cruciale rol en deze instelling krijgt dan ook het leeuwendeel van de budgetten die aan werkgelegenheid besteed worden in de begroting. Het lijkt alsof Actiris de belangrijkste werkgever is in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest. De rol van Actiris moet echter gerelativeerd worden. Uit een rondvraag bij zestig KMO's blijkt dat slechts 14,8% een beroep doet op Actiris, wanneer zij vacatures hebben, omdat de gezochte geschoolde arbeidskrachten toch niet te vinden zijn op de Brusselse arbeidsmarkt.

Het is niet verwonderlijk dat de Brusselse arbeidsplaatsen worden ingenomen door pendelaars met de vereiste kwalificaties. In de strijdplannen van de regering staat een batterij maatregelen die in de praktijk weinig of zelfs helemaal geen effect hebben.

In het Tewerkstellingsplan voor de Brusselaars lezen we "dat de werkzoekenden niet voldoende begeleid worden en niet voldoende geresponsabiliseerd worden in hun zoeken naar werk". Aan deze

*manière active aux services d'Actiris en signant un CPP. En 2007, seuls 20% l'ont signé. Le résultat est plutôt médiocre.*

*L'exposé sur le budget indique que la Région compte élargir le système des chèques. Ceux-ci feront désormais partie intégrante du CPP. Si l'accompagnement des demandeurs d'emploi reste facultatif, cette mesure restera cependant sans effet.*

*Par ailleurs, Actiris reçoit du personnel supplémentaire pour assurer l'accompagnement des jeunes demandeurs d'emploi sous forme de rendez-vous bimensuels. Nous verrons également comment cette mesure évoluera.*

*Le chèque-formation est un autre exemple d'échec. Il permet au demandeur d'emploi, lors de son entrée en fonction, de suivre une formation complémentaire orientée vers les exigences de son nouvel emploi. En 2006, deux chèques-formation ont été octroyés et un seul en 2007. Il y a de quoi être fier !*

*Pour améliorer le taux d'emploi des alloctones, tous les moyens politiquement corrects sont bons, comme en témoigne la politique d'égalité des chances. En juillet, plusieurs ordonnances visant à aider les alloctones à trouver un emploi ont été prises. Elles partent du principe que le marché de l'emploi doit refléter la composition de la population et que les alloctones ne trouvent pas d'emploi parce qu'ils font l'objet de discrimination de la part des employeurs.*

*Pour le Vlaams Belang, ce raisonnement est délirant. Les employeurs ont le droit d'engager la personne adéquate, indépendamment de son origine. Les nouvelles mesures inversent la charge de la preuve : les alloctones ne doivent pas démontrer qu'ils ont fait l'objet de discrimination, par contre les employeurs qui ne les engagent pas doivent prouver qu'ils ne se sont pas rendus coupables de discrimination.*

*Je doute que de telles mesures fassent diminuer le chômage chez les alloctones. Selon le Vlaams Belang, elles contribueront plutôt à inciter les employeurs potentiels à éviter Bruxelles ou à s'exiler en périphérie.*

*En réalité, la population bruxelloise s'appauvrit et devient de plus en plus étrangère. L'afflux*

vaststelling wordt een maatregel gekoppeld: het Contract voor beroepsproject (CBP). Die regeling is uitgewerkt om elke werkzoekende die bij Actiris is ingeschreven, op formele en geïndividualiseerde wijze te begeleiden, en dit vanaf de derde maand na inschrijving. Met deze maatregel wil men alle werkzoekenden bereiken. Actiris dient in principe aan elke ingeschreven werkzoekende een CBP aan te bieden. Na een jaar werking bleek dat men 33.953 werkzoekenden een contract had aangeboden, maar dat slechts 14.533 personen het hadden ondertekend. Dat is minder dan de helft. In 2005 telde het gewest meer dan 90.000 werklozen. Dat betekent dat slechts 15% van de totale doelgroep op actieve wijze van de dienstverlening van Actiris gebruik had gemaakt door een CBP te ondertekenen. In 2007 heeft men 42.094 personen een contract aangeboden. Daarvan werden er 8.734 (of 20%) ondertekend. Al bij al een pover resultaat.

In de toelichting bij de begroting lees ik dat men het systeem van de cheques zal uitbreiden. Voortaan zullen de cheques een vast onderdeel zijn van het CBP. Als de begeleiding van de werklozen te wensen overlaat, is dat een pleister op een houten been. Actiris krijgt bijkomend personeel om de jonge werklozen een begeleiding in de vorm van tweemaandelijks afspraken te kunnen aanbieden. Het is afwachten of dat ook zal gebeuren.

Een ander voorbeeld van falende maatregelen zijn de opleidingscheques van Actiris. Die geven de werkzoekende het recht om bij indienstneming een aanvullende (algemene of technische) opleiding te volgen, die speciaal is afgestemd op de eisen van zijn nieuwe job. Zichzelf verbeteren, dat is het doel van dit systeem. Jammer genoeg is het een maat voor niets: in 2006 zijn er welgeteld twee opleidingscheques uitgereikt en in 2007 één. Dat zijn resultaten om fier op te zijn!

Om de werkgelegenheidsgraad van allochtonen op te krikken zijn blijkbaar alle middelen geoorloofd, als ze maar zogenaamd "politiek correct" zijn. Het gelijkekansenbeleid is een voorbeeld van die krampachtige manier van werken. In juli werd een aantal ordonnances aangenomen die allochtonen aan een baan moesten helpen. De overheid gaat ervan uit dat de arbeidsmarkt de samenstelling van de bevolking moet weerspiegelen en dat allochtonen geen werk vinden omdat ze door de werkgevers worden gediscrimineerd.

*d'allochtones entraîne une augmentation de la pauvreté. C'est notamment dû au manque d'intégration et d'adaptation à notre style de vie, à notre culture, à nos attitudes, etc.*

*Le principe selon lequel il faut suivre les règles en vigueur s'applique aussi au marché de l'emploi. Celui qui veut un emploi doit avoir une attitude adéquate dans la sphère professionnelle, notamment en faisant preuve de ponctualité. De nombreux candidats n'ont pas cette attitude et ne sont en conséquence pas engagés.*

*Le manque de formation est aussi un obstacle sur la voie d'un emploi, tout comme la méconnaissance de la deuxième langue nationale. Un quart des chômeurs bruxellois ne possède pas de diplôme de l'enseignement secondaire. Nombre de ces jeunes ne parlent ni néerlandais, ni français chez eux.*

*Il y a en permanence 2.500 emplois vacants dans les entreprises qui se trouvent à proximité de l'aéroport. Il est incompréhensible qu'ils ne soient pas pourvus, alors qu'il y a 90.000 demandeurs d'emploi en Région bruxelloise.*

*L'unilinguisme est aussi un gros problème.*

*Les écoles francophones sont également responsables, parce qu'elles ne parviennent pas à organiser un enseignement de qualité.*

*Le PS s'oppose carrément à l'activation des chômeurs, en agitant l'argument selon lequel l'activation n'a de sens que si elle permet de décrocher un emploi, ce qui ne serait pas le cas pour les personnes peu qualifiées. Or, l'offre d'emplois peu qualifiés ne manque pas en Région bruxelloise et dans sa périphérie, mais le gouvernement bruxellois ne parvient pas à organiser et à optimiser la mobilité des demandeurs d'emploi.*

*La politique du gouvernement est au demeurant co-responsable du flux de pauvreté et du chômage qui l'accompagne souvent. Il procure une armée d'électeurs potentiels, en particulier au PS, mais également aux autres partis. L'exposé général du budget signale que la Région bruxelloise est le premier espace d'intégration d'allochtones du pays. C'est pourtant leur non-intégration qui entraîne l'accumulation des problèmes.*



Het Vlaams Belang vindt die redenering waanzinnig. Wij vinden dat werkgevers het recht hebben om de juiste man of vrouw op de juiste plaats in te zetten, ongeacht zijn of haar afkomst. De Brusselse meerderheid denkt blijkbaar dat er meteen sprake is van racisme als een allochtone kandidaat niet in dienst wordt genomen. De nieuwe maatregelen voeren immers de omkering van de bewijslast in. Allochtonen moeten niet bewijzen dat ze worden gediscrimineerd door een werkgever, maar werkgevers moeten voortaan bewijzen dat ze zich niet schuldig hebben gemaakt aan discriminatie als ze beslissen om een allochtone kandidaat niet in dienst te nemen.

Ik twijfel er sterk aan of de werkloosheid bij allochtonen met dergelijke maatregelen kan worden teruggedrongen. Het Vlaams Belang gelooft dat zulke pestregels er mee toe zullen bijdragen dat potentiële werkgevers het Brussels Hoofdstedelijk Gewest zullen mijden of hen ertoe zullen aanzetten om uit te wijken naar de Rand. Ik zal straks nog iets meer zeggen over de stadsvlucht van bedrijven.

De realiteit is dat de Brusselse bevolking verarmt en vervreemdt. De hoge werkloosheidsgraad is een van de indicatoren die daarop wijzen. Zowel autochtonen als allochtonen krijgen te maken met kansarmoede. De instroom van allochtonen zorgt in Brussel echter voor meer kansarmoede. Dat is niet verbazingwekkend. Het heeft te maken met de gebrekkige integratie, het gebrek aan aanpassing aan onze levensstijl, onze cultuur, onze attitudes enzovoort.

Wie de huisregels niet volgt, komt in de problemen. Dat algemene principe geldt voor iedereen. Als we het op arbeid toepassen, impliceert het principe dat kandidaten voor een job over de juiste arbeidsattitude moeten beschikken. De Brusselse werkgevers trekken wat dat betreft aan de alarmbel. Bij veel kandidaten ontbreekt de basishouding die ze nodig hebben op de werkvloer. Om die reden worden ze niet aanvaard. Een sollicitant zou bijvoorbeeld toch moeten beseffen dat te laat komen een slechte indruk maakt op een werkgever. Werkgevers wijzen erop dat een gebrek aan stiptheid vaak een groot probleem is.

Een gebrekkige opleiding is ook een groot obstakel om werk te vinden, net zoals een gebrekkige kennis van de tweede landstaal. Een kwart van de Brusselse werkzoekenden heeft geen diploma van secundair onderwijs. Velen van hen zijn jongeren die thuis

*Ce sont les entreprises, et non Actiris, qui sont les moteurs de l'emploi. Or, nombre d'entre elles quittent Bruxelles à cause du manque de mesures de soutien financier, des impôts régionaux et communaux, du problème de la sécurité, du manque de zones d'activité économique, des problèmes de mobilité, etc. Le gouvernement bruxellois prétend pour sa part que ces départs sont compensés par l'installation de nouvelles entreprises sur le territoire de la Région.*

*Il convient de tempérer l'enthousiasme du gouvernement bruxellois, qui se réjouit du grand nombre de nouvelles entreprises créées sur son territoire. Il faut en effet comparer ce nombre avec celui, important, des faillites qui se sont produites au cours des huit premiers mois de 2008.*

*D'après le ministre du budget, la Région bruxelloise a attiré au cours de ces dix dernières années plus de la moitié des grandes entreprises qui se sont créées dans ce qui était jadis la province du Brabant. Or, d'après des études, 10% des grandes entreprises ont quitté la Région bruxelloise au cours de cette décennie. Cela ne préoccupe pas le ministre, car ces départs sont, d'après lui, dus à la croissance des entreprises ; Bruxelles manque d'espace pour des entreprises de cette taille. La pression fiscale n'aurait, selon lui, aucune influence sur la décision des entreprises, ce que réfutent les organisations patronales. En 2003, une enquête d'Actiris montrait en effet que 9% des entreprises envisageaient de quitter la Région bruxelloise en raison de la pression fiscale.*

*La Région bruxelloise et ses communes sont perpétuellement confrontées à des difficultés financières. Au cours des deux dernières décennies, elles ont même créé des taxes de manière créative pour soutirer de l'argent aux entreprises, aux propriétaires, etc. Il est logique qu'une pression fiscale élevée fasse fuir les entreprises. La Région bruxelloise ne veut cependant pas le reconnaître, car cette majorité se nourrit de ses propres éloges.*

*Bien que la Région bruxelloise produise 20% du PIB, depuis sa création, les conditions de vie de ses habitants ne se sont pas améliorées.*

*Quelque 30% des habitants vivent à la limite du seuil de pauvreté. Le nombre de minimexés augmente, le revenu moyen diminue et de plus en plus de familles vivent d'un revenu de*

noch Nederlands, noch Frans spreken.

Bij de Vlaamse bedrijven in de omgeving van de luchthaven staan er voortdurend gemiddeld 2500 vacatures open, waarvan veel voor laaggeschoolden. Het is onbegrijpelijk dat er geen kandidaten worden gevonden voor die banen, terwijl er 90.000 werkzoekenden wonen in het nabije Brussels Gewest.

Ook eentaligheid is een groot probleem.

Voor het Franstalig onderwijs is hiervoor mede aansprakelijk, want het slaagt er niet in om kwaliteit af te leveren.

Van een echte activering van werklozen is geen sprake. De PS is daar ronduit tegen. Ze schermt met het argument dat activering slechts zin heeft als er garanties kunnen worden geboden dat de zoektocht ook tot succes leidt, wat nu niet het geval is, zeker niet voor de laaggeschoolden. Als er toch geen werk is, waarom dan de werklozen activeren, daar komt de redenering van de socialisten op neer. Die redenering klopt niet. Werklozen activeren werpt vruchten af.

Er is nog steeds een valabel aanbod van jobs voor laaggeschoolden in Brussel. Ook in de Rand rond Brussel zijn er jobs voorhanden. Werkgevers melden ons dat veel werkloze sollicitanten niet mobiel zijn en dat ze niet bereid zijn om de nodige inspanningen te doen. De Brusselse regering slaagt er niet in om de mobiliteit van werkzoekenden te organiseren en te optimaliseren. Budgettair gesproken worden de pendelaars als zondebokken aangewezen. Wordt het niet tijd om van de Brusselse werklozen ook pendelaars te maken?

Het beleid is overigens mede schuldig aan de instroom van kansarmoede en werkloosheid, die er vaak mee verbonden is. De instroom van zogezegde kansarmen zorgt voor een leger aan potentiële kiezers, in het bijzonder voor de PS. Ook de andere partijen spinnen daar garen bij. In de toelichting van de begroting staat dat het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de eerste integratieruimte voor allochtonen is. Het is dweilen met de kraan open. Het is door de non-integratie dat de problemen zich opstapelen.

Niet Actiris, maar wel de bedrijven zijn de motoren van de werkgelegenheid. Het komt er dan ook op aan die bedrijven hier te houden. Een studie van werkgeversorganisatie Agoria van 22 september

*remplacement. Le taux de chômage élevé est une constante, la criminalité dépasse les bornes, l'afflux d'allochtones se poursuit, le nombre de défavorisés ne cesse d'augmenter et les employeurs trouvent difficilement du personnel approprié en Région bruxelloise.*

*Une analyse coûts-bénéfices est déterminante pour une entreprise qui doit décider du lieu de son implantation. Les décideurs politiques peuvent agir sur certains éléments comme la mobilité, l'adéquation des formations avec le monde de l'entreprise, l'environnement, la viabilité, l'insécurité ou les formalités administratives.*

*Le gouvernement bruxellois ne dépasse pas la phase de l'auto-glorification. Il va de soi que mon groupe n'approuvera pas ce budget.*

*(Applaudissements sur les bancs du Vlaams Belang)*

2004 toonde aan dat 1 technologisch bedrijf op 10 Brussel wil verlaten. De bedrijven halen hiertoe diverse redenen aan: het gebrek aan financiële steunmaatregelen, de gewestelijke en gemeentelijke belastingen, het veiligheidsprobleem, het tekort aan bedrijfsruimte, mobiliteitsproblemen, enzovoort.

Een recente studie van mei 2008 van de ULB toont aan dat de voorbije tien jaar 10% van de grote bedrijven het Brussels Hoofdstedelijk Gewest heeft verlaten om zich in de Rand rond Brussel te vestigen. Tussen 1996 en 2006 verhuisden honderden ondernemingen, waaronder kleppers zoals Bayer, Hewlett Packard, Honeywell en KPMG, Cisco, Roche, Exxon Mobile, Novartis, Sony Technical, AIB Vinçotte, Diamant Board, Philip Morris, SCA Packaging, Didden, enzovoort. Volgens de Brusselse regering is er echter niets aan de hand; zij meent dat er ook positief nieuws is, want er zijn ook bedrijven naar het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verhuisd en het een compenseert zagezegd het ander!

De Brusselse regering bewierrookt zichzelf door te wijzen op het grote aantal nieuwe bedrijven dat jaarlijks wordt opgericht. Die lofbetuigingen moeten echter worden gerelativeerd. Niet alleen het aantal oprichtingen, maar ook het aantal bedrijven dat er de brui aan geeft door faillissementen en dergelijke speelt een rol. Het aantal faillissementen is indrukwekkend. Tijdens de eerste acht maanden van 2008 sloten 1.484 bedrijven de boeken. Het wordt een triest recordjaar.

Volgens de bevoegde minister heeft het Brussels Gewest de afgelopen tien jaar meer dan de helft van de grote ondernemingen aangetrokken die zijn opgericht in wat vroeger de provincie Brabant was. Uit studies blijkt echter dat 10% van de grote ondernemingen tijdens de afgelopen 10 jaar is weggetrokken uit het Brussels Gewest. De minister van Begroting vindt dat geen reden tot ongerustheid. Volgens hem hebben die verhuizingen vooral te maken met de groei van de bedrijven. Het Brussels Gewest is te klein en er zou onvoldoende bedrijfsruimte beschikbaar zijn voor grote ondernemingen. De hoge fiscale druk van het Brussels Gewest en de gemeenten zou volgens minister Vanhengel weliswaar een rol spelen in de beslissing om te verhuizen, maar niet doorslaggevend zijn.

Werkgeversorganisaties zeggen echter dat de hoge fiscale druk wel degelijk een belangrijke reden is om

te verhuizen. Ze baseren zich daarvoor op de mening van hun leden-bedrijfsleiders. Zij zijn betrouwbaarder dan economische steekproeven.

In 2003 ondervroeg Actiris meer dan 100 ondernemingen, en 9% van de bedrijven was van plan om het Brussels Gewest te verlaten. De belangrijkste reden voor die beslissing was de hoge fiscale druk.

Niet alleen het Brussels Gewest, maar ook de Brusselse gemeenten kampen voortdurend met geldgebrek. Tijdens de laatste twee decennia hebben ze op een zeer creatieve manier belastingen uitgevonden om geld los te krijgen van bedrijven, eigenaars enzovoort. Het is normaal dat een hoge belastingdruk een bedrijf ertoe kan aanzetten om te verhuizen. Voor de Brusselse regering is er echter geen reden tot bezorgdheid. Het tegendeel zou ons verbazen, want deze meerderheid leeft van de lof die ze zichzelf toewuift.

De goednieuwsshow van de Brusselse regering staat in schril contrast met de Brusselse realiteit. Het Brussels Gewest creëert weliswaar 20% van het BBP en schept bijgevolg welvaart, maar sinds het ontstaan van het Brussels Gewest in 1989 zijn de levensomstandigheden van de inwoners er niet op verbeterd. Geen enkele Brusselse regering is erin geslaagd om voor meer welvaart te zorgen.

Dertig procent van de inwoners leeft op de rand van de armoedegrens. Het aantal leefloners stijgt. Het gemiddeld inkomen daalt. Alsmar meer gezinnen leven van een vervangingsinkomen. De hoge werkloosheidsgraad is een constante. De criminaliteit loopt de spuigaten uit. De vervreemding rukt op en de instroom van kansarmen gaat onverminderd door. Werkgevers vinden zeer moeilijk geschikt personeel in de Brusselse regio.

Een kosten-batenanalyse is doorslaggevend, wanneer een bedrijf moet beslissen waar het zich zal vestigen. Op een aantal elementen uit die analyse hebben beleidsmakers weinig vat, maar op andere elementen hebben ze dat juist wel. Mobiliteit, de aansluiting van opleidingen bij de bedrijfswereld, de omgeving zelf, de leefbaarheid, de onveiligheid, de administratieve formaliteiten, de tijd die nodig is om die formaliteiten in orde te krijgen, de lasten die het bedrijf bezwaren, enzovoort.

De Brusselse regering geraakt niet verder dan de fase van zelfverheerlijking. Het spreekt voor zich dat

mijn fractie de voorliggende begroting niet zal goedkeuren.

*(Applaus bij Vlaams Belang)*

**De voorzitter.**- Mevrouw Byttebier heeft het woord.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.**- Na het doemdenken van het Vlaams Belang zal ik een gezonde kritische kijk op het Brusselse beleid proberen bieden.

Dit is de laatste begrotingsbespreking van deze regeerperiode. Ik wil dan ook de diensten bedanken voor de uitstekende verslagen, waardoor ik de debatten heb kunnen volgen in alle commissies. Verschillende sprekers dwepen hier met Adam Smith en de onzichtbare hand of met Keynes en de deficit spending. In de commissieverslagen heb ik daar niet veel over teruggevonden. Blijkbaar is het besef bij de andere fracties gegroeid dat Brussel niet gespaard zal blijven van de economische crisis en dus een relanceplan nodig heeft, wat de heer Pesztat terecht een "New Green Deal" noemde.

Ik ben dan ook ontgoocheld dat deze Brusselse begroting eerder een virtuele oefening wordt. Tijdens de bespreking in de commissie zei de regering dat ze geen flauw benul had van de inkomsten en de economische vooruitzichten. Ze kon ook niet inschatten welke behoeften de Brusselaars het komende jaar zouden hebben. Nochtans is nu al duidelijk dat er minder inkomsten zullen zijn dan geraamd, doordat de economische activiteiten stagneren.

Wat de uitgaven betreft, is ook al duidelijk dat de Brusselse gemeenten volgend jaar zullen aankloppen bij het gewest. Verschillende gemeenten overschatten immers hun inkomsten. Sommige gemeenten schrijven geen inkomsten uit Dexia-aandelen in hun begroting, andere halveren de raming voor 2009. Sommige gemeenten gaan echter uit van de volledige geraamde inkomsten uit Dexia-aandelen (3 miljoen euro in Anderlecht, 4,3 miljoen euro in Schaarbeek). Dat is niet realistisch en het gewest zal de gemeentelijke tekorten moeten aanzuiveren. Wanneer zal het parlement debatteren over dit probleem en over de kerntaken van gewest en gemeenten?

In de huidige economische situatie kunnen we helaas een toename van de armoede verwachten. Dat betekent ook dat steeds meer Brusselaars onze

**M. le président.**- La parole est à Mme Byttebier.

**Mme Adelheid Byttebier** *(en néerlandais).*- *Après le pessimisme du Vlaams Belang, je tenterai de faire une critique constructive de la politique bruxelloise.*

*C'est la dernière discussion budgétaire de cette législature. Je voudrais remercier les services pour leurs excellents comptes rendus, grâce auxquels j'ai pu suivre les débats dans toutes les commissions. Manifestement, les différents groupes ont pris conscience du fait que Bruxelles ne sera pas épargnée par la crise économique et a donc besoin d'un plan de relance économique. M. Pesztat l'a nommé à raison "New Green Deal".*

*Je suis déçue du fait que ce budget bruxellois ne soit qu'un exercice virtuel. En commission, le gouvernement a dit qu'il n'avait pas la moindre idée des recettes et des perspectives économiques. Il ne pouvait pas davantage estimer les besoins des Bruxellois pour l'année prochaine. Il est pourtant déjà clair que les recettes seront inférieures aux estimations.*

*En ce qui concerne les dépenses, il est également clair que les communes viendront frapper à la porte de la Région l'année prochaine. Plusieurs communes, dont Anderlecht et Schaerbeek, ont surestimé les dividendes de leurs actions Dexia dans leur budget. La Région devra combler le manque à gagner des communes. Quand le parlement débatterait-il de ce problème et des tâches essentielles de la Région et des communes ?*

*Dans la situation économique actuelle, nous ne pouvons, hélas, que nous attendre à une augmentation de la pauvreté. De plus en plus de Bruxellois auront donc besoin de nos services publics. Il est incroyable que le gouvernement ne fasse aucun pronostic par rapport à ces aspects dans le budget. Pour Groen!, c'est irresponsable.*

*Depuis les bancs de l'opposition, Groen! a toujours soutenu cette majorité, dont l'accord de gouvernement et la politique contenaient chaque année des signes d'espoir, notamment en termes*

openbare diensten nodig zullen hebben en dat onze dienstverlening zo toegankelijk mogelijk moet zijn. Dat de regering voor al deze aspecten geen prognoses maakt in de begroting, is niet geloofwaardig en voedt de vrees dat de Brusselse regering aan het einde van de regeerperiode de schouders laat hangen. Groen! vindt dit onverantwoord op een moment dat de Brusselse bevolking in onzekerheid leeft.

Groen! heeft nochtans vanuit de oppositie altijd deze meerderheid gesteund, omdat wij vonden dat er in het regeerakkoord en in het beleid van de verschillende jaren bakens van hoop werden uitgezet, met name wat de steun voor innovatieve bedrijven en ecologische ontwikkelingen betreft.

Inzake economische expansie zijn in de begroting 2009 de vastleggingskredieten op korte termijn met 50% verhoogd, met prioriteiten voor stadsintegratie, leefmilieu, energie en ecoproductie. Groen! is ook opgetogen over de dynamiek van het Brussels Agentschap voor de Onderneming dat ondernemingen in ecobouw, wetenschappen en communicatietechnologieën in alle stadia begeleidt. Er is terecht gevraagd welke impact die steun op de werkgelegenheid zal hebben. Brussel kan nog altijd geen goede cijfers inzake werkgelegenheid voorleggen. Wat betreft investeringen staan wij met 27% aan de top in België en hebben wij zelfs Antwerpen voorbij gestoken, maar de werkloosheid in Brussel blijft rond de 20%. De werkloosheidsgraad is lichtjes gedaald van 22,5% naar 19,2%. Ik wil graag geloven dat er een nieuwe trend is ingezet, maar wij mogen zeker niet op onze lauweren rusten. Ik vrees dat deze begroting daar een weerspiegeling van is.

Er zijn ook bakens verzet op het vlak van de ecologische ontwikkelingen. Tijdens deze legislatuur werden de investeringen in energiebesparing vertienvoudigd. Voor 2009 wordt over een consolidatiejaar gesproken. Het gevaar bestaat dat een dergelijke consolidatie tot stagnatie leidt.

Wat de toegankelijkheid van de subsidies voor energiebesparing betreft, zou het nuttig zijn om nu al na te gaan of we al dan niet een gewestelijk agentschap voor prefinanciering kunnen oprichten. De regering zou die oefening nog voor het einde van de legislatuur willen maken.

Het is erg belangrijk dat ook de volgende regering daar werk van maakt, want een energiebeleid ten

*d'aide aux entreprises innovantes et aux développements écologiques.*

*En matière d'expansion économique, le budget 2009 prévoit l'augmentation de 50% à court terme des crédits d'engagement, en donnant la priorité à l'intégration urbaine, l'environnement, l'énergie et l'écoproduction. Groen! se réjouit également du dynamisme de l'Agence bruxelloise pour l'Entreprise, qui accompagne les entreprises des secteurs de l'écoconstruction, des sciences et des technologies de la communication. Il a été demandé, à juste titre, l'impact qu'auront ces aides sur l'emploi.*

*En termes d'investissements, Bruxelles occupe la première place belge, avec 27%. Or, le chômage continue d'y avoisiner les 20%. J'ose espérer que la légère baisse enregistrée est annonciatrice d'une nouvelle tendance, mais nous ne pouvons nous reposer sur nos lauriers.*

*Les investissements permettant d'économiser de l'énergie ont été décuplés pendant cette législature. Pour 2009, on parle d'une année de consolidation. J'espère qu'elle ne mènera pas à une stagnation.*

*Pour ce qui est de l'accessibilité aux subsides en matière d'économie d'énergie, il serait utile d'envisager avant la fin de la législature la création d'une agence régionale de préfinancement.*

*Le prochain gouvernement devra absolument mener une politique énergétique durable.*

*Je m'interroge aussi sur le projet relatif aux bâtiments exemplaires, sur la construction de 39 maisons passives et bâtiments à faible consommation énergétique, ainsi que sur la réalisation d'un audit énergétique dans tous les bâtiments publics, qui devront obtenir un certificat de performance énergétique. La Commission communautaire flamande a approuvé il y a un an et demi une résolution visant à mener une politique énergétique durable dans les nombreux bâtiments de la Communauté flamande et de la Commission communautaire flamande en Région bruxelloise. Elle n'a toujours pas été mise en oeuvre et seuls quelques centres communautaires ont effectué un audit. Comment le gouvernement bruxellois obligera-t-il les autres instances propriétaires de bâtiments à suivre la même voie ?*

voordele van energiezuinig verbruik mag niet voorbehouden blijven voor die mensen die er het geld voor hebben.

Inzake het project van de voorbeeldgebouwen heb ik gelijkaardige opmerkingen. Men plant een tiental voorbeeldgebouwen, alsook 39 passiefgebouwen en gebouwen met een laag energieverbruik. Daarnaast zal er in alle openbare gebouwen een EPC (energieprestatiecertificaat) moeten uithangen. Ook de VGC heeft daaraan een debat gewijd. De Vlaamse Brusselaars hebben een resolutie goedgekeurd, om een energiezuinig beleid te voeren voor de vele gebouwen van de Vlaamse Gemeenschap en van de VGC in het gewest. Die resolutie blijft nu al anderhalf jaar dode letter. Slechts voor enkele gemeenschapscentra worden er audits uitgevoerd. Ik vraag me af hoe de Brusselse regering de andere overheden met gebouwen op gewestelijk grondgebied zal kunnen verplichten om dezelfde richting in te slaan.

Mijn fractie zoekt in de voorliggende begroting tevergeefs naar maatregelen inzake natuurbeleid. We zouden haast vergeten dat die materie tot de bevoegdheid leefmilieu behoort. Ik was ontgoocheld dat natuurontwikkeling niet in de maatregelen is terug te vinden. Alleen natuurbehoud wordt voorzichtig aangeraakt. Groenvoorziening heeft in Brussel nog altijd een exclusieve sociale waarde. Mijn fractie vindt de sociale functie natuurlijk belangrijk. Nog belangrijker is de teloorgang van de biodiversiteit, ofschoon Europa verscheidene groene ruimten in Brussel als Natura 2000-natuurgebied heeft erkend. Ga bijvoorbeeld maar eens wandelen in het Laarbeekbos, dan zult u zien dat er nog veel werk aan de winkel is om die natuurgebieden aantrekkelijk te maken en er de biodiversiteit ontwikkelen.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Mevrouw Byttebier, waarom nodigt u mij niet uit, dan zal ik eens meegaan?

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Dat wil ik graag doen. Ik had het over het Laarbeekbos in Jette, maar er is ook nog veel werk aan de winkel om het Moeraske in Evere te beschermen en er een aangename omgeving voor mens en dier van te maken.

Ik wil met een positieve noot eindigen. Minister Huytebroeck is van plan om een kaderordonnantie

*Ce budget ne contient aucune mesure relative à la gestion de la nature. La verdurisation a encore toujours une valeur exclusivement sociale à Bruxelles. Celle-ci est certes essentielle, mais elle l'est moins que la diminution de la biodiversité.*

*Il suffit de se promener au bois de Laarbeek pour se rendre compte des besoins.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** Madame Byttebier, si vous m'invitez, je serai très heureux de me rendre sur place.

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** Il reste beaucoup à faire pour protéger des zones comme le bois du Laarbeek à Jette ou le Moeraske à Evere, et les aménager en environnement agréable pour les hommes et les animaux.

*La ministre Mme Huytebroeck élabore une ordonnance-cadre relative à la protection de la nature. Elle permettrait de conclure des contrats de*

inzake natuurbescherming af te ronden, zodat er ook met privépartners afspraken kunnen worden gemaakt over natuurbeheer. Laat het een aanleiding zijn om in dit parlement het eerste debat te voeren over het beheer van natuurgebieden en de ontwikkeling van volkstuinjtes.

Tijdens deze legislatuur was onze hoop vooral gericht op het economisch beleid en het energiebeleid. In die beleidsdomeinen is er ingezet op nieuwe uitdagingen. Ik kan echter niet hetzelfde zeggen over de andere beleidsdomeinen, met name huisvesting en mobiliteit. Staatssecretaris Dupuis en minister Smet hebben wel degelijk hard gewerkt, maar er was bijvoorbeeld geen omslag naar energiezuinig bouwen of naar een alternatieve mobiliteit.

Mevrouw Dupuis, u bent erin geslaagd om prioritair aandacht te besteden aan de bouw van extra woningen. Er is wel wat gedebatteerd over het aantal woningen en de precieze cijfers, over woningen die wel geïdentificeerd, maar nog niet gerealiseerd zijn, enzovoort, maar u bent erin geslaagd om het thema actueel te houden. U bent met heel wat hindernissen geconfronteerd. Ik wil niet moeilijk doen over de cijfers, maar u zult moeten volharden als u ervoor wilt zorgen dat alle beloofde woningen er komen.

Draagt de bouw van al die nieuwe woningen bij tot het nieuwe imago dat Brussel zich wil toemeten? Als ik minister-president Picqué hoor, moet Brussel het imago van een vooruitstrevende, vernieuwende en duurzame stad krijgen. Zoiets scoort internationaal goed. Brussel moet een creatieve stad worden, te vergelijken met Barcelona, Londen of Rotterdam. Hebt u die kaart ook getrokken in het huisvestingsbeleid?

Mevrouw Dupuis, we maken ons vaak zorgen over de locatie van nieuwe woonblokken in Sint-Agatha-Berchem, Vorst enzovoort. De plannen voor een megawoonproject in Neerpede werden pas aangepast na hevige protest van verenigingen en buurtbewoners. Niet alleen kwantiteit, maar ook kwaliteit is belangrijk. Kwaliteitscriteria bieden garanties voor een succesvol woonbeleid op lange termijn.

**De heer Guy Vanhengel, minister.-** Mevrouw Dupuis heeft tijd nodig om woningen te realiseren omdat die kwaliteitsvereisten zo belangrijk zijn. Het vraagt tijd om een grootschalig project uit te voeren zonder de kwaliteit uit het oog te verliezen.

*gestion de la nature avec des partenaires privés. Ce texte pourrait être l'occasion d'un débat au sein de ce parlement sur la gestion des zones naturelles et le développement des jardins collectifs.*

*Au cours de cette législature, nos espoirs étaient surtout dirigés vers la politique économique et vers celle de l'énergie, qui ont relevé de nouveaux défis. On ne peut pas dire la même chose des politiques du logement et de la mobilité, malgré les efforts déployés par la secrétaire d'Etat Dupuis et le ministre Smet.*

*Mme Dupuis, vous êtes confrontée à de nombreux obstacles et vous allez devoir tenir bon pour parvenir à construire tous les logements promis.*

*La construction de ces logements contribue-t-elle à donner à Bruxelles l'image de ville avant-gardiste, moderne et durable que prône le ministre-président? Jouez-vous également cette carte dans votre politique du logement?*

*Nous sommes très préoccupés par la localisation des nouveaux blocs de logement à Berchem-Sainte-Agathe. Les plans du mégaprojet de logements à Neerpede n'ont été adaptés qu'après les protestations des associations de quartier et des riverains. La qualité est importante, car elle garantit la réussite d'une politique de logement à long terme.*

**M. Guy Vanhengel, ministre (en néerlandais).-** *Mme Dupuis a besoin de temps pour réaliser des logements répondant aux critères de qualité requis, notamment pour les projets d'envergure.*



**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.-** Mevrouw Byttebier, u weet toch dat ik niets te maken heb met het megaplan in Neerpede? Dat is een project van privéprojectontwikkelaars.

Ik wil u uitnodigen om eens te komen kijken naar een paar gewestelijke huisvestingsprojecten die bijna klaar zijn.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Ik vind het jammer dat u het tijdens commissievergaderingen niet hebt gehad over passiefhuizen en dergelijke. Minister Huytebroeck heeft dat wel gedaan.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.-** U hebt zelf gezegd dat de twee huisvestingsprojecten in Sint-Agatha-Berchem van zeer hoge kwaliteit zijn.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Ik heb u geïnterpelleerd over een problematisch project in Sint-Agatha-Berchem.

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris.-** Daar had ik ook niets mee te maken.

**Mevrouw Adelheid Byttebier.-** Ik heb toegegeven dat uw nieuwe woningprojecten van goede kwaliteit zijn, maar u zou er meer mee moeten uitpakken. U zou tijdens commissievergaderingen duidelijker moeten laten blijken dat u voor kwaliteit kiest. U hebt het alleen over aantallen en procedures. Als we het imago van Brussel willen verdedigen, moeten alle ministers de milieuvriendelijke aspecten van hun beleid in de verf zetten. Het is misschien gewoon een kwestie van woordgebruik.

Ik ben blij dat u zo reageert, dat betekent dat u dit ook belangrijk vindt. Daar vinden we elkaar dan terug.

Jammer genoeg heb ik de hele dag minister Smet nog niet gezien. Onze bekommernissen inzake het mobiliteitsbeleid zijn analoog. Mobiliteit biedt alle kansen om een hefboom te zijn voor duurzame ontwikkeling. Ook voor dit beleidsdomein geldt dat de minister inspanningen heeft gedaan en dat er investeringen zijn gebeurd, maar dat we meer van hetzelfde kregen. Het was niet de minister van Mobiliteit die met een plan voor betere lucht kwam, maar die van Leefmilieu, terwijl net het autoverkeer

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).-** *Mme Byttebier, vous savez que je n'ai rien à voir avec le mégaprojet du Neerpede, qui est réalisé par le secteur privé. Je vous invite plutôt à venir voir l'un de nos projets de logement.*

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** *Il est regrettable que, contrairement à Mme Huytebroeck, vous n'avez pas abordé en commission le concept des maisons passives.*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).-** *Vous avez vous-même souligné la grande qualité des deux projets de Berchem-Sainte-Agathe.*

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** *Je vous ai interpellée sur un projet problématique à Berchem-Sainte-Agathe.*

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat (en néerlandais).-** *Il ne me concernait pas non plus.*

**Mme Adelheid Byttebier (en néerlandais).-** *Il est exact que ces projets sont de qualité. En commission, vous devriez davantage les mettre en exergue, plutôt que de les aborder en termes de quantité et de procédures. Pour rehausser l'image de Bruxelles, les ministres doivent mettre en avant les considérations écologiques de leur politique.*

*Je suis enchantée de votre réaction, qui indique que nous partageons un même intérêt pour cette question.*

*Nous attendions davantage de la politique de Mobilité, qui est l'un des leviers du développement durable. Le ministre Smet n'est malheureusement pas là pour nous répondre. Sa politique ne contribue absolument pas à améliorer la qualité de l'air. C'est d'ailleurs la ministre de l'Environnement, et non le ministre de la Mobilité, qui a élaboré un plan d'amélioration structurelle de la qualité de l'air.*

*Ce n'est pas lui non plus, mais le ministre de l'Economie, qui a suggéré l'idée des taxis collectifs pour les travailleurs. Rien n'a été entrepris afin de*

een doorslaggevende factor is.

Het mobiliteitsbeleid heeft niet bijgedragen tot een betere luchtkwaliteit, integendeel, al zijn er kaarten opgesteld van het fijn stof in de stad. Evenmin is er iets ondernomen om scholen en bedrijven beter te bedienen met het openbaar vervoer. Het was de minister van Economie die suggereerde om collectieve taxi's in te zetten voor de werknemers, terwijl ik erop rekende een dergelijke houding aan te treffen bij een minister van Mobiliteit die er toch prat op gaat het milieu belangrijk te vinden. In de begroting noch de toelichting vind ik daar enig spoor van, integendeel, het is blijkbaar heel gewoon dat de bussen die op gas rijden, worden afgevoerd - een besparing van 5 miljoen euro.

Er wordt wel gerept van de realisatie van fietsinfrastructuur op 90% van de gewestwegen, maar in de begroting staat daar niets over. Natuurlijk is er ook niet veel geld nodig als het gewest er zich toe beperkt om logo's van fietsers op de weg te schilderen. Groen! wil veilige infrastructuur: fietspaden en voorzieningen die voor meer veiligheid zorgen. Het is niet door één week de snelheid van de auto's in de Reyerstunnel te controleren en 42.000 vaststellingen te doen zonder er enig gevolg aan te geven, dat de verkeersveiligheid zal toenemen.

De minister van Mobiliteit pakt graag uit met zijn voorliefde voor de fiets. Volgend jaar vindt er in Thurn&Taxis een internationaal fietsersevenement plaats, Velo-city 2009. Met dat vooruitzicht zou ik toch maar beducht zijn voor het bekende gezegde 'The proof of the pudding is in the eating.' Met een paar fietserslogo's zullen we de wereld er niet van overtuigen dat er in Brussel veel werd geïnvesteerd in de fiets.

Ten slotte een woordje over wat er niet in de begroting staat. Er wordt niets gezegd over afspraken met de gemeenten, en er is al evenmin een meetbare samenwerking met de gemeenschappen.

De gemeenten zullen nochtans in 2009 wel komen aankloppen. De vraag zal zijn of het gewest dan gewoon hun deficit bijpast dan wel bevoegdheden overneemt.

Opnieuw zal het beleid van de gemeenschappen worden doorkruist door gewestelijke investeringen, onder meer in kinderopvang, sportanimatoren en bijscholingen. Het blijft echter onmogelijk om de

*mieux desservir les écoles et les entreprises en transports en commun. Il n'y a aucune trace d'initiatives dans ce sens au budget. Au contraire, la suppression des bus au gaz est annoncée pour réaliser une économie de cinq millions d'euros.*

*Il n'est pas davantage question dans ce budget de la réalisation d'une infrastructure cyclable sur 90% des voiries régionales, malgré la prédilection qu'affiche le ministre Smet pour le vélo. Ce ne sont pas quelques logos de vélos peints sur le sol qui feront de Bruxelles une ville cycliste. Groen! exige des pistes cyclables et des aménagements plus sécurisés.*

*Enfin, le budget ne fait pas état d'accords avec les communes et de collaborations mesurables avec les Communautés.*

*Les communes viendront frapper à la porte en 2009. La question sera de savoir si la Région comblera simplement leur déficit ou si elle reprendra également certaines de leurs compétences.*

*On fera à nouveau une croix sur les investissements régionaux dans la politique qui est du ressort des Communautés. Il reste impossible de réunir la COCOF et la VGC pour conclure des accords. La Région financera néanmoins des initiatives concernant leurs compétences.*

*Le Plan de développement international doit donner un contenu à l'image de Bruxelles. Groen! a été très critique à cet égard l'année dernière, parce que ce contenu reste limité à des aspects urbanistiques, ce qui ne suffit pas. Les Communautés doivent y être impliquées.*

*La table ronde sur l'enseignement et l'emploi du 9 février 2009 me semble être un moment de choix pour jeter un pont entre la Région et les Communautés, ainsi qu'entre les Communautés. J'espère que le gouvernement saisira cette chance.*

*Comme les années précédentes, vous pouvez compter sur le soutien de Groen!. Nous sommes inquiets parce que le gouvernement risque de stagner durant les six derniers mois de la législature. Il ne peut pas se reposer sur ses lauriers. Deux membres du gouvernement ont dit qu'ils ne reculeraient pas et ne s'endormiraient pas. Il faut une relance pour la nouvelle législature.*

Cocof en de VGC samen te krijgen voor een gemeenschappelijk debat om afspraken te maken. We kunnen wel Franstalige en Nederlandstalige scholieren samenbrengen om te debatteren over cultuur, onderwijs en welzijn, maar niet de leden van de Cocof en de VGC. Niettemin gaat het gewest initiatieven financieren die hun bevoegdheden betreffen.

Het Internationaal Ontwikkelingsplan moest het imago van Brussel een invulling geven. Groen! is daar vorig jaar heel kritisch over geweest, omdat die invulling beperkt bleef tot ruimtelijke aspecten: richtschema's, hefboomgebieden, prioritaire gebieden en dergelijke. Volgens mij volstaat dat niet en moeten de gemeenschappen bij de invulling van die Brusselse identiteit worden betrokken, anders is de vernieuwingskracht veel te beperkt.

De rondetafel over Onderwijs en Werk op 4 februari 2009 lijkt me het uitgelezen moment om de koppeling tussen beide te maken en om een brug te slaan tussen het gewest en de gemeenschappen en de gemeenschappen onderling. Ik hoop dat de regering die kans met beide handen aangrijpt. Zoals de vorige jaren kunt u rekenen op de steun van Groen! vanuit de oppositie. We zijn ons woord getrouw: een beleid dat mee is geschreven met groene inkt, vallen we niet af. We zijn wel zeer ongerust omdat de regering de laatste zes maanden van de legislatuur dreigt te stagneren. Ze mag niet op haar lauweren rusten.

Voor het verslag: twee regeringsleden zeggen dat ze niet versagen en niet in slaap zullen vallen. Er is dan toch een doorstart nodig voor een nieuwe legislatuur - een nieuwe legislatuur met een 'new green deal' in het vooruitzicht, om het met de woorden van ECOLO te zeggen.

*(Applaus)*

**De voorzitter.-** Mevrouw Schepmans heeft het woord.

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *Morgen zal de meerderheid unaniem de begroting goedkeuren die u tijdens de zomer hebt uitgewerkt. Sindsdien is de economische en financiële situatie echter grondig veranderd.*

*Iedereen reageert op de crisis: de federale overheid*

*Comme l'a dit ECOLO, cette législature doit ouvrir une perspective de "New Green Deal".*

*(Applaudissements)*

**M. le président.-** La parole est à Mme Schepmans.

**Mme Françoise Schepmans.-** Demain, cette majorité votera unanimement le budget que vous avez élaboré au cours de l'été avec les différents services. Dans cet hémicycle comme ailleurs, nous sommes cependant conscients du fait que, depuis la finalisation de votre budget 2009, la situation économique et financière a évolué. La crise s'est

*heeft een relanceplan van 2 miljard euro, het Vlaams Gewest investeert 842.000.000 euro in de KMO's en de werkgelegenheid en het Waals Gewest spreekt over een programma van anderhalf miljard.*

*U neemt alleen maar kleine maatregelen. Het was veelbetekenend dat de vertegenwoordigers van de federale overheid zeiden dat ze over maatregelen zouden overleggen met Vlaanderen en Wallonië en Brussel over het hoofd zagen.*

*Nochtans zal ook het Brussels Hoofdstedelijk Gewest de gevolgen van de recessie voelen. De regering presenteert echter een onaangepaste begroting. Verschillende inkomsten zijn overschat. De volgende regering krijgt dus de zware taak om in 2009 het tekort aan inkomsten te compenseren. De regering plant blijkbaar ook geen bijkomende maatregelen om de KMO's en de werkgelegenheid te steunen.*

*Gisteren sprak de pers nog lovend over uw aanpak van de crisis. Het zou gaan om een plan zonder tierlantijntjes, maar met lichte wijzigingen binnen de vastgelegde begrotingsenveloppe, met name ter bevordering van de export. Dat klinkt goed, maar u hebt de begroting wel niet in die zin geamendeerd.*

**De heer Christos Doulkeridis** (in het Frans).- *Als het Waals Gewest exportsubsidies verstrekt, beweert de MR dat de maatregel ongeloofwaardig is. De Brusselse regering is geloofwaardig, maar kondigt niet zomaar wat aan.*

installée dans notre quotidien.

Tout le monde réagit ; le fédéral a décidé d'un plan de relance de deux milliards d'euros, la Région flamande a annoncé en novembre qu'elle investirait 842.000.000 d'euros dans un plan en faveur des PME et de l'emploi, tandis que la Région wallonne communique sur le lancement d'un programme portant sur un montant d'un milliard et demi d'euros pour contrer la crise.

Entre-temps, vous prenez des "mesurettes". Il était d'ailleurs symptomatique d'entendre, jeudi dernier, les représentants du fédéral annoncer qu'ils allaient discuter des futures actions envisagées avec la Flandre et la Wallonie. Ce lundi, le secrétaire fédéral de votre partenaire ECOLO, M. Javaux, annonçait pour sa part sur les ondes de la RTBF qu'un plan de relance pour l'économie et l'emploi à Bruxelles était aussi sérieux qu'un plan de relance pour Dinant, Jemelle ou Gouvy.

A Bruxelles, nous ne voyons donc rien venir. Or, la Région n'échappera pas aux effets néfastes d'une récession, pas plus que tout autre pays ou région d'Europe. Ce gouvernement, retranché dans un mutisme inquiétant, nous présente le budget qu'il avait prévu pour 2009, sans rien modifier. Ce budget présente pourtant des zones d'ombre, avec des postes de recettes surestimés. Il laisse ainsi à la prochaine législature la lourde charge de pallier en 2009 l'inévitable insuffisance de recettes. En outre, le gouvernement ne dit rien sur sa volonté d'apporter, à l'instar des deux autres Régions, un ballon d'oxygène aux PME et à l'emploi.

Il est vrai que, hier encore, la presse saluait votre vision d'un plan contre la crise. Un plan sans clinquant, mais fondé sur "l'infléchissement de politiques à l'intérieur de l'enveloppe budgétaire prédéfinie, avec, en particulier, des mesures visant à favoriser les subsides à l'exportation". L'idée est belle, mais, admettez que vous n'avez pas modifié le budget en conséquence et que vous ne proposez aucun amendement au parlement.

**M. Christos Doulkeridis.**- Quand la Région wallonne le fait, vous la critiquez en prétendant qu'elle n'est pas crédible. Eh bien, nous sommes crédibles, mais nous ne faisons pas d'effets d'annonce qui disent n'importe quoi.

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *U kondigt beleidsmaatregelen aan die er nooit zullen komen. De MR mag zich daar toch vragen bij stellen?*

*Volgens een uitgelekte interne nota van de directeur van Brussel Export zullen de reële middelen van Brussel Export in 2009 dalen als gevolg van de moeilijke financiële situatie waarin het Brussels Hoofdstedelijk Gewest verkeert.*

**De heer Christos Doulkeridis** (*in het Frans*).- *U had die nota toch niet nodig om te weten dat het moeilijk zal zijn om de begroting rond te krijgen?*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (*in het Frans*).- *Nee, maar de Brusselse regering doet alsof er meer geld wordt uitgetrokken voor exportsubsidies, terwijl het tegendeel waar is.*

*In de nota staat ook dat er sinds september 2008 geen facturen meer betaald worden en dat een deel van de plannen van Brussel Export voor 2009 wordt opgeschort.*

*Er bestaat dus een groot verschil tussen het discours van de regering en de realiteit. De regering kondigt geen enkele concrete maatregel aan om de economie en de werkgelegenheid te bevorderen.*

**De heer Paul Galand** (*in het Frans*).- *U hebt het verkeerd begrepen. De regering is niet van plan om het wilde financiële kapitalisme opnieuw uit de problemen te helpen en bestrijdt de crisis liever op een andere manier. Het is echter volkomen logisch*

**Mme Françoise Schepmans**.- Non, mais vous annoncez des politiques qui ne seront jamais exécutées, quelle que soit l'enveloppe budgétaire. Il est permis de s'en s'étonner.

En effet, se basant sur le budget qui est soumis à notre vote aujourd'hui, une note interne du directeur de Bruxelles-Export, datée du 26 novembre dernier et largement diffusée, précise que "la situation budgétaire et financière de la Région de Bruxelles-Capitale, du ministère de la Région de Bruxelles-Capitale et de la direction du Commerce extérieur étant difficile, des mesures conservatoires ont été prises en 2008 par le ministre compétent et les budgets subiront des diminutions en termes réels en 2009".

**M. Christos Doulkeridis**.- Mais ce n'est tout de même pas cette note qui vous a appris la situation budgétaire difficile de Bruxelles ?

**Mme Françoise Schepmans**.- Non, mais on prétend que l'on va favoriser les subsides à l'exportation. A entendre les responsables du ministère, on constate un fossé assez important entre la déclaration politique et la réalité financière.

Dans cette note, il est encore précisé : "afin que le scénario de 2008 (on n'a plus effectué de paiements de factures depuis le mois de septembre) ne se répète pas en 2009, la direction du Commerce extérieur ne lancera, dès maintenant, qu'une partie du plan d'action. Des propositions pour un montant budgétaire de plus ou moins 500.000 euros devront probablement être mises au frigo ou même annulées".

J'attire donc votre attention sur l'importante différence que l'on constate entre ce qui est annoncé, ce que vous valorisez en termes de relance économique pour la Région, et ce que l'on trouve dans les déclarations des responsables administratifs.

Dans tout ce qui nous a été proposé, je ne vois pas de mesures concrètes pour relancer l'économie et l'emploi dans notre Région.

**M. Paul Galand**.- Vous avez mal compris. Nous refusons de relancer une économie qui soit à l'image de ce capitalisme financier que vous avez tellement défendu et qui nous a menés face au mur. Ce gouvernement a fait preuve d'une intelligence bien

*dat u dat niet begrijpt.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** *(in het Frans).*- *Ik begrijp u maar al te goed, maar het huizenhoge verschil tussen woord en daad is wraakroepend.*

*Mevrouw Dupuis, de regering zal haar beloften onmogelijk kunnen inlossen.*

*De Brusselse regering zou in deze moeilijke tijden nochtans in staat moeten zijn om de problemen krachtdadig te bestrijden. Een frappant voorbeeld van het gebrek aan daadkracht van de regering is het gebrek aan investeringen in het rioolnetwerk.*

*De MR is tegen een verhoging van de waterprijs. Water is immers een basisbehoefte.*

*Het vertrouwen in de regering is zeer wankel.*

*U hebt tijdens deze regeerperiode zoveel mooie beloften gedaan die u niet nagekomen bent. Het Iris 2-plan, het klimaatplan, het netheidsplan, het PIO, de creatie van 5.000 woningen, enzovoort, dit alles getuigt van uw mislukking en van de lethargie die het gewest vier jaar gekenmerkt heeft.*

plus grande en envisageant un redéploiement et de nouvelles perspectives, mais je comprends que vous ne le compreniez pas.

**Mme Françoise Schepmans.**- Je le comprends parfaitement. Toutefois, entre les propos tenus et le concret, se creuse, à mon sens, un fossé qui ne pourra pas être comblé au cours de cette année. Il est normal que l'on fasse des effets d'annonce quand on siège dans un gouvernement qui envisage des mesures qui ne seront pas suivies d'effet.

Donc, Mme la ministre, puisque vous représentez le gouvernement, vous comprendrez mon étonnement, pour ne pas dire ma stupéfaction, en découvrant votre volonté annoncée dans la presse. Cette stupéfaction est grande quand on mesure ce qui se passe dans la réalité, sur le terrain.

Une fois de plus, votre gouvernement est engagé dans une spirale qui ne lui permettra ni de tenir ses belles promesses ni de concrétiser sa volonté de faire redémarrer l'économie et l'emploi en faveur des entreprises bruxelloises.

En ces moments difficiles sur tous les plans, Bruxelles se devrait pourtant d'être forte pour relever les défis auxquels elle est confrontée. Je ne prendrai qu'un exemple frappant, qui a déjà fait l'objet de nombreuses interventions, notamment de mon collègue Didier Gosuin. Je veux parler du désinvestissement de votre gouvernement dans le domaine des infrastructures d'égouttage.

Puisque la tribune m'est offerte, je vous rappellerai à ce sujet que le MR restera opposé à toute augmentation du tarif de l'eau au-delà de l'indice santé. Ce bien de première nécessité ne peut devenir impayable pour nos concitoyens.

En ces temps de crise, votre gouvernement devrait honorer ses engagements. En effet, la confiance a rarement été aussi ébranlée et aussi fragile. Et le besoin de retrouver des repères a donc, lui aussi, rarement été aussi fort.

Que dire des conséquences des belles promesses que vous n'avez pas tenues ? Vous aviez annoncé celles-ci avec fracas en début de législature ou dans le courant de celle-ci. Les Plans Iris 2, climat, propreté, développement international, la création de 5.000 logements, et tous les autres projets annoncés à grands renforts de publicité, constituent

**De heer Christos Doulkeridis** (in het Frans).- *Ik zal u uitleggen waarom uw kritiek nergens op slaat.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (in het Frans).- *U kunt zich altijd aansluiten bij het debat.*

**De heer Christos Doulkeridis** (in het Frans).- *Ons land zit in een federale crisis.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** (in het Frans).- *Laat mevrouw Schepmans uitspreken!*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (in het Frans).- *Ik zou, zoals alle Brusselaars, meteen al uw plannen inruilen voor een herstelplan dat het gewest echt ten goede komt.*

*Waarop wacht u om de ideeën van de MR-parlementsleden toe te passen, zoals een gedeeltelijke vrijstelling voor middelgrote huurwoningen? Die zouden onmiddellijk een gunstig effect hebben voor de burgers.*

**Mevrouw Françoise Dupuis, staatssecretaris** (in het Frans).- *Er is een herstelplan: het Huisvestingsplan! Wij hebben daar massaal in geïnvesteerd, terwijl u het op alle mogelijke manieren probeerde tegen te houden.*

**Mevrouw Françoise Schepmans** (in het Frans).- *Wij willen geloofwaardige maatregelen om de huisvesting te doen opleven. We kunnen middelgrote woningen gedeeltelijk vrijstellen of de successie-rechten op de gemeenschappelijke woning tussen echtgenoten en wettelijk samenwonenden afschaffen.*

*De minister van Mobiliteit heeft ideeën genoeg. Zo is er het openluchtzwembad, dat het bestaan in gevaar brengt van ondernemingen die al lang langs het kanaal gevestigd zijn. Daaruit blijkt weer hoe elke*

pour nous quelques exemples de constats d'échecs cuisants et successifs, et témoignent de la léthargie dans laquelle notre Région a été plongée pendant quatre ans. Certains parlent d'une gestion en bon père de famille ; nous qualifierions plutôt votre attitude de léthargie.

**M. Christos Doulkeridis.**- L'assistance est quelque peu dissipée, Mme Schepmans. Je souhaite expliquer les raisons pour lesquelles vos propos tombent un peu à plat. Certains événements...

**Mme Françoise Schepmans.**- Vous aurez certainement la possibilité de vous inscrire et de tout m'expliquer à la tribune.

**M. Christos Doulkeridis.** Madame, notre pays connaît une crise à l'échelle fédérale.

**Mme Viviane Teitelbaum.** Laissez parler Mme Schepmans !

**Mme Françoise Schepmans.** Je pense, comme tous les Bruxellois, pour parodier une publicité, que j'échangerais bien tous vos plans contre un réel plan de relance bénéfique pour notre Région, qui en a bien besoin.

Qu'attendez-vous pour appliquer les idées que les parlementaires MR vous proposent depuis longtemps ? Celles-ci auraient un effet bénéfique immédiat pour nos concitoyens. Il s'agirait, par exemple, d'exonérer partiellement les logements à loyers modérés.

**Mme Françoise Dupuis, secrétaire d'Etat.** S'il y a un plan de relance, c'est bien le Plan logement ! Nous y avons massivement investi et vous le savez très bien. Vous vous êtes escrimée à le bloquer de toutes les manières possibles. De quoi parlez-vous donc maintenant ?

**Mme Françoise Schepmans.** Nous parlons d'autres mesures, qui nous apparaissent beaucoup plus crédibles pour relancer le logement. Chacun possède sa technique. Nous exprimons la nôtre. Nous aurions pu exonérer partiellement les logements à loyers modérés, ou encore supprimer les droits de succession entre époux et cohabitants légaux, portant sur la résidence commune.

Il est vrai que des idées, votre inimitable ministre de la Mobilité, dont je regrette l'absence aujourd'hui,

*coherentie ontbreekt.*

*De ondernemingen die plaats moeten maken voor het zwembad, wachten trouwens nog steeds op een voorstel. Zij verliezen hun vertrouwen en zijn geneigd om de Haven van Brussel te verlaten. Daardoor komen 80 banen in gevaar.*

*Het materialendorp zou jobs creëren. De ondernemingen kregen echter geen steun bij hun investeringen. Zou u de middelen voor het zwembad niet beter besteden aan de KMO's die dagelijks vechten voor de werkgelegenheid in het Brussels Hoofdstedelijk Gewest?*

*De vastleggingskredieten voor de Haven stijgen met ruim 9 miljoen euro. De MR vindt dan ook dat mevrouw Grouwels goed gewerkt heeft.*

*Er is 8,3 miljoen euro ingeschreven als subsidie aan de Haven ter compensatie voor het openlucht-zwembad. De ideeën van de heer Smet blijven dus niet zonder gevolgen voor de kredieten van zijn collega's!*

*De minister van Mobiliteit zou beter de minister van Aankondigingen worden genoemd. Volgens de voorzitter van de Beroepsvereniging van Taxi- en Taxibestelwagenexploitanten zullen de taxi-chauffeurs tot het uiterste gaan om ervoor te zorgen dat de heer Smet zijn project voor de nieuwe kleur van de taxi's intrekt. Dit budget was dus beter ergens anders voor gebruikt.*

*In oktober 2007 kondigde de minister-president het Plan voor de Internationale Ontwikkeling van Brussel aan. Dit plan zou ons geweest een volledig nieuw aanschijn geven. Er werden strategische zones aangeduid om het internationaal imago van Brussel te verbeteren. Welke concrete resultaten kunnen worden voorgelegd?*

*De dotatie van het BITC werd niet verhoogd, tenzij voor de organisatie van het Irisfeest. Dat zal volgend jaar 200.000 euro meer kosten dan dit jaar, terwijl dit budget in 2008 al met 100.000 euro werd opgetrokken - dat is dus een verhoging met 300.000 euro in twee jaar tijd!*

*Waarmee kan dit beleid van aankondigingen en feesten beter worden vergeleken dan met het beleid van brood en spelen in het antieke Rome? In deze moeilijke tijden zullen de Brusselaars u de buiten-*

en a à revendre. Son projet de piscine en plein air, dont nous avons beaucoup parlé, et qui a la particularité de mettre en péril l'existence d'entreprises installées de longue date au bord du canal et fournissant des emplois, est un bon exemple de l'absence de cohérence.

Renseignements pris, il apparaît d'ailleurs que les entreprises qui devaient être délocalisées afin de permettre l'implantation de cette piscine sont toujours dans l'attente d'une proposition. Elles perdent confiance, comme d'autres, et préfèrent abandonner tout projet au Port de Bruxelles. Ainsi, 80 emplois se trouvent remis en question.

De surcroît, si le projet de village de la construction s'était concrétisé comme prévu dans le master plan, de nouveaux emplois auraient été créés. Cependant, les entreprises ne sont pas aidées dans leurs projets d'investissements. Ne serait-il pas plus justifié d'octroyer les budgets alloués à cette piscine, pour laquelle aucun plan financier n'a été présenté, aux petites et moyennes entreprises qui se battent jour après jour pour maintenir l'emploi en Région bruxelloise ?

La lecture du budget consacré au Port montre que les totaux des crédits d'engagement augmentent de plus de 9 millions d'euros. Le groupe MR s'est réjoui de cet effort consenti en faveur du Port, croyant que Mme Grouwels avait bien travaillé.

Hélas, 8.300.000 euros sont justifiés comme subvention au Port en guise de compensation pour le bassin de natation ! Ainsi, les idées de Pascal Smet détournent même les crédits de ses collègues !

Pour en revenir au ministre de la Mobilité - ou devrais-je dire ministre des Annonces ? - je voudrais évoquer la future couleur des taxis bruxellois. Lorsque l'on voit la réaction du président de l'Union professionnelle de exploitants de taxis, qui annonce que les chauffeurs de taxi iront jusqu'au bout pour que M. Smet retire son projet, on ne peut que se dire que ce budget aurait été plus utile s'il avait été investi ailleurs. Un sondage a d'ailleurs montré que 91% des Bruxellois estiment que M. Smet en fait trop et n'approuvent pas ses choix.

En octobre 2007, le ministre-président annonçait le lancement d'un Plan de développement international. Avec beaucoup de retard, ce plan



*sporige uitgaven voor de twintigste verjaardag van het gewest niet in dank afnemen.*

*(Rumoer)*

*(Applaus bij de MR)*

**De voorzitter.-** De heer Madrane heeft het woord.

**De heer Rachid Madrane** *(in het Frans).*- *Mijnheer de minister, een geschenk kan ik u niet aanbieden, behalve dan het hardnekkige gerucht dat er een federale aardbeving op ons afkomt.*

*Ik maak me ongerust over de uitvoering van het beheerscontract 2007-2011 van de MIVB, meer bepaald wat de financiering van het rollend materieel betreft. Dat beheerscontract kwam er met vertraging. Uiteindelijk bleek dat de aankoop van vijf nieuwe boastellen (plus een reservestel) ter waarde van 55 miljoen euro door het gewest zou worden gefinancierd via een specifieke dotatie.*

*Het aantal MIVB-reizigers is nogmaals met 3% gestegen: van 227 miljoen in 2007 tot 285 miljoen in 2008. Lijn 1B is bijna verzadigd, waardoor de*

allait révolutionner notre Région. Des zones stratégiques étaient d'ailleurs identifiées pour améliorer l'image à l'échelon international. Mais avec quels résultats concrets aujourd'hui ?

Le volet infrastructure serait sur les rails, mais en ce qui concerne la promotion de Bruxelles, voilà que surgit une nouvelle surprise budgétaire ; Bruxelles international tourisme et congrès (BITC), l'organe de promotion de la Région, voit sa dotation maintenue sans aucune variation, si ce n'est pour l'organisation de la Fête de l'Iris. Cette dernière, par contre, va coûter l'année prochaine 200.000 euros de plus que cette année. Or, en 2008, vous aviez annoncé une augmentation de 100.000 euros de son financement. Cela signifie qu'il y a donc une augmentation de 300.000 euros en deux ans !

Comment qualifier le gouvernement d'annonces et de fêtes de la Région de Bruxelles-Capitale, si ce n'est en faisant un parallèle avec le pain et les jeux de la Rome antique ? Mesdames et messieurs les ministres, vous préparez les vingt ans de la Région à coups de dépenses exagérées, dans le contexte actuel fort difficile. Je crains que les Bruxellois ne disent un jour, paraphrasant Paul Nizan : "La Région avait vingt ans. Je ne laisserai personne dire que c'est le plus bel âge de la vie".

*(Rumeurs)*

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**M. le président.-** La parole est à M. Madrane.

**M. Rachid Madrane.-** M. le ministre, je voudrais tout d'abord vous prier de m'excuser de ne pas avoir moi aussi de cadeau à vous offrir, si ce n'est la rumeur persistante d'un séisme imminent au fédéral.

J'ai attendu sagement toute la journée, j'ai écouté les orateurs mandatés et je me suis également inscrit dans ce débat. Contrairement à M. Vanraes, je ne parlerai pas de la main invisible d'Adam Smith, que je cherche encore. Je ne parlerai pas davantage des projets à l'abandon à la SNCB. Je voudrais simplement vous faire part de mon inquiétude quant à l'exécution du contrat de gestion 2007-2011 de la STIB, et plus particulièrement par rapport au financement du matériel roulant.

En 2007, plusieurs parlementaires vous ont

*minimale comfortnormen uit het beheerscontract (4 personen per m<sup>2</sup>) in het gedrang komen.*

*Het is ongehoord dat het gewest de MIVB doelstellingen en normen oplegt die de maatschappij onmogelijk kan waarmaken.*

*Samen met de heer Grimberghs heb ik in de commissie Infrastructuur aan minister Smet voorgesteld om een amendement in te dienen. Het zou erin bestaan dat er 57 miljoen euro aan vastleggingskredieten wordt begroot in plaats van aan vereffeningskredieten. Voorgangers van de heer Smet, zoals de heer Chabert, gebruikten die techniek ook.*

*Als de regering ons had gevolgd, zou ze in 2009 nieuwe boa's kunnen kopen zonder vereffeningskredieten te moeten gebruiken. Het is jammer dat ze anders heeft beslist. We kunnen moeilijk verwachten dat de MIVB het beheerscontract naleeft als het de regering zelf worst zal wezen.*

*Ik hoop dat de regering een oplossing aankondigt in plaats van de aankoop van nieuwe metrostellen eenvoudigweg uit te stellen.*

*De heer Vanraes had het over deficit spending. Welnu, ik heb het liever over investeringsuitgaven. Overheidsuitgaven zijn niet per se verloren geld.*

*Staatsinmenging is gelukkig niet langer een vies woord. De staat heeft haar nut in de huidige crisis bewezen. We moeten de MIVB met hand en tand verdedigen. De overheid kan niet verwachten dat mensen zich anders gaan verplaatsen als ze onvoldoende investeert in het openbaar vervoer.*

interrogé sur ce contrat de gestion, que l'on ne voyait pas venir. Lorsqu'il est enfin arrivé, nous avons découvert que l'achat du nouveau matériel roulant pour le métro serait pris en charge par la Région via une dotation spécifique. Le coût de cinq nouvelles rames de type boa, plus une de réserve, soit 55 millions d'euros, serait imputé sur les budgets 2009-2011.

La fréquentation de la STIB est en constante augmentation : 277 millions de passagers en 2007 et 3% en plus en 2008, soit environ 285 millions. Vous avez invoqué la situation budgétaire difficile pour renoncer à cet achat. Or, la ligne 1B est pratiquement saturée. Les normes minimales de confort et de qualité sont de moins en moins respectées.

Je rappelle que les normes de confort que nous avons édictées dans le contrat de gestion sont de quatre personnes par mètre carré. Cela ne me paraît pas possible avec le matériel actuel. Je vous mets au défi de prendre le métro de Montgomery à Arts-Loi à l'heure de pointe et de vérifier si cette norme est respectée.

Il est choquant de demander à la STIB d'atteindre des objectifs et de respecter des normes que nous fixons nous-mêmes, tout en sachant qu'il est impossible de les atteindre.

C'est pour cette raison qu'avec mon collègue Denis Grimberghs, nous avons suggéré au ministre en commission de l'Infrastructure de déposer un amendement. Ce dernier consistait à inscrire 57.000.000 d'euros en engagement, pas en liquidation. Nous nous sommes inspirés d'illustres prédécesseurs, qui avaient employé à peu près la même technique. Je veux parler de MM. Chabert, Ducarme et de l'éminent grand argentier qui était M. Vanhengel. Cette formule préconisée était donc tout sauf fantaisiste, même si je considère que la fantaisie est une vertu en politique.

Si le gouvernement nous avait suivis, il aurait pu s'engager en 2009 pour l'acquisition de ces boas sans inscrire les crédits en liquidation. Cela aurait surtout permis à la STIB de prendre position avant l'expiration de son contrat-cadre, qui se termine à la fin janvier.

Comme vous l'avez rappelé, M. le ministre, d'autres choix ont été opérés, d'autres priorités ont été

**De voorzitter.-** Mevrouw Caron heeft het woord.

**Mevrouw Danielle Caron** (in het Frans).- *We maken buitengewone tijden mee, want de komende maanden zullen wij anders moeten beginnen te denken. Gedaan met de eenheidsworst! Als openbare mandatarissen moeten wij het voorbeeld geven door het openbaar vervoer te nemen, te sorteren, te recycleren, terwijl wij in dit halfroond nog niet eens papierbakken hebben.*

*Sinds 28 september 2008 worden wij getroffen door een financiële crisis. De economische situatie is zeker niet die waarop men bij de opmaak van de begroting 2009 had gehoopt.*

*(De heer Jan Béghin, eerste ondervoorzitter, treedt als voorzitter op)*

défendues et retenues. Nous le regrettons tous. Pour la STIB, nous devons tenir un discours clair. Il sera désormais difficile de lui demander de respecter son contrat de gestion si le gouvernement lui-même n'est pas capable et, permettez-moi cette expression, n'est pas "foutu" de le respecter.

J'ai sagement attendu toute la journée pour pouvoir vous dire que j'espère que vous allez nous annoncer une bonne nouvelle, une solution, puisque vous entretenez des contacts à différents niveaux de pouvoir. Je pense à une solution positive autre que la suppression de projets envisagés.

Pour terminer, j'ai entendu que M. Vanraes avait beaucoup insisté sur l'idéologique à propos de la culture du déficit budgétaire. M. Galand et moi-même nous sommes dit tout à l'heure qu'il fallait cesser de parler en ces termes ; parlons plutôt de dépenses d'investissement. Cela nous ferait tellement plaisir que certains arrêtent de considérer que les investissements publics se déroulent à fonds perdus.

Je suis content de le dire à cette tribune : l'Etat n'est pas un gros mot. Et dans le contexte actuel, nous avons réhabilité l'Etat. Je pense que nous devons défendre un instrument public comme la STIB. Nous ne pouvons pas continuer de demander que les gens changent de mode de déplacement si nous ne sommes pas à même de leur donner les moyens d'atteindre les objectifs que nous leur assignons.

**M. le président.-** La parole est à Mme Caron.

**Mme Danielle Caron.-** Comme M. Madrane, je suis restée toute la journée au parlement pour entendre les différents propos sur le budget.

On vit une période formidable, parce qu'on devra penser différemment dans les mois qui vont venir. Fini la pensée unique ! En tant que mandataires, nous devons montrer l'exemple, prendre les transports publics, trier et recycler,... alors qu'ici, dans l'hémicycle, nous n'avons même pas de bacs à papiers !

Je souhaiterais également qu'un membre du gouvernement au moins soit présent pour entendre mon texte. Je remercie en tout cas mes collègues qui sont restés.

Depuis le 28 septembre 2008, nous nous trouvons

*De regering heeft proactief op de crisis gereageerd om de gevolgen voor het gewest en voor het land zo beperkt mogelijk te houden. De minister van Economie heeft verschillende maatregelen genomen om de gewesteconomie te herstellen en de economische activiteiten te bevorderen, zoals de optrekking van het Waarborgfonds tot 80 miljoen euro.*

*Ondanks de crisis en de daling van de ontvangsten is de minister van Financiën er samen met de regering in geslaagd om een licht begrotingsoverschot voor te leggen. Dat was nodig om aan de normen van de Hoge Raad van Financiën te voldoen.*

*Om uit de crisis ter geraken, hebben we plannen nodig. Mijn collega's hebben een aantal interessante voorstellen gedaan, maar die kosten vaak veel meer dan wat vandaag mogelijk is.*

*Als de aangekondigde plannen steeds worden afgevoerd bij gebrek aan middelen, verdwijnt het vertrouwen bij particulieren en ondernemingen. Een project als het PIO is dan ook noodzakelijk.*

*We weten nog niet welke omvang de moeilijkheden zullen aannemen. Tijdelijke maatregelen voor de werkgelegenheid zijn meer dan ooit nodig.*

*Er bestaan reconversiecellen voor slachtoffers van herstructureringen, maar wat doen we voor mensen die ontslagen worden als gevolg van een faillissement? In 2009 zullen er zeker faillissementen zijn als gevolg van de economische crisis. We moeten tijdelijke maatregelen nemen om de slachtoffers hiervan niet aan hun lot over te laten.*

*De overgrote meerderheid van de ondernemingen in Brussel zijn KMO's. Zij voelen de gevolgen van de economische situatie het eerst. We moeten hen helpen de storm te doorstaan en ook de oprichting van nieuwe KMO's stimuleren. Er bestaan al coachingprogramma's, maar idealiter zouden kleine coachingondernemingen zich specialiseren in hulp aan KMO's.*

*Veel jongeren geven blijk van een creatieve energie en die moeten we kanaliseren. De coaches kunnen hen raadgeven over communicatie, boekhouding, voorraadbeheer, enzovoort. Kennis over de bestaande hulpmiddelen kan een duw in de rug betekenen.*

dans une situation difficile, une crise financière, et qui va même plus loin. Aujourd'hui, des événements institutionnels nous frappent de plein fouet. La situation économique n'est certainement pas celle espérée lors de la confection du budget 2009.

*(M. Jan Béghin, premier vice-président, prend place au fauteuil présidentiel)*

La réaction à la crise a été proactive, afin d'en diminuer le plus possible les conséquences pour notre Région et notre pays. Différents programmes ont été mis en place par le ministre de l'Economie afin de relancer l'économie régionale et de favoriser les activités. Je pense notamment aux garanties offertes aux PME dans le domaine des emprunts, puisque le Fonds de garantie a été porté à 80.000.000 d'euros.

Nous avons tous dit qu'au niveau des PME, il n'y avait pas actuellement de trop importants emprunts. Cependant, le dossier de demande de crédit prend énormément de temps. Tant pour les particuliers que pour les PME, il faut donner plus de garanties, ce qui peut être dommageable pour l'économie en général.

Malgré la crise, le ministre des Finances, avec le gouvernement, a réussi à dégager un léger boni. C'était obligatoire, car cela correspond aux normes du Conseil supérieur des finances, qui ont été respectées. Cependant, comme nous vivons une situation économique difficile, les recettes en subissent aussi les effets.

La seule manière de s'en sortir, c'est d'avoir des projets. Mes collègues ont fait beaucoup de propositions très intéressantes, mais souvent ces propositions portent sur des projets beaucoup plus coûteux que ce qui peut être réalisé.

Cela pose un problème de confiance du côté des particuliers et des entreprises ; une chose est annoncé, puis elle ne se fait pas, faute de moyens. Je le dis sans m'être concertée avec M. Madrane, si nous ne développons pas de projets tels que le PDI, les transports publics ou d'autres, nous ne pourrions pas nous en sortir.

Nous ne connaissons pas encore la véritable

*Het systeem van omkaderde onthaalmoeders kost de overheid weinig, maar is als dusdanig onvoldoende gekend in het Brussels Gewest. Dat moet veranderen.*

*Van de 10.000 Belgische onthaalmoeders zijn er 7.000 in Vlaanderen gevestigd. In het Brussels Hoofdstedelijk Gewest is het beroep haast onbestaande. De regering zou moeten zorgen voor een daadwerkelijke sociale bescherming en voor steunmaatregelen voor de aankoop van materiaal.*

*Dankzij Beliris kunnen er één of twee grote projecten worden gerealiseerd om het Brusselse blazoen op te poetsen: gratis openbaar vervoer, groene ruimten, imago van de stad, ...*

*In Brussel een congres organiseren blijft problematisch. Na zes jaar zal het Paleis voor Congressen in september 2009 eindelijk opnieuw de deuren openen. Als de overheid zou investeren in een bijkomende multimediazal met een capaciteit van 5.000 personen, zouden er nieuwe jobs komen voor laaggeschoolden, zou de economie worden gestimuleerd en zouden er sneller investeringen worden doorgevoerd.*

*We moeten onze energie in één groot project bundelen in plaats van versnipperd te werk te gaan. We moeten alles in het werk stellen om Europese fondsen te vergaren voor de realisatie van een grote congresruimte.*

ampleur ni la longueur des difficultés. Personne ne pouvait imaginer un pays au bord de la faillite, ni concevoir des rebondissements comme celui de l'affaire Madoff. Il est plus que jamais opportun de prendre des mesures temporaires pour l'emploi.

Il existe bien des cellules de reconversion mises en place pour des personnes victimes de restructurations, mais que fait-on pour les personnes licenciées dans le cadre d'une faillite ? Pour le moment, une telle situation ne s'est pas encore présentée, mais en 2009, nous connaissons des faillites dues à la crise économique plutôt qu'à une mauvaise gestion.

Je pense que des mesures temporaires doivent être prises afin que les personnes qui seraient victimes de ces faillites ne soient pas complètement désarmées et ne vivent pas une situation précaire, notamment du point de vue du logement. Ce type de problèmes peut s'aggraver. C'est pourquoi, je considère qu'il faut aider les gens de manière personnalisée avec tous les moyens disponibles.

Ensuite, nous devons réagir activement sur un autre plan. Les PME représentent une majorité écrasante des entreprises installées à Bruxelles. Elles sont certainement les premières victimes de la situation économique. Il s'agit de les aider à passer le cap le mieux possible, mais aussi de favoriser la création de nouvelles PME. C'est pourquoi, nous devrions développer un programme de coaching en ce domaine. Il en existe déjà, mais nous devrions encourager la création de petites entreprises de coaching qui se spécialiseraient dans l'aide aux PME.

Nous voyons tous dans certains quartiers que de nombreux jeunes ont une énergie créatrice - pas toujours à de bonnes fins - que nous pourrions canaliser. Les coaches pourraient les conseiller sur plusieurs plans (communication, comptabilité, gestion de stocks, etc.). Leur connaissance des aides existantes serait fort utile à des patrons hésitants ou débutants.

Le système des gardiennes encadrées, qui est peu coûteux pour les deniers publics, mais qui n'est malheureusement pas suffisamment connu en tant que tel en Région bruxelloise, devrait également être encouragé. Je parle en tant que femme, mais les hommes sont aussi concernés par cette question.

En Région flamande, il y a 7.000 gardiennes encadrées, sur les 10.000 que compte la Belgique, mais en Région bruxelloise, ce métier est véritablement absent. Même si le gouvernement a déjà dégagé beaucoup de moyens, une véritable protection sociale pour ces accueillantes pourrait être mise en place ; avoir du matériel de puériculture et des possibilités de contrat d'emploi avec une couverture sociale serait ici d'une grande aide.

Grâce à Beliris, on pourrait vraiment affirmer Bruxelles par un ou deux grands projets : transports publics gratuits, espaces verts, image de la ville... Il y a là quelque chose à faire.

Reste le problème des salles de congrès. Après six ans, le Palais des Congrès va enfin ouvrir en septembre 2009. Cependant, une grande salle multimédia de 5.000 personnes - avec l'impact que cela pourrait représenter en termes d'emploi, surtout peu qualifié - serait un projet et un investissement public susceptible de dynamiser l'économie de la Région, de mobiliser les acteurs et d'accélérer la réalisation des investissements.

Il faut porter notre énergie sur cela plutôt que de saupoudrer les moyens. Je suis sûre, d'ailleurs, que le ministre des Finances sera d'accord avec moi. Nous devons rassembler toute notre énergie pour obtenir des fonds européens, et établir un partenariat entre la Région et la Commission européenne pour ce projet, indispensable à Bruxelles en termes d'image et de retombées économiques. Si nous n'avons pas un grand projet, nous n'arriverons pas à faire les choses autrement que par le passé.

**De voorzitter.-** Mevrouw Teitelbaum heeft het woord.

**Mevrouw Viviane Teitelbaum** *(in het Frans).*- *Ik zal het vooral over mobiliteit en erfgoed hebben.*

*Minister Smet heeft het over een mobiliteitsbarometer in het beheerscontract. Hoeveel zal die kosten? Er is niets over terug te vinden in de begroting. Hoe komt hij tot stand?*

*Er worden mobiliteitsstudies uitgevoerd, onder meer over het Meiserplein. Wanneer zullen die klaar zijn? Zijn er al resultaten beschikbaar?*

**M. le président.-** La parole est à Mme Teitelbaum.

**Mme Viviane Teitelbaum.-** Mes propos comprendront des remarques, des observations et des questions, plus particulièrement au sujet de la politique de mobilité et de la politique du patrimoine.

M. Smet parle d'un baromètre de la mobilité, qui verrait le jour en exécution du contrat de gestion. Quel sera le coût précis de ce baromètre ? Cette information n'est pas disponible dans les budgets. Comment ce baromètre sera-t-il réalisé ?

*Voor de heraanleg van de Waterlooosesteenweg overweegt men ook om openbaar vervoer in te voeren dat niet alleen Brussel, maar ook de andere gewesten bedient. Over welke lijnen gaat het? Wat is de planning?*

*Wat is de planning van de investeringen voor het MIVB-netwerk?*

*Ik dring erop aan dat het beheerscontract met de MIVB wordt nageleefd. De MR betreurt dat de aankoop van bussen die op gas rijden, wordt uitgesteld of geannuleerd. Er zitten nochtans groenen in de regering.*

*In 2009 zou het nachtelijk openbaar vervoer worden geëvalueerd. Wanneer zal die evaluatie precies plaatsvinden? Ik hoop dat de parlementsleden de resultaten snel krijgen, want over de evaluatie van Noctis werden wij nooit ingelicht.*

**De heer Guy Vanhengel, minister (in het Frans).** - *Ik zal uw boodschap aan de heer Smet bezorgen.*

**Mevrouw Viviane Teitelbaum (in het Frans).** - *Een aantal buslijnen zouden worden omgevormd tot tramlijnen of trolleybuslijnen. Is dat ook het geval voor buslijnen 71 en 95?*

*Minister Smet zei dat Cambio, het systeem voor autodelen, standplaatsen krijgt in elke gemeente en dat het aantal auto's stijgt tot 200. Tegenwoordig beschikt Cambio over 128 wagens. Waar komen de nieuwe standplaatsen? Zijn de nieuwe wagens enkel voor de nieuwe standplaatsen bedoeld of ook voor de huidige?*

*Ik maak uit de begroting op dat de beveiliging van de overstapparkings geleidelijk aan wordt verbeterd. Wat is de planning? Hoeveel zal de operatie kosten? Zullen de parkings klaar zijn in 2009?*

Il existe une série d'études de mobilité et, parmi celles-ci, celle qui concerne la place Meiser et la moyenne ceinture, qui doit s'achever en 2009. Quand pouvons-nous l'attendre ? Des études intermédiaires sont-elles déjà disponibles ?

Une étude relative au potentiel de certaines lignes transrégionales pour l'aménagement de la chaussée de Waterloo sera également menée. Quelles lignes sont-elles visées ? Quel sera le calendrier ?

Je ne reviendrai pas sur le suivi du contrat de gestion de la STIB, mes collègues l'ont déjà évoqué. Les extensions et la mise en service du nouveau matériel se poursuivent. A quel rythme et selon quel calendrier ces opérations seront-elles réalisées ?

Nous disposons de peu d'éléments et nous posons la question du respect du contrat de gestion, qu'il s'agisse du nouveau matériel ou de l'achat des bus roulant au gaz, reporté ou annulé, ce que nous regrettons de la part d'un gouvernement où les écologistes sont censés défendre ce type d'achat et de mesures.

Une évaluation des services de nuit a été annoncée en 2009. Quand aura-t-elle lieu ? J'espère que nous aurons plus facilement connaissance de ses résultats que de ceux relatifs à Noctis. Dans ce dernier cas, nous n'avons pas réussi à obtenir les informations.

**M. Guy Vanhengel, ministre.** - Je ferai passer le message.

**Mme Viviane Teitelbaum.** - C'est gentil.

La transformation de certaines lignes de bus en lignes de tram ou de trolley vise-t-elle surtout les lignes 71 et 95 ? Des débats très vifs à ce sujet avaient eu lieu en commission. D'autres lignes sont-elles visées et, si oui, lesquelles ?

Le ministre Smet a annoncé que le système de car-sharing serait opérationnel dans chaque commune bruxelloise, et que le nombre de voitures passerait à 200, répartis en une cinquantaine de stations. Actuellement, 128 voitures sont réparties en 42 stations ; cela représente donc 72 véhicules supplémentaires. Pourrait-on disposer de la liste des nouvelles implantations ? Les nouveaux véhicules équiperont-ils uniquement les nouvelles stations, ou viendront-ils renforcer le parc des stations

*Er wordt ook verwezen naar de plaatsing van huurfietsen en fietsstallingen op gewestwegen. Over welke gewestwegen gaat het? Hoeveel stallingen komen er? Hoeveel zullen de gebruikers moeten betalen?*

*Hoeveel fietsstallingen en fietsboxen komen er in 2009? Hoeveel zal dat kosten?*

*Wat is het budget voor Velo-city 2009, in totaal en per post? Zijn er ook subsidies aangevraagd bij andere partners?*

*Vanaf 2009 zal de toegang tot de metrostations via automatische klapdeurtjes worden gecontroleerd. Zal dit nieuwe systeem aangepast zijn voor personen met een beperkte mobiliteit?*

*Minister Smet kondigt studies aan over de verlenging van de metrolijnen. Wanneer en door wie zullen die worden uitgevoerd? Zijn er al prioritaire trajecten vastgesteld?*

*In het kader van het Lichtplan zal er aandacht gaan naar de verlichting van de bruggen over het Kanaal, de Sint-Mariakerk en het Sainteletteplein. Op basis van welke criteria werden deze plaatsen gekozen? Zullen er nog andere plaatsen aan bod komen? Wat is de kostprijs van dit specifiek project?*

*Inzake erfgoed betreur ik de koudwatervrees van de heer Kir. Tijdens de hele legislatuur zijn er slechts 5 projecten effectief beschermd en zijn er nog 3 in uitvoering. Wij hadden gehoopt op een ambitieuzer beleid, rekening houdend met de aangekondigde doelstellingen. Ik betreur ook dat die maatregelen enkel betrekking hebben op symbolische en representatieve monumenten. De bedreigde erfgoed-elementen zijn vaak minder gekende architecturale werken, zoals de Martinitoren, de site van de Kunstberg, de Albertinatuin, enzovoort.*

*In 2009 wordt "Van andere oorden" het thema van de Open Monumentendagen. We zijn zeer ingenomen met de keuze van dit thema. Het monumentaal erfgoed is bij uitstek geschikt om ook de inwoners van minder welgestelde wijken aan te spreken.*

*De minister zei dat dit thema een idee was van enkele ambtenaren en dat hij zich verder zou informeren. Wat betekent "Van andere oorden" immers?*

existantes ?

Au sujet de la politique de stationnement, on peut lire, dans le budget, que la sécurisation de l'accès aux parkings de transit sera progressivement réalisée. Quels seront le calendrier et le coût de l'opération ? Les parkings Ceria, Roodebeek et Stalle, auxquels il est fait allusion, seront-ils terminés en 2009 ?

Il est fait allusion à l'installation de vélos et de parkings vélos sur les voiries régionales. De quelles voiries s'agit-il ? Combien cela représentera-t-il de parkings en 2009 ? Quel sera le coût pour l'utilisateur ?

En 2009, combien d'implantations représenteront les range-vélos pour le stationnement de courte durée ainsi que les emplacements sécurisés dans les box vélos, et pour quel montant ?

Quels sera le budget global - ainsi que la répartition entre les différents postes - attribué à l'organisation de la conférence internationale Velo-City, programmée en mai 2009 ? Des subsides ont-ils été sollicités auprès d'autres partenaires ? Dans l'affirmative, lesquels et pour quels montants ?

Quant à la construction et la gestion du réseau des transports en commun, la mise en service d'un contrôle d'accès aux stations par portillon automatique sera effective à partir de 2009. Initialement, les travaux devaient débuter au cours du dernier trimestre 2008. Nous souscrivons pleinement aux objectifs de ce projet, parmi lesquels figurent le renforcement du sentiment de sécurité dans les stations. Le nouveau dispositif prévoit-il des adaptations particulières pour les personnes à mobilité réduite ? Dans l'affirmative, quel en est le coût et quand seront-elles mises en place ?

Le ministre Smet annonce le lancement d'études sur le prolongement des lignes de métro. Quand seront-elles réalisées et par qui ? Les pistes prioritaires ont-elles déjà été définies ?

Dans le cadre du Plan lumière, le ministre avait évoqué les projets de scénographie, d'éclairage des ponts du canal, de l'église Sainte-Marie et de la place Saintelette. Quels ont été les critères retenus pour arrêter ces choix ? En avait-il envisagé d'autres ? Quel budget sera-t-il consacré à ce projet



*Staatssecretaris Kir wil een tweede editie organiseren van Het Erfgoed Feest! De oorspronkelijke datum van 26 april werd afgevoerd omdat er al te veel activiteiten gepland waren. Is er al een nieuwe datum?*

*In 2008 kostte dit feest 240.000 euro en waren er 3.000 bezoekers. Per bezoeker is dat dus 80 euro, wat erg veel is. Moeten het concept en het budget niet worden herzien? Een deel van de middelen kan worden gebruikt voor meer dringende projecten. Misschien is er ook meer communicatie nodig om meer bezoekers aan te trekken.*

*De regering heeft het budget verminderd voor de subsidies aan eigenaars van beschermde monumenten, met als argument dat er door de economische crisis minder aanvragen zijn. De bedragen zijn gedeeltelijk overgedragen naar het netheidsbeleid.*

*De MR vindt dat een merkwaardige beslissing, die ten koste van het erfgoed gaat. Als er minder aanvragen zijn, ligt dat dan niet eerder aan een gebrek aan informatie of aan de vrees bij de eigenaars dat ze niet betaald zullen worden?*

*Hebt u specifieke maatregelen genomen om een daling te voorkomen? De regering zou actie moeten ondernemen. Te weinig mensen nemen het op voor het Brusselse erfgoed.*

*Het erfgoedbeleid houdt onvoldoende rekening met de doelstellingen inzake duurzame ontwikkeling (energieprestatie van de gebouwen, afvalophaling, waterzuivering, enzovoort), terwijl ECOLO deel uitmaakt van de regering! Dat is bijzonder ontgoochelend!*

spécifique ?

En matière de patrimoine, je regrette la frilosité du secrétaire d'Etat M. Kir. Nous pouvons nous réjouir de quelques initiatives, comme les classements du rectorat de la VUB ou de bâtiments de la seconde moitié du vingtième siècle ; il y en a eu cinq effectifs et trois sont en cours, ceci pour toute la législature.

Nous aurions cependant souhaité une politique plus ambitieuse, compte tenu des objectifs annoncés. Je regrette aussi que ces mesures ne touchent que les symboles et les monuments représentatifs, car les éléments menacés de notre patrimoine sont des oeuvres architecturales moins connues, qui témoignent pourtant de notre passé. Je pense notamment à la tour Martini, à l'ensemble urbanistique du Mont des Arts ou au jardin de l'Albertine, auxquels une attention particulière devrait être portée.

En 2009, les Journées du patrimoine auront pour thème "Venu d'ailleurs". Nous avons accueilli très positivement le choix de ce thème. En effet, le patrimoine peut constituer un fantastique levier. Il l'est dans beaucoup de quartiers, parfois riches ou bourgeois, mais il peut l'être aussi dans des quartiers plus défavorisés, où vit une population qui ne connaît pas nécessairement cette culture ou qui, en tout cas, n'y est pas habituée. Ce peut être un outil formidable d'éducation pour les enfants, voire pour les adultes et c'est donc une très bonne idée.

Nous souhaitons néanmoins obtenir quelques éléments d'information que nous n'avons pas reçus. Le ministre a dit en effet que cette idée avait été proposée par des fonctionnaires et qu'il allait se renseigner. Il faudrait avoir une idée plus précise de ce que signifie ce "Venu d'ailleurs".

Le secrétaire d'Etat Kir souhaite organiser une seconde édition du Patrimoine en fête. Il avait d'abord choisi la date du 26 avril et l'a reportée en raison de l'abondance d'activités prévues ce jour-là. A-t-il déjà arrêté une nouvelle date ?

Je voudrais aussi émettre une remarque concernant le budget. En effet, en 2008, un montant de 240.000 euros a été consacré au Patrimoine en fête et ce, pour une fréquentation de 3.000 personnes. On avoisine donc un coût de 80 euros par personne, ce

qui est considérable pour l'organisation d'une telle activité.

Dès lors, pourquoi ne pas revoir le concept ou le budget de ce type d'activité ? Peut-être faut-il habituer le public, mais peut-être aussi faut-il y consacrer des moyens un peu moins importants et consacrer les moyens ainsi récupérés à la réalisation d'autres projets plus urgents. Peut-être aussi faudrait-il consentir un effort d'information ou de communication si l'on veut éviter d'attirer le même nombre restreint de personnes.

En ce qui concerne les projets de protection des monuments et sites, le gouvernement a diminué le budget consacré aux subventions accordées aux propriétaires privés et aux pouvoirs publics. Il a expliqué que cette décision était justifiée par un nombre réduit de demandes et ce, en raison de la crise économique. Etant donné le manque de dossiers et vu que la crise financière se fait fortement sentir du côté des propriétaires, les montants ont été en partie transférés vers la politique de la Propreté.

Une ville propre est certes importante, mais le groupe MR s'interroge cependant sur l'opportunité de transférer l'argent des Monuments et Sites et du classement vers la politique de la Propreté, même en raison de la crise économique et du nombre plus restreint de dossiers. Le groupe MR regrette que cela se fasse au détriment du patrimoine. S'il y a une diminution du nombre de dossiers, n'est-ce pas plutôt dû à un problème d'information ou à la crainte des propriétaires de ne pas être payés ?

Quelles sont les mesures de promotion ou d'information développées ? Face à la tendance à la baisse des demandes qui se dessinait, une réaction ou des actions spécifiques ont-elles été mises en oeuvre pour tenter d'inverser la tendance ou, à tout le moins, de l'infléchir avant de prendre ce genre de décisions ? En la matière, il ne faudrait pas être attentiste et se contenter de dresser des constats sans adopter une politique volontariste pour changer le cours des choses. Trop peu de personnes défendent le patrimoine dans notre Région.

Ce qui me déçoit dans votre politique du patrimoine en Région bruxelloise, c'est l'absence de politique de développement durable, alors que la performance énergétique des bâtiments, la collecte des déchets

**De voorzitter.-** Mevrouw Gilson heeft het woord.

**Mevrouw Nathalie Gilson** (in het Frans).- *Het Agentschap voor Territoriale Ontwikkeling is een bijzonder nuttig instrument, op voorwaarde dat het onafhankelijk van de regering is en over een financiële autonomie beschikt, zoals in het buitenland het geval is.*

*In het buitenland worden deze agentschappen ingeschakeld voor observatie, analyse en stadsplanning. Het Brusselse ATO lijkt nauw samen te hangen met het PIO. Het gewest veronachtzaamt dus de voorbereidende fases die in andere landen wel gebruikelijk zijn.*

*Het Brusselse PIO is ontwikkeld door een privé-bureau. Er was geen sprake van een openbaar onderzoek, inspraak of begeleidingscomité. Is het PIO wel objectief of inspraakbevorderend? Het is in ieder geval in tegenspraak met het Verdrag van Aarhus van 25 juni 1998.*

*Het is duidelijk dat de regering dit ook heeft ingezien. In het ontwerp van ordonnantie over het principe van de stadsobservatie, wordt een wijziging voorgesteld van de procedure voor de opstelling van het GewOP, zoals bepaald in het Brussels wetboek van ruimtelijke ordening (BWRO). Dit om tegemoet te komen aan de bepaling van het verdrag dat de deelname van de bevolking aanvangt, wanneer alle opties en oplossingen nog mogelijk zijn.*

*Dit principe werd bij het PIO absoluut niet gevolgd. Het werd meteen uitgevoerd via het ATO. Er zijn ook vragen bij de indienstneming van het personeel. Er is nood aan transparantie op dit vlak. Waarom doet het gewest hiervoor geen beroep op SELOR?*

*Van bij de aanvang vraagt de MR-fractie dat er rekening wordt gehouden met de Europese dimensie van Brussel. Het PIO komt daaraan tegemoet, maar de uitwerking ervan is betwistbaar. Bovendien wordt het pas op het einde van de zittingsperiode*

ou l'épuration des eaux concernent aussi le patrimoine. Il y a absence totale de synergies.

ECOLO fait pourtant partie du gouvernement ! Mais la seule réponse formulée par le ministre est la recherche d'une approche transversale. C'est un peu court, reconnaissez-le !

**M. le président.-** La parole est à Mme Gilson.

**Mme Nathalie Gilson.-** Je voudrais revenir sur certains aspects évoqués en commission d'Aménagement du Territoire et en particulier sur le Plan de développement international (PDI) et l'Agence de développement territorial (ADT).

Je reconnais l'intérêt de disposer d'une agence de développement territorial, mais j'estime que ce type d'agence doit être indépendante du gouvernement et bénéficier d'une autonomie financière, comme c'est le cas à l'étranger. Tout au long de la mise en place de cette agence, on a en effet répété qu'on s'inspirait de ce qui se fait à l'étranger.

A l'étranger, ces agences sont un outil d'observation, d'analyse et de planification urbaine. Or, la lettre de mission de l'ADT bruxelloise semble intrinsèquement liée à l'opérationnalisation du Plan de développement international. On passe donc à la mise en oeuvre du PDI sans accomplir les étapes préparatoires usuelles pour des projets mis en place d'habitude par des agents de développement territorial dans les autres pays.

Ici, le PDI a été élaboré par un bureau privé que je ne citerai pas. Il n'y a pas eu d'enquête publique, ni une quelconque forme de participation ou de comité d'accompagnement. Nous sommes donc en droit de nous demander quel est le caractère objectif ou participatif du PDI. Il n'y a même pas eu de consultation. C'est contraire à la Convention sur l'accès à l'information, la participation du public au processus décisionnel, et l'accès à la justice en matière d'environnement, conclue à Aarhus le 25 juin 1998.

Le gouvernement l'a d'ailleurs parfaitement compris, puisque dans le projet d'ordonnance sur le principe d'observation urbaine, dont nous avons déjà reçu les documents, il propose une modification de la procédure d'élaboration du Plan régional de développement, telle que prévue au

*voorgesteld, zonder dat de voorwaarden voor de uitvoering ervan werden vastgelegd.*

*Het PIO is eerder een politiek instrument dan een plan voor stadsontwikkeling. De MR-fractie is gekant tegen een verdubbeling van de begroting voor ATO met betrekking tot het door het Gewestelijk Secretariaat voor Stedelijke Ontwikkeling (GESSO) geplande krediet.*

*De MR-fractie is ook gekant tegen een verlaging van de kredieten voor de vervolging van stedenbouwkundige inbreuken. Zonder die vervolgingen is een stedenbouwkundig beleid onmogelijk.*

*Vorige week hebben we in de commissie Huisvesting een voorstel van ordonnantie besproken over de invoering van een verzekering 'gewaarborgd wonen' voor nieuwe eigenaars, waarbij de betaling van de premies wordt gewaarborgd in geval van ziekte of inkomensverlies.*

*Wij zijn het eens met het principe maar betreuren dat de meerderheid dit systeem slechts in werking zal laten treden op grond van de beschikbare begrotingskredieten.*

*Wij hebben de staatssecretaris gevraagd of zij hiervoor kredieten zou krijgen bij de begrotingsaanpassing en het antwoord was ontkennend. Daarom hebben wij beslist om een amendement op de begroting 2009 in te dienen. Wij stellen voor om 10% af te nemen van de middelen die voor de ministeriële kabinetten zijn bestemd en een bedrag van ongeveer 1,9 miljoen euro over te dragen naar activiteit 32 van programma 6 in opdracht 25 met betrekking tot de bevordering van de privé-eigendom.*

*Wij hopen dat de indieners van het voorstel van ordonnantie dit amendement zullen steunen en zo de nodige middelen zullen vrijmaken voor het beleid dat zij zelf voorstaan.*

*(Applaus bij de MR)*

Code bruxellois de l'aménagement du territoire (COBAT), afin qu'en conformité avec la dite convention "la participation du public commence lorsque toutes les options et solutions sont encore possibles".

On est bien loin de cette manière de procéder pour le PDI. Il a été élaboré en privé et on passe tout de suite à sa mise en oeuvre via l'ADT ! D'autres questions se posent par rapport à l'engagement du personnel au sein de cette ADT, dans la mesure où au moins un membre d'un cabinet ministériel y a déjà atterri. Nous demandons la transparence quant au mode de recrutement et de sélection. Pourquoi ne pas faire appel au SELOR, plutôt que de traiter les engagements en interne ? L'ADT apparaît déjà comme passablement politisée.

Depuis le début, le groupe MR a mis l'accent sur la nécessité d'intégrer et de prendre en compte la dimension européenne de Bruxelles. D'une certaine manière, cet objectif est atteint par le PDI, mais nous contestons son mode d'élaboration et sa mise en oeuvre. Nous déplorons par ailleurs que ce n'est qu'en fin de législature qu'un PDI est présenté, sans les préalables nécessaires à l'élaboration d'un véritable plan.

Votre PDI est davantage un instrument politique qu'un outil de planification urbaine. Nous ne pouvons donc que marquer notre désaccord sur un crédit budgétaire doublé pour cette ADT par rapport au crédit qui était prévu pour le Secrétariat régional au développement urbain (SDRU).

Un autre aspect du budget que nous contestons en Urbanisme est la réduction des crédits pour la poursuite des infractions. Nous en avons discuté longuement en commission et nous considérons que, même si un dossier important a été clôturé l'année précédente, ce n'est pas une raison pour ne pas marquer l'importance de notre politique en la matière. On ne peut pas avoir de politique d'urbanisme efficace si elle ne se double pas d'une poursuite des infractions.

J'en viens maintenant à un tout autre thème. Nous avons eu à débattre mardi dernier en commission du Logement d'une proposition d'ordonnance relative à l'instauration d'une assurance habitat garantie pour les nouveaux propriétaires. Celle-ci permettrait aux titulaires d'un prêt octroyé par le Fonds du logement de voir le paiement des primes garanti en cas de

maladie ou de perte de revenus.

Sur le fond, cette proposition reçoit notre adhésion. Nous regrettons toutefois que la majorité ait prévu que ce système n'entrera en vigueur qu'en fonction des crédits inscrits au budget régional. Nous avons d'ailleurs demandé à la ministre en commission si elle comptait prévoir des crédits à l'ajustement, mais sa réponse fut négative.

C'est pourquoi, nous avons décidé, afin que la majorité passe de la bonne parole aux actes, de déposer un amendement au budget 2009. Nous avons proposé de ponctionner 10% sur les allocations budgétaires dédiées aux cabinets ministériels. Nous avons ainsi retiré une somme d'environ 1.900.000 euros pour les transférer vers l'activité 32 du programme 6 dans la mission 25 du budget, consacrée au logement et à l'habitat. Il s'agit des aides à l'investissement des particuliers, destinées à encourager la promotion de la propriété privée. Nous espérons vivement que les auteurs de la proposition soutiendront notre amendement et se donneront ainsi les moyens de leur politique.

*(Applaudissements sur les bancs du MR)*

**De voorzitter.-** De plenaire vergadering van het Brussels Hoofdstedelijk Parlement is gesloten.

Volgende plenaire vergadering op vrijdag 19 december 2008 om 9.30 uur.

*- De vergadering wordt gesloten om 18.32 uur.*

**M. le président.-** La séance plénière du parlement de la Région de Bruxelles-Capitale est close.

Prochaine séance plénière le vendredi 19 décembre 2008 à 9h30.

*- La séance est levée à 18h32.*